

## LE CANADA FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.  
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région  
DIRECTEUR: YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.  
102 ans d'existence.

VOL. CIII — No. 48

JEUDI, 25 AVRIL 1963

Prix du numéro : 10c

ST-JEAN - N.D.A. - IBERVILLE - ST-LUC

### AUGMENTATION DE LA TAXE SCOLAIRE?

SAINT-JEAN : DEFICIT PREVU \$150,000.00  
N.D.A. : DEFICIT PREVU \$ 10,000.00  
ST-LUC : DEFICIT PREVU \$ 30,000.00  
IBERVILLE : DEFICIT PREVU \$ ??,???.00

— par ROBERT PARADIS —

Un peu partout à travers la province les Commissions Scolaires éprouvent d'énormes difficultés financières. Depuis quelques années on s'efforce de construire de belles écoles et de donner aux enfants l'instruction qu'ils sont en droit de recevoir.

Mais, ce "renouveau" dans le domaine de l'éducation provoque des dépenses considérables. Les Commissions Scolaires, qui ont embotté le pas, accusent depuis quelques années des déficits.

Les C.S. de Saint-Jean et Ibergville n'échappent pas à la règle.

seurs ont obtenu ou obtiendront, l'on peut facilement prévoir que le taux de la taxe scolaire sera augmenté, inévitablement!

#### A ST-JEAN

La Commission Scolaire de Saint-Jean avait un déficit de \$80,000.00 pour l'exercice de 1961-62. Cette fois, pour 1962-63, elle aura un autre déficit de l'ordre de \$150,000.00

A cet endroit il y a 27.3 élèves et 24 périodes de moyennes par membre du personnel académique.

A la question suivante: "La taxe augmentera-t-elle cette année", les commissaires vous ré-

(Suite à la page 14)

#### TAUX ACTUEL DE LA TAXE

St-Jean: \$1.75  
N.D.A.: \$1.65  
Ibergville: \$1.60  
St-Luc: \$3.00  
(faible évaluation)

#### AUGMENTATION DE LA TAXE

A moins de deux mois avant la présentation des rapports financiers nous pouvons affirmer sans crainte de nous tromper que les C.S. de St-Jean, N.D.A., Ibergville et St-Luc auront un déficit pour le dernier exercice financier.

Face à ces excédents des dépenses sur les revenus, face aux augmentations que les profes-

#### Heure Avancée

Nos lecteurs sont priés de prendre note que l'heure avancée sera en vigueur à compter de minuit dimanche matin, le 28 avril. Tous verront donc à avancer d'une heure horloges, cadrans et montres.

### DANS LE QUARTIER SUD NORMAND BOUDREAU

"C'est par pur esprit de civisme que j'ai consenti à porter ma candidature, car il y a un marasme à St-Jean, pas un marasme financier, mais un marasme économique," a déclaré M. Guy Normand, agent d'immobilier, candidat dans le quartier Sud.

Dans sa brève allocution, M. Normand rappela qu'il a occupé divers postes dans plusieurs organismes sociaux et professionnels, autant dans la région qu'à l'échelle provinciale, et que partout il a fait son devoir.

"Nous sommes privilégiés et enviés, et si nous marchons tous la main dans la main, nous pourrions connaître de meilleures heures."

Le candidat a mentionné qu'il était possible de remettre St-Jean là où la cité devrait être et que ce sont les électeurs qui tiennent la réponse.

Après avoir déclaré qu'il vivait depuis 40 ans dans le quartier Sud, M. Jean-Louis Boudreau, qui sollicite un mandat dans ce quartier, a déclaré que s'il est élu, son quartier deviendra le plus prospère de la cité, puisque l'expansion se fera inévitablement dans le sud.

Le candidat a promis qu'il y aurait au conseil une entente permanente. Il s'est engagé à porter une attention particulière aux "déluges" de St-Lucien et à faire exécuter les travaux qui s'imposent.

Il promit également de s'occuper des pistes de l'aéroport pour empêcher l'aircraft de fermer ses portes. "Cette usine peut employer jusqu'à 2,000 personnes," dit-il. Il mentionna aussi qu'il fallait s'occuper de l'Exposition mondiale pour que St-Jean retire des bénéfices.

(Suite à la page 14)

### A LA MAIRIE: McMILLAN - LAVOIE

#### I. N. McMillan

Le candidat L.-N. McMillan a tenu à faire faire ceux qui peuvent lui reprocher son nom à consonnance anglaise. "Mon grand-père a marié une Canadienne française, mon père a marié une Canadienne française, moi j'ai marié une Canadienne française, et mon fils a marié une Canadienne française. Qui alors peut dire que je suis anti-canadien-français," a déclaré l'homme d'affaires qui a poursuivi ses études au collège Bourget de Rigaud et qui vit à Saint-Jean depuis plus de 43 ans.

"Je n'ai pas l'intention de critiquer le passé, tout comme je n'ai pas l'intention de vous faire des promesses d'égouts," dit-il. "Je me suis rendu à la demande de centaines de citoyens qui m'ont pressé de requêtes. Ils m'ont convaincu de faire mon devoir de citoyen et j'ai accepté de me dévouer pour la cité."

M. McMillan a rappelé que comme industriel, "je sais ce que veulent les industriels, et je suis en mesure de leur répondre parce que c'est ma sphère." Il a également rappelé que comme vice-président de sa compagnie, à Montréal, il est habitué à contrôler et diriger des budgets qui dépassent de cinq et six fois le budget de la ville de St-Jean et que pour lui ce ne sera d'aucune difficulté.

Le candidat a rappelé qu'il lui sera possible de diriger les affaires municipales même durant le jour. Il a souligné également qu'il verrait à ce que les échevins de la ville travaillent en équipes afin de surmonter les difficultés auxquelles St-Jean doit faire face présentement.

Il a également fait remarquer qu'il n'appuyait aucune candidature à l'échevinage et qu'il travaillerait avec ceux que la population enverrait à l'hôtel-de-ville.

En terminant, il mentionna que sa candidature était avant tout une proposition d'affaires pour les meilleurs intérêts de St-Jean.



A LA MAIRIE — Les adversaires à la mairie de Saint-Jean ont consenti à une photo lors de l'appel nominal qui se tenait à l'hôtel-de-ville lundi soir. A gauche, le Dr Vial Lavoie et à droite M. L. N. McMillan, tous deux nouveaux venus dans l'arène municipale.

(Photo Ken Wallett)

#### Dr Vial Lavoie

"Les bonnes volontés ne sont pas unies à Saint-Jean," a déclaré le Dr Vial Lavoie, candidat à la mairie et le premier à prendre la parole lors de la réunion qui a suivi l'appel nominal lundi soir à l'hôtel-de-ville.

Après avoir appelé que pendant les six ans qu'il fut commissaire et les deux ans comme président de la Commission scolaire, il avait contribué à la construction de plusieurs écoles ainsi qu'à l'établissement de la Commission scolaire régionale, et tout cela a été fait dans l'harmonie," dit-il en spécifiant que cette expérience pourra lui être utile comme maire.

Le candidat a mentionné qu'il reste beaucoup à faire à St-Jean, particulièrement pour le tourisme, les industries et le

chômage. "Je ne serai satisfait que le jour où nous manquerons de main d'oeuvre," dit-il, et par la collaboration, nous ferons de St-Jean un point de mire. Et s'il faut pour cela que certaines têtes tombent, elles tomberont," lança-t-il sans plus spécifier.

Il s'est engagé à créer un Comité industriel, à régler le problème de la Palestre pour les policiers et la population, à terminer le boul. du Séminaire, et à régler le problème des égouts. "Nous essayerons de faire une ville où il fait bon vivre," dit-il.

Le Dr Lavoie promit de voir à la réalisation de l'hôpital du Haut-Richelieu, à régler le problème des loisirs et à créer un service municipal de l'hygiène.

En terminant, il lança son mot d'ordre: "Le Progrès sous le signe de l'Unité."

### DANS LE QUARTIER NORD FORTIER BEAUREGARD

Le premier à prendre la parole parmi les candidats à l'échevinage, M. Edouard Fortier, a tracé une longue liste des réalisations exécutées à la ville durant qu'il était là.

Après avoir fait lecture du programme qui lui avait valu son élection en 1960, M. Fortier démontra qu'il avait rempli tous et chacun de ses engagements. "J'ai la satisfaction du devoir accompli, et en raison

M. Jacques Beauregard, candidat contre l'échevin sortant dans le quartier Nord, M. Edouard Fortier, a nié être un pantin. "Je suis connu dans St-Gérard, et je ne vois pas de cordes autour de moi" dit-il en expliquant que les 25 noms sur son bulletin étaient ceux qui lui ont demandé de se présenter.

"Je suis le gérant d'affaires de M. Dupuis, et il est satisfait

LIRE EN PAGE 4

EDITORIAL

AVANT TOUT,  
LA COMPETENCE!

PAR  
YVES GAGNON

(Suite à la page 14)

(Suite à la page 14)

## Lettres Ouvertes

NOTE DE LA REDACTION

Les opinions émises dans les "Lettres ouvertes" et la "Tribune libre" n'engagent que leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement les opinions de ce journal.

### LES FRAIS D'EXAMEN D'ENTREE AU SEMINAIRE ET A N.D.A.

La semaine dernière le Comité d'admission au cours secondaire classique de Saint-Jean faisait paraître dans les journaux locaux un communiqué sur l'examen d'entrée qui se tiendra le 27 avril à 9.00 a.m. au Séminaire de Saint-Jean, au Pensionnat de Saint-Jean et à l'Externat Classique de Notre-Dame-Auxiliatrice. Le même communiqué précisait que les candidats devraient verser à l'une ou l'autre institution la somme de \$5.00 pour défrayer les services d'orientation, le matériel nécessaire à l'examen et le dîner.

Une lettre ouverte parue dans un journal local semblait blâmer la Commission Scolaire de Notre-Dame-Auxiliatrice d'avoir adopté la même formule que les institutions dites "de caractère privé". L'on trouvait normal qu'un ou deux dollars soient exigés pour couvrir les frais de correction. Pas au-delà.

Quelques explications supplémentaires sur les motifs qui ont amené la Commission Scolaire de Notre-Dame à adopter les normes précitées semblent opportunes et suffiront à les justifier.

Notons d'abord que le communiqué remis aux journaux avait une portée très générale puisqu'il s'adressait à tous les candidats susceptibles de passer l'examen. Parmi eux un certain nombre seront des élèves déjà placés sous la juridiction de la Commission Scolaire de Notre-Dame mais la majorité viendra d'une vingtaine de commissions scolaires environnantes.

Puisque l'école de Notre-Dame n'est pas encore reconnue officiellement comme école secondaire régionale, l'organisation des études, tout comme les frais d'examen d'entrée, restent à la charge des contribuables de Notre-Dame. Il n'aurait pas été juste de leur faire supporter les frais de l'examen d'entrée de tous les enfants venus de l'extérieur. Voilà pourquoi dans un communiqué de portée générale l'on demande \$5.00 comme frais de participation tout en étant décidé de ne pas exiger des candidats qui sont déjà sous la juridiction de la commission scolaire locale.

Pourquoi alors ne pas avoir mentionné cette exception dans le communiqué? C'est que la charge à l'inscription ne se justifiait pas uniquement par les dépenses occasionnées par l'examen. Un autre but était visé et il n'était pas opportun de publier. Depuis nombre d'années le Sé-

minaire de Saint-Jean fait passer des examens d'entrée et des tests d'aptitudes à ses futurs élèves et jusqu'ici il ne leur avait demandé aucune contribution de participation. L'expérience a établi qu'un nombre considérable d'élèves sont venus subir les tests sans désirer vraiment s'inscrire au cours classique. Certaines écoles envoyaient leurs élèves par dizaines sans autre motif que de les mesurer aux autres dans un examen général.

On comprendra qu'il fallait trouver un moyen d'éliminer ce parasites qui occasionnaient un travail inutile et des frais injustifiables. Voilà pourquoi des collèges demandent généralement \$10.00 aux candidats à l'examen d'entrée. Ce montant est jugé raisonnable par ceux qui sont sérieux puisqu'il dépasse à peine le tarif normal exigé par les psychologues chargés des tests. Quant aux autres, il suffit à les détourner d'un lieu que l'on doit éliminer pour conserver à l'examen le sérieux désirable. Ainsi risquera-t-on moins de recevoir plusieurs centaines de concurrents dont à peine le quart seraient qualifiés pour entreprendre leurs études.

Dans de telles perspectives, il semblerait étrange que l'on se mette à évaluer la valeur du matériel utilisé à l'examen, celle du repas servi aux candidats et que l'on juge abusive l'inscription de \$5.00 exigée par nos institutions d'enseignement classique.

Le Comité d'admission

### LES PROPOS DE Me CLAUDE WAGNER

LETTRE OUVERTE

Les récents propos de Me Claude Wagner, procureur-chef adjoint de la "Couronne" à Montréal, sur les chefs indépendantistes tiennent d'une étroitesse d'esprit et d'une irresponsabilité incroyables.

Ce petit bourgeois en quête d'avancement a perdu une formidable occasion de se taire. En fait, il vient de se "brûler". Il aurait fait preuve d'un peu plus de génie si, au lieu de jeter le blâme sur les indépendantistes, il l'avait fait sur les traitres du Québec et sur les colonialistes d'Ottawa qui sont, eux, les premiers responsables des actes de terrorisme.

Certes, je condamne le terrorisme et je refuse de m'en faire

### Lancement d'un club Toastmaster

Le club Toastmaster de Saint-Jean-Iberville aura son souper d'inauguration lundi le 29 avril prochain à l'hôtel Richelieu de Saint-Jean. Le club de Saint-Jean est sous le patronage du club Toastmaster Heriot de Drummondville.

Le Lieutenant-Gouverneur du district 61 Toastmaster International, M. Léo Tessier, sera le parrain du club Toastmaster Saint-Jean-Iberville.

Le président du club Toastmaster Heriot de Drummondville, M. Claude Côté, fera l'introduction du club Toastmaster International; il parlera également des avantages de ce club et la contribution qu'il apporte au développement de la qualité

de chef, la promotion de la valeur humaine sans regarder la profession, le but et l'âge.

(Communiqué par Yvon Roy, Club Toastmaster Saint-Jean-Iberville.)



### MARCHE FORTIN

J.-MARCEL FORTIN, propriétaire

480 MERCIER Tél. FI. 8-4911 Saint-Jean

Viande de choix rouge ou bleue — Bière et Porter  
LIVRAISON GRATUITE DANS ST-JEAN ET IBERVILLE  
en plus nous donnons toujours les timbres "Gold Star"

EXTRA SPECIAL POUR FAMILLES NOMBREUSES  
5 lb BOEUF HACHE très maigre — 5 lb SAUCISSE LARD  
BOEUF — 5 lb BOEUF A BOUILLIR, côtes très épaisses  
OS POUR SOUPE

15 livres de viande pour \$4.99  
200 timbres extra Gold Star

POULET A GRILLER ..... lb 39c  
Frais - éviscéré - 2 à 3 livres

SAUCISSE FUMEE ..... lb 39c  
Lousse - Maple Leaf

ROTI DE BOEUF ..... lb 39c  
Très tendre - Haut-côté - 4 à 5 livres

JAMBON EPAULE ..... lb 39c  
Très maigre - 5 à 6 livres

ROTI DE PORC ..... lb 49c  
Epaule ou soc - très maigre - 4 à 5 livres

CUISSES et POITRINES ..... lb 59c  
de poulet - frais

ROTI DE LARD ..... lb 59c  
Fesse ou filet - 5 à 6 livres

BACON TRANCHE ..... lb 59c  
Marque idéal - paquet 1 lb

COTELETTES DE PORC ..... lb 69c

MINUTE STEAK ..... lb 69c  
très tendre - délicatisé - ronde

FAUX-FILET BOEUF ..... lb 79c  
frais (morceau 4 à 5 livres)

POINTE DE SURLONGE ..... lb 79c  
de boeuf 4 à 5 livres

ROTI D'EBOEUF ..... lb 79c  
4 à 5 livres - dans la fesse

STEAK HACHE ..... lb 79c  
Frais et très maigre

BOEUF HACHE ..... 2 lb 79c  
frais et maigre

BANANES jaunes dorées mûries à point .. lb 15c

PATATES du Québec - No. 1 .... 50 lb \$1.09

SAVON EN POUDDRE ..... \$1.79  
MAJESTIC - format familial poids net 3 lb 13 oz.  
200 timbres extra Gold Star

SAVON LIQUIDE ..... 2 pour 99c  
JET 24 oz. - achetez une bouteille - obtenez l'autre gratis  
50 timbres extra "Gold Star"

JAVEL CONCENTRE Mix-O - 128 oz. .... 99c  
25 timbres extra Gold Star

### Dimanche prochain

### Quête aux portes des églises

La 9ième Campagne de la Fraternité Française d'Amérique, qui a pour but de venir en aide aux minorités françaises des autres provinces, qui débutait le 15 avril dernier, se terminera le 30 avril prochain.

Dimanche le 28 avril, aux portes des églises, des membres des SSJB vous solliciteront. Soyez généreux!

### Pour réparations

### LE PONT GOUIN SERA FERME

Par ordre du Ministère de Travaux Publics, le pont Gouin, entre St-Jean et Iberville, sera fermé de 10h. du soir à 5h. du matin, durant trois jours, soit les 29 et 30 avril, et 1er mai.

La fermeture de ce pont est nécessaire pour la construction des planchers des deux bouts du ponts.

le complice muet Mais je condamne bien davantage encore nos tristes sires de politiciens canadiens-français qui ont trahi notre collectivité nationale.

Le Québec libre et français de demain se passera bien volontiers des services de Me Wagner qui, d'un seul coup, et un peu contrairement à ce que je pensais de lui, vient de s'avérer l'un des plus grands fossiles politiques que nous ayons encore au Québec présentement.

Gérard Brosseau (Gébro)  
Membre du Conseil National du Parti Républicain, région du Richelieu.

### UN HOMME ACTIF, REPRESENTATIF QUI A DES IDEES ET QUI SAIT OU IL VA

#### UN DES GRANDS RESPONSABLES DE :

Ecole Secondaire Beauharnois - Ecole St-Lucien  
Ecole St-Patrick - Hôpital du Haut-Richelieu  
Président-provisoire fondateur  
de la Commission scolaire régionale

Durant son mandat à la Commission Scolaire de Saint-Jean :

Harmonie et compréhension  
personnel enseignant coopératif  
parents satisfaits.

#### VOTONS LAVOIE

Votons pour le progrès sous le signe de l'unité



M. VIAL LAVOIE

#### PROGRAMME

Objectif premier : chômage.  
Création d'un conseil d'expansion industrielle  
Consultation avec les corps publics.  
Coopération avec les gouvernements supérieurs  
et notre clergé.

Union des forces progressives  
La Palestre ouverte aux nôtres.  
Solution aux problèmes des égouts  
Service municipal d'hygiène  
Ouverture du boul. du Séminaire sur toute  
sa longueur.

Donnons à la cité de Saint-Jean, ce petit quelque  
chose qui la rendra différente et plus belle  
que les autres.

COMITE CENTRAL 230 MERCIER - TEL. FI. 6-5100

**Richelieu Finance**  
54 St-Jacques - St-Jean  
INC.  
FINANCEMENT :  
Auto - Camion - Machinerie  
et hypothèque.  
Tél. FI. 7-2321

Pour une LIVRAISON RAPIDE  
de vos PRESCRIPTIONS  
APPELEZ FI. 8-4321  
**LA PHARMACIE  
LAFONTAINE**  
410 LAURIER - ST-JEAN

Les échevins se posent la question

# QUÉBEC EST-IL TROP EXIGEANT?

Le président de la Régie d'épuration des eaux du Québec, le Dr. Gustave Prévost, avant d'accorder la permission d'aménager un égout à la Montée Saint-Luc — devant desservir, dès ce printemps, la construction de \$2½ millions des Petites Soeurs Franciscaines — exige le plan d'une petite usine d'épuration à cet endroit.

À la suite de la lecture de cette lettre les échevins ont discuté des demandes de la Régie.

On sait que la Régie exige immédiatement de Saint-Jean l'homologation des terrains où sera construit la future usine d'épuration pour Saint-Jean, de même que le plan des égouts vers cette usine.

Le plan d'urbanisme de la section nord de la ville — où sera construit l'usine d'épuration — n'étant pas encore terminé, la préparation de ce plan devient très difficile, sinon impossible.

En effet, les échevins ne savent pas encore où exactement les rues seront tracées dans cette partie de la ville.

Par ailleurs, on nous a révélé que le plan d'urbanisme sera présenté, pour discussions, au cours du mois prochain.

## QUEBEC TROP EXIGEANT?

L'échevin Alphonse Lorrain, pour sa part, croit qu'avec des demandes semblables de la Régie, "on va mettre les gens dans le chemin." Et il poursuivait: "Les villes n'ont pas les

moyens de faire de telles dépenses."

M. Lorrain avait suggéré, au cours d'une réunion antérieure, de construire l'usine d'épuration dans la rivière, ce qui serait moins dispendieux, mais aussi, de l'avis de l'ingénieur, probablement irréalisable.

De son côté, l'échevin Fernand Roy ne comprend pas pourquoi Québec agit de cette façon. "Le gouvernement provincial veut que la province se développe, il veut diminuer le chômage, mais il refuse les plans de développements, les constructions d'égouts. Ils sont écartés à Québec," déclarait-il, déçu!

M. Roy a fait cette déclaration après qu'on eut déclaré que Québec, avant d'accepter le plan de subdivision de deux terres dans la partie nord de la ville exigeait d'autres informations, et qu'avant d'approuver la recommandation des ingénieurs-conseils à propos d'une usine de pompage, demande que le rapport soit complet. La Régie mentionne qu'il faut 2 pompes de plus, dont une au cas où l'électricité manquerait.

## A même le fonds industriel

### "Olton Investment" demande un autre prêt

M. Marris, de "Olton Investment," qui achetait il y a quelques mois une partie importante de l'usine Singer pour l'établissement de "Crowdon Furniture" au montant de \$217.000.00, et qui obtenait de la ville un prêt de \$150.000.00 à même le fonds industriel, demande cette fois une augmentation de prêt.

En effet, il aimerait que le \$67.000.00 qu'il devait donner comptant soit réduit à \$7.000.00. Il aimerait recevoir \$60.000.00 de plus de la ville.

M. Marris peut garantir ce prêt, premièrement par la valeur de son immeuble qui est évalué à plus d'un demi million, et par une somme de \$42.000.00 attachée à une usine qu'il possédait auparavant sur la rue Collin à St-Jean.

Les membres du conseil se demandaient au début si les lois des fonds industriels municipaux permettaient à une ville de modifier les clauses d'un tel contrat.

Le commissaire industriel de St-Jean, M. Conrad Camarais, a été autorisé à étudier le problème, à faire enquête sur la situation, et à faire rapport par la suite au nouveau conseil.

L'échevin Fernand Roy, pour sa part, a demandé que Québec fasse une enquête.

## ACHAT DE TERRAINS

Les membres du conseil, au cours de l'assemblée spéciale tenue vendredi soir dernier, la dernière avant les prochaines élections municipales, ont décidé de procéder à la signature des contrats de vente de portions de terrains appartenant à la Barnebey-Cheney et à la Cie CCM.

Ces terrains seront achetés en prévision de la construction du viaduc sur le boul. du Séminaire à l'intersection de la voie ferrée du Canadien Pacifique.

Barnebey-Cheney cède à la ville 4.200 pieds carrés de terrain gratuitement, et vend 8.000 pi. car. à .25c le pied carré. La CCM, pour le même prix, en vendra 7.400 pi. car.

Aussi il fut décidé de procéder immédiatement à la signature des cessions de terrains sur le boul. Normandie, du moins avec les propriétaires qui en ont manifesté le désir.

Quant à MM. A. Thibodeau et Ethier, on les rencontrera sous peu afin de discuter des conditions pour obtenir les terrains. A. M. Ethier on proposera un échange de terrain.

## A PROPOS D'INONDATION

Le conseil discuta longuement des problèmes causés par le re-foulement des eaux, lors de la fonte des neiges, dans la section ouest de la ville.

On sait que la crue régulière du ruisseau Jackwood et des

terres du Grand Bernier, cause des débuts d'inondation à tous les printemps où le dégel se fait trop rapidement.

Les édiles se posèrent la question suivante: "A qui appartient l'entretien de ce ruisseau?"

Ayant quelque peu de difficultés à répondre, les échevins, sur une proposition de l'échevin Fernand Roy, ont décidé de demander aux Ministères de l'Agriculture et des Travaux Publics de prendre le problème en main.

## DIVERS

Le conseil a autorisé l'achat d'équipements pour le département de la voirie pour un montant de \$5.400.00.

Une requête, signée par 24 personnes, demande une protection de la police, aux heures de trafic, à l'angle des rues Mercier et St-Charles. La demande a été référée au Directeur de la police.

## Ceux qui n'ont pas payé leurs taxes

Même si la nouvelle charte spécifie que les contribuables pourront voter même s'ils n'ont pas acquitté leurs taxes, cette disposition ne sera pas en vigueur à la présente élection puisque la liste électorale a été préparée avant l'adoption de cet amendement.

Ce sera donc pour la prochaine élection.

# LE PRESIDENT NATIONAL DE LA "C.M.A." A SAINT-JEAN

Le président national de l'Association des manufacturiers canadiens, M. Carl A. Pollock, était de passage à Saint-Jean lundi dernier où il a prononcé une allocution à l'occasion d'un dîner à l'hôtel New Windsor.

M. Pollock a déclaré que la base de l'entreprise privée est une économie toujours ouverte aux idées nouvelles, aux produits nouveaux, aux positions

nouvelles et aux hommes nouveaux.

"Plus que tout autre système, l'entreprise privée stimule les hommes de talents à donner le meilleur d'eux-mêmes et donne aux hommes l'opportunité d'entrer en compétition, de s'améliorer et d'inventer" a ajouté le conférencier.

Il a en outre déclaré que les profits sont fondamentaux à la

bonne marche du système.

M. Pollock a suggéré plusieurs mesures afin de faire comprendre aux canadiens toute la portée de notre système: éducation, autorité et l'exemple.

Le conférencier a terminé en disant que l'entreprise privée est le meilleur système qui soit et il a invité les dirigeants d'entreprises à faire en sorte que ce

(Suite à la page 14)

## L'Ordre Jacques-Cartier exposé par un ex-citoyen de St-Jean

"LA VERITE SUR LA PATENTE (Ordre de Jacques-Cartier)", tel est l'article que publie le "Magazine Maclean" de mai '63, et qui expose les dessous de cette société secrète dont on a dit qu'elle est la "franc-maçonnerie canadienne-française catholique".

Un aspect intéressant pour notre région, c'est que l'auteur de l'article, un ancien membre de la "Patente", est M. Charles-Henri Dubé, ex-secrétaire général et fondateur du Service Social diocésain, à l'emploi du journal "Le Richelieu" et qui a mis sur pied l'Association des Commissions scolaires du diocèse de Saint-Jean.

M. Dubé a été initié dans cette société secrète, à Saint-Jean même en 1953, dans la Commanderie Mgr Anastase Forget (no 82) et portait le numéro 33890.

Dans son exposé, M. Dubé écrit: "On s'étonnera peut-être que je prenne le risque de dévoiler les buts, la structure et les activités de L'Ordre de Jacques-Cartier. Si je le fais, c'est

après un an de réflexion et d'hésitation, et avec la ferme conviction morale que la véritable démocratie sera absolument impensable au Québec, tant que l'Ordre, constituant en quelque sorte un Etat dans l'Etat, s'emploiera à noyauter et à diriger les conseils municipaux, les Commissions scolaires, les organismes sociaux, les services administratifs, etc..."

Quelle est la puissance de l'Ordre de Jacques-Cartier à Saint-Jean et dans la région? Quelqu'un peut sans doute y répondre!

Dans le même numéro du Magazine Maclean, on pourra lire également avec intérêt deux articles sur le Frère Untel et son ancien supérieur, le frère Louis-Grégoire.



LE PRESIDENT DE L'A.M.C. — Mardi, la ville recevait le président de l'Association des manufacturiers canadiens lors d'une brève réception à l'hôtel-de-ville. M. Carl A. Pollock, président de l'Association, signe le Livre d'Or de la cité. Il est entouré de M. Geo. Bashaw, président de la région, Percy Green, secrétaire honoraire, S.H. le maire, Arnold D'Amato, gérant pour le Québec et Geo. Mercier, président sortant de charge. (Photo Ken Walleit)

**La Croix-Rouge**  
vous représente  
toujours et partout

**BRUITS,  
ECHOS et  
SILENCES**

**UNE SIMPLE ERREUR.**— Un candidat à l'échevinage a passé le plus clair de son discours à s'en prendre au sousigné qui a reproché au député fédéral de vouloir s'immiscer dans les affaires municipales. A croire que je me présentais comme candidat! On m'a reproché d'avoir appuyé un échevin comme candidat N.P.D. l'an dernier. Ce qu'on a cependant oublié de dire, c'est que j'avais exigé de ce candidat qu'il démissionne comme échevin advenant son élection. C'est peut-être un oubli, mais il est d'importance.

★ ★

**UNE DROLE D'INVITATION.**

— Vendredi le 3 mai, au Club Bellerive d'Iberville, la brasserie Molson offrira une réception sous les auspices du Club de Chasse et Pêche de St-Jean et Iberville, du Club Sportif Singer et de l'Association récréative de la Aircraft Industries. Voilà une initiative très louable! Mais ce qui est incompréhensible, c'est que toutes les cartes d'invitation que nous avons reçues sont rédigées en anglais exclusivement. Parions que la grande majorité des participants seront d'expression française. Nous ignorons qui a fait rédiger ces cartes, mais le responsable devrait recevoir une leçon sur le bilinguisme, et sur la simple politesse, car il s'adresse à une majorité de francophones. Nous ne sommes pas à Toronto, sauf erreur!

★ ★

**LE BARBOUILLAGE.** — Il y a déjà près d'un an, nous avons demandé qu'on enlève les inscriptions dégoûtantes sur le Nouveau Pont, soit "Québec libre." Et pourtant, rien n'a été fait encore. Nous avons suffisamment de mal avec les panneaux-réclame de mauvais goût sans laisser les inscriptions de ce genre sur tous nos murs. On doit se demander à Québec si cela relève des Travaux publics ou de la Voirie!

Y. G.

PRIX DE LA MEILLEURE  
PAGE EDITORIALE

**EDITORIAL**

**AVANT TOUT, LA COMPETENCE!**

Lorsque les citoyens de Saint-Jean iront voter dimanche, ils devront penser avant tout à la compétence. Le conseil municipal a franchi depuis quelques années le stade de l'inertie pour devenir plus actif, plus progressif. Il lui faut maintenant franchir une nouvelle étape, et non pas revenir à six ans en arrière. Il faut, en d'autres mots, poursuivre plus avant le travail déjà bien commencé.

échevin, sommés en mesure d'affirmer que l'échevin E. Fortier a été, de tous les membres du conseil, celui qui a effectué le plus grand travail et qui a défendu, souvent contre ses propres intérêts et ceux de ses amis, les intérêts de la ville de Saint-Jean. Sur le plan de l'administration interne, au risque de se créer de nombreux ennemis, il n'a pas craint de défendre la ville.

Or, lorsqu'on remplace des membres d'un conseil, on remplace les pires et non pas les meilleurs, et à notre avis, l'échevin Fortier a été le meilleur échevin depuis trois ans, car c'est à lui qu'on doit la plupart des mesures avantageuses qui ont été prises.

**A LA MAIRIE**

A la mairie, Saint-Jean se doit de tenter une nouvelle expérience, celle d'une direction ferme et bien avisée qui permettra de connaître un nouvel essor économique. Sans nier la compétence du Dr Vial Lavoie, nous croyons que son adversaire, M. L.N. McMillan, un homme d'affaires averti, est en meilleure position pour solutionner les problèmes les plus urgents de la cité. Saint-Jean donne l'impression d'un "beau navire, mais qui s'en va à la dérive", et c'est un bon capitaine qu'il lui faut présentement.

Si la ville a connu des progrès sur le plan de l'administration interne, le défaut de la cuirasse est précisément dans le domaine des relations industrielles et publiques, de la promotion. Et nous croyons que M. McMillan, qui est pro-Canadien français et parfait bilingue soit dit en passant, est l'homme qui pourra nous apporter ce prestige qui dépassera les limites de la cité.

**QUARTIER NORD**

M. Jacques Beauregard a nié être l'instrument d'une volonté supérieure, et admettons pour un moment qu'il ait raison. Mais qui veut-il remplacer?

Il veut remplacer M. Edouard Fortier. Pour nous qui suivons les délibérations du conseil depuis des années, et qui avons critiqué certaines attitudes de cet

**QUARTIER SUD**

Deux hommes qui sont évidemment sincères se présentent. Mais encore une fois, ce dont nous avons le plus besoin, c'est la compétence. En 1963, l'administration d'une ville est une chose complexe. La bonne volonté n'est pas suffisante, car les questions sont trop importantes.

Lorsque le contribuable se choisit un représentant à la ville, il doit penser à désigner celui dont la formation et l'expérience se prêtent le mieux à solutionner les problèmes et à prévoir ceux qui surviendront avec rapidité. Trop longtemps, nos municipalités et nos commissions scolaires étaient dirigés par des "bons garçons".

Nous croyons donc préférable de favoriser M. Guy Normand qui serait un apport appréciable au conseil.

Mais en définitive, c'est la population qui choisit, et encore une fois, nous aurons les dirigeants que nous méritons.

Méritons-nous la compétence?

Yves GAGNON

**"TANT QUE JE SERAI..."**

"Tant que je serai Premier ministre, nous n'aurons pas de ministère de l'Éducation au Québec," a déclaré un jour M. Jean Lesage, et les réactionnaires d'applaudir! Or, à moins qu'il n'enterre le rapport Parent comme Duplessis l'avait déjà fait avec le rapport Tremblay, M. Lesage devra établir un ministère de l'Éducation, et partant, se contredire une autre fois.

Il est consolant toutefois de réaliser que le monde avance malgré certaines déclarations de nos hommes politiques. Qui ne se souvient de "...et tout cela sans augmenter les taxes," et encore cette mémorable "possession tranquille de la vérité." Il semble que chaque fois que le Premier ministre, dont nous appuyons la politique dans ses grandes lignes, désire donner un coup de barre à droite, il commet une bêtise et les événements se chargent de lui prouver son tort.

Nous n'avons lu du premier rapport de la Commission dirigée par Monseigneur Parent que

ce que les journaux en ont publié, mais déjà nous réalisons que le travail de cette Commission sera le coup sur la gachette qui déclanchera au Québec une réforme complète des structures de l'Enseignement. C'est une victoire de l'élément progressif de cette province contre l'immobilisme d'une droite clérico-politique qui a toujours prétendu que "rien ne doit changer au pays de Québec."

Car si rien ne doit changer, je commence à trouver que ça change bougrement depuis quelques années.

Malheureusement, il y aura encore des gens qui crieront au scandale et prétendront que nos institutions sont menacées par des "pseudo-intellectuels" gauchisants, socialisants et laïcissants.

Mais comme disait Galilée: "Et pourtant... elle tourne!"

**EN DIAGONALE SUR...  
LE BORD DU CANAL**

En nettoyant son... Cabinet!  
Pearson n'a pas jugé bon de se servir de l'eau... "du puits"!

"Dupuis" tellement longtemps qu'il attend son... ministère!  
Les deux ennemis vont tenter de s'en... "Sauvé"!

Avec un poste d'adjoint parlementaire!

Ceux qui accusaient ce pauvre Azellus d'être... "timbré"!

Ont un argument de plus, puisqu'il est déjà... aux Postes!

Il paraît que Mitchell Sharp sera "sharp" avec les... américains!

Pearson pourra dire à son ministre des Finances...

"Gordon à ton affaire!..."

Le ministre des Travaux publics s'amusera-t-il à construire... "des châtelets"?

Souhaitons qu'à l'Immigration, le ministre ne fera pas de... "Favreauritisme."

Le député de Sorel était très heureux...

"Cardin" poste il a enfin hérité!

Ministre d'Etat ou Président du Conseil privé...

Ce n'est rien pour faire "Tremblay" "Lamontagne"...

Et si nous ne disons rien de Lionel Chevrier...

C'est simplement pour lui rendre... Justice.

S'il est élu, le premier geste du candidat Beauregard...

Sera de faire respecter les règlements municipaux...

Concernant sa propre imprimerie dans une zone résidentielle!

Notre député fédéral ne votera pas...

Non seulement parce qu'il est parti pour Vancouver...

Mais parce qu'il ne serait pas sur la... liste électorale!

Le Dr Lavoie fait la promotion industrielle de... St-Jean!

En faisant imprimer ses papiers électoraux à... Iberville!

S'il y a des gens qui seront pieux à la messe de dimanche...

Ce sont bien les... candidats!

JUPITER II.



UNE MULTITUDE

Y. G.

D'AUBAINESI

**Le Canada-Français**

**DIRECTEUR:**  
Me YVES GAGNON, L.L.L.  
Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860 pour servir les intérêts de notre région.

**ADMINISTRATION:**  
Adrienne Campbell.

**REDACTION:**  
Robert Paradis,  
Claude Denault.

**PUBLICITE:**  
René Verdon,  
Luc Moreau.

**SECRETARIAT:**  
Hélène Gauthier,  
Lorraine Bonneau.

— MEMBRE —  
Ass. des Hebdo. de Langue française du Canada,  
Canadian Weekly Newspapers Ass.  
Canadian Community Newspapers Rep.  
Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU  
SAINT-JEAN  
Tél. FI. 7-7509

Abonnement: \$3.50  
2 ans: \$6.00  
Numéro: 10¢

"Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 5ème classe de la présente publication".  
Imprimé à "L'Imprimerie Le Canada-Français Ltée".

# AU PALAIS DE JUSTICE

par Claude Denault

## A. Landry, 23 mois de prison

Ariste Landry, de Montréal, qui avait reconnu sa culpabilité à une accusation de vol par éfraction à Lacolle, près de St-Jean, et de tentative de vol à Napierville a été condamné à 23 mois de prison sur la première offense et 12 mois sur la deuxième lundi matin par le juge André Régnier en cour de Magistrat au Palais de Justice de St-Jean. Les deux sentences sont toutefois concurrentes.

Le juge Régnier a déclaré, au moment de prononcer la sentence, que le dossier chargé de l'accusé motivait la sentence sévère.

Landry n'a semblé manifesté aucune émotion en entendant le juge lui signifier qu'il sera détenu à la prison commune de St-Jean jusqu'en mars 1965. Il pourra évidemment "gagner du temps" s'il a une bonne con-

duite derrière les barreaux.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, et le procureur de l'accusé, Me Guy Gervais, qui avaient fait les représentations d'usage il y a quelques semaines ont tous deux déclaré avant le prononcé de la sentence qu'ils s'en remettaient à la décision du juge.

### Facultés affaiblies

Gabriel Lefrançois a nié sa culpabilité lundi matin à une accusation d'avoir conduit son automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

La cause a été fixée au 6 mai prochain.

Comme l'accusé n'a pas de dossier judiciaire, il pourra reprendre sa liberté moyennant un cautionnement de \$200.

### Durant la nuit

### Il est défendu de laisser un véhicule dans la rue!

Je désire porter à l'attention de mes concitoyens qu'il est défendu de laisser un véhicule stationné dans la rue durant la nuit, hiver et été, entre 1.00 A.M. et 6.00 A.M. (hiver afin de permettre le déblaiement de la neige et l'été le balayage des rues.) Vous voulez de l'ordre, alors il faut nous aider par votre collaboration. Toute infraction est punissable de \$2.00 et les frais, selon le Règlement 391 de la Cité de Saint-Jean.

J.T.A. Charron, Directeur Police, Saint-Jean, P.Q.

## La campagne de recrutement se terminera le 15 mai

Durant la campagne de recrutement en cours et spécialement durant le Concours de recrutement qui se terminera le 15 mai et vaudra aux 4 meilleurs recruteurs des prix de \$50., \$25., \$15., et \$10., les Dirigeants de nos diverses Sociétés St-Jean Baptiste du Diocèse de St-Jean sont priés d'inviter leurs propagandistes et recruteurs de noter que ce n'est pas seulement le nombre de nouveaux sociétaires qui doit entrer en ligne de compte, mais aussi que l'on doit s'efforcer d'augmenter nos effectifs de nouveaux membres actifs et bien vivants.

Comme l'on verra par le barème de points accordés aux recruteurs, il ne s'agira pas seulement d'entrer des membres au Service d'entraide mortuaire pour les faire bénéficier d'un avantage qu'offre la Société St-Jean Baptiste aux familles de ces membres au décès, mais il importe, nous le répétons, qu'une proportion raisonnable de ces nouveaux membres soient disposés à faire bénéficier notre société nationale de leurs énergies, de leur initiative, voire même de

leur dynamisme dans les diverses sphères où s'exercent les activités de nos SSJB, que ce soit dans les domaines culturel, social, économique, linguistique, national ou même politique.

Sans doute, la condition essentielle exigée, c'est que le futur membre soit canadien-français et catholique, ou considéré comme tel, mais lorsqu'en plus, il est imbu d'un sain patriotisme et à cœur l'épanouissement complet du groupe canadien-français, afin de réaliser au plus tôt notre objectif "VERS UN QUEBEC FORT", cela est encore mieux.

Dès le prochain mois, nous publierons les noms des meilleurs recruteurs avec statistiques à l'appui. En terminant, le barème de points qui servira à trouver les gagnants sera le suivant: il sera alloué 2 points pour un membre à la SSJB; 4 points pour un membre à l'entraide entre 41 et 50 ans; 6 pour un membre de 31 à 40 ans; 8, de 21 à 30 ans, et 10 pour un membre de 10 à 20 ans.

J.R. Robert, Sec. SSJB Dioc. de St-Jean

## La semaine Richelieu

Le conférencier-éclair lors du souper hebdomadaire du Club Richelieu Saint-Jean, mercredi le 1 mai prochain, sera Me Yves Deland, notaire, Secrétaire du Richelieu-St-Jean, Me Deland est un ex-président de la Jeune Chambre locale.

## Congrès diocésain

Dimanche, le 28 avril, se tiendra le Congrès Diocésain des Dames de Ste-Anne, à l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe de 1 hre p.m. à 5 hres p.m.

Madame L.-P. Bissonnette, présidente diocésaine de la région d'Iberville invite toutes les dames de Ste-Anne à se rendre à ce congrès.

Mme L.-P. Bissonnette, prés.-diocésaine.

## A la Sûreté municipale

### 40 bicyclettes non réclamées

Je désire avertir la population de Saint-Jean que nous avons présentement environ 40 bicyclettes non réclamées qui seront vendues le dernier samedi de mai 1963. Prière de bien vouloir venir au Poste si vous avez perdu un vélo.

A ce temps de l'année où la bicyclette devient populaire comme moyen de transport, surtout pour les élèves, je demande aux parents d'avertir leurs enfants sur les mesures de sécurité qui s'imposent. Quelques-unes de ces mesures sont comme suit:

- 1- Toute bicyclette roulant la nuit doit être munie d'un phare à l'avant;
- 2- Le conducteur doit circuler assis sur son siège et seul si la bicyclette est munie d'un siège;
- 3- Ne pas s'accrocher à la remorque d'un véhicule-automobile;
- 4- Conduire aussi près que possible de la bordure droite du chemin;
- 5- Voyager à la "file indienne" pour votre sécurité;
- 6- Arrêter aux feux rouges et aux arrêts;
- 7- Les deux mains sur le guidon;
- 8- Déposer livres ou paquets

- 9- Traverser "à pied" les rues encombrées;
- 10- Arrêter au bord de la route pour causer;
- 11- Faire les signaux réglementaires, avec la main gauche ou droite si l'on désire tourner à droite ou à gauche selon le cas.

A noter que tous ces règlements doivent être observés sous peine de procédures. Lors d'infractions, nous pouvons détenir la bicyclette et prendre action contre l'enfant; alors qui paiera l'amende et les frais de Cour?... vous, les parents. Il vaut mieux prévenir que guérir, et après mieux prévenir que payer.

J.T.A. Charron, Directeur Police, Saint-Jean, P.Q.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?

## Théâtre CARTIER

TÉL. FI. 6-4141

SALLE CLIMATISÉE

— DEUX DERNIERS JOURS —  
"BREVES AMOURS" - couleurs  
"LA TRICHEUSE"  
"L'HOMME H" - couleurs

## Commencant Samedi Pour une semaine

3 Grands Succès

INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS



EGALEMENT A L'AFFICHE: Un pied dans la pègre, il leur faudra fleurir le drame pour que s'ouvrent leurs yeux.



DANIELE GODET  
MICHELE ARDAN  
JACQUES CASTELOT

avec JACQUES DYNAN  
JEAN-JACQUES DELBO

LE SOUFFLE DU DESIR

CORNEL WILDE  
DONNA REED  
LEO GENN



3e Grand Film

"AU SUD DE MOMBASA"

EN COULEURS

"Je n'appuie aucun candidat"

## M. Yvon Dupuis en vacances à Vancouver

Dans un communiqué qu'il nous a transmis, le député de St-Jean-Iberville-Napierville, M. Yvon Dupuis annonce qu'il a quitté Montréal avec son épouse, mardi dernier, à destination de Vancouver où il se reposera pendant quelques jours. Il sera de retour à Saint-Jean le 8 mai prochain.

### LES ELECTIONS MUNICIPALES

Dans sa déclaration, M. Yvon Dupuis tient à faire savoir qu'il n'appuie aucun candidat aux élections municipales qui seront tenues à St-Jean: "Je travaillerai prochainement avec ceux que le peuple aura librement choisis, à de multiples projets qui me tiennent à coeur pour

la région. Ce qui compte avant tout, c'est de solutionner nos problèmes. Il faut que nous collaborions tous dans ce but. J'espère que je pourrai compter sur la collaboration des autorités provinciales, municipales et autres, et ce, au-dessus de toute considération partisane."

M. Dupuis a ajouté qu'il souhaite bonne chance à tous les candidats en lice.

"Jeunesse 63" rend hommage à

## La Fédération Folklorique du Québec

La FFQ au point de vue constitutionnel est un organisme à but non-lucratif qui associe par mode fédératif tout organisme, groupe ou équipe qui fait du travail dans le domaine folklorique au plan des loisirs, de la récréation ou de l'éducation ou tout autre domaine d'ordre artistique ou culturel.

Au point de vue idéologique, c'est à la fois un mouvement de loisirs mixte et récréatif pour la jeunesse et la population en général et un mouvement culturel à incidence ethnologique pour une partie de ses membres.

Aux anciens membres des

Folkloristes de Saint-Jean Si l'énumération de tous ces pionniers serait trop longue, leur souvenir n'en reste pas moins à jamais gravé dans nos coeurs.

Dans des conditions souvent pénibles, vous avez peiné avec enthousiasme pour mettre sur pied l'oeuvre qui se poursuit. Sachez que vous êtes toujours des nôtres.

Aux annonceurs

Ces hommes d'affaires ont compris leur rôle et ont rendu possible la réalisation de notre spectacle.

A tous ces fidèles amis nous exprimons toute notre reconnaissance.

A la Cité de Saint-Jean

La cité, qui, par l'intermédiaire de son service de la récréation, met à notre disposition un local pour nos répétitions et encourage notre contribution aux loisirs culturels.

Aux membres du Conseil de Ville, au Directeur de la récréation, à la Commission municipale de loisirs, un sincère merci.

## Voyage éducatif organisé par le Cercle d'Economie Domestique de Lacolle

Le départ se fera à 8h.30 A.M. en face de l'église et le retour sur l'heure du souper.

Le programme comprend la visite du Jardin Botanique, Place Ville-Marie, et la Compagnie Avon.

Les membres sont priées de communiquer avec Mmes L. Poirier et R. Falcon. Prix pour les membres \$2.00 et non-membres \$2.50. Bienvenue.

## Mise au point de Hydro-Québec

Contrairement à la nouvelle parue dans certains journaux en fin de semaine, le prolongement de l'offre faite aux actionnaires des compagnies privées d'électricité par l'Hydro-Québec ne retardera aucunement le paiement des actions déjà remises le ou avant le 19 avril.

Tel que prévu au texte de l'offre officielle, le paiement par l'Hydro-Québec aux compagnies de fiducie désignées aura lieu le 30 avril 1963. Et celles-ci devront effectuer le paiement aux actionnaires dans les 10 jours qui suivront.

Le prolongement de l'offre n'a pour but que de permettre à ceux des actionnaires qui ne s'en sont pas encore prévalus de bénéficier d'un délai pour ce faire jusqu'au 17 mai prochain.

Le paiement aux actionnaires, dans ce cas, aura lieu 20 jours après qu'ils auront remis leurs actions aux fiduciaires désignés dans l'offre.

### FEU MADAME VEUVE HENRI MONTBOURQUETTE

Lundi le 22 avril est décédée à l'hôpital Saint-Jean, Mme veuve Henri Montbourquette, d'Iberville, née Albertine Lareau à l'âge de 66 ans.

Elle laisse pour pleurer sa perte, deux filles: Mlles Mireille et Hélène Montbourquette; deux fils: Marc, d'Iberville et Jean, Père Oblat de Marie-Immaculée, professeur à l'Université d'Ottawa; ses belles-soeurs et beau-frère: Mme veuve Louis Lareau, d'Iberville; Mme veuve Louis Montbourquette de Montréal; Mlle Mary Montbourquette et M. et Mme Lawrence Montbourquette de Nouvelle-Écosse; plusieurs neveux et nièces et un grand nombre de parents et d'amis.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 24 avril à 10 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville et son inhumation dans le cimetière local.

# "JEUNESSE 63"

AUDITORIUM DU SÉMINAIRE

25 - 27 AVRIL

8.30 heures p.m.

28 avril (matinée)

Les Folkloristes de Saint-Jean

et l'ensemble Gousli

INTERPRETERONT DES

DANSES DE LA RUSSIE - POLOGNE UKRAINE TCHECOSLOVAQUIE

Billets en vente

AU CARROUSEL STUDIO PETIOT PHARMACIE REGNIER

Prix : Adulte : \$1.50

Étudiant : \$1.00

"JEUNESSE 63"

## Comités

## McMillan

Candidat

à la

Mairie

Centre: 189 Champlain

Notre-Dame: 46 Boul. St-Joseph

St-Edmond: 46 Du Fort

# A LOUER

## Logis modernes chauffés

- Poêle électrique fourni
- Planchers refaits à neuf
  - Châssis-doubles en aluminium
  - Cour en asphalte
  - Libre immédiatement

3 1/2 appartements... \$50.00 par mois.

4 1/2 appartements... \$55.00 par mois.

5 1/2 appartements... \$60.00 par mois.

S'ADRESSER TOUS LES JOURS A

14 PINSONNAULT Apt. 23

TEL. 7-1085

SAINT-JEAN



Le tout sera suivi d'un forum.

### COURS DE S.N.P.

## Le "Programme 5" des travailleurs

Jeudi le 25 avril, dans la salle du sous-sol de l'hôtel National, à Saint-Jean, à 8h. du soir, M. Marcel Oigny, gérant du bureau local du Service National de Placement de la C.A.C., rencontrera les membres du comité du Bien-Être Industriel CIO, afin de leur expliquer les rouages des cours de formation professionnelle "Programme 5" pour les travailleurs et travailleuses, sans emploi.

Le Programme, ses règle-

ments d'admissibilité, choix des candidats, la formation ainsi que les droits aux prestations d'assurance-chômage leur seront expliqués.

# PROPOS

PAR ROBERT PARADIS

Unis par le souvenir

## Les "Alouettes" se revoient

Ayant encore dans leur mémoire les nombreux faits guerriers-héroïques, survenus au cours de la deuxième grande guerre mondiale, quelque 500 membres de l'Escadrille 425, surnommée l'escadrille Alouette — une escadrille de bombardiers — se sont retrouvés samedi soir dernier, au grand banquet à la salle Kébec de l'Aérogare internationale de Montréal.

Ce soir-là, ils ont célébré officiellement le 20e anniversaire de fondation de l'escadrille. Ils se sont revus, ces frères d'armes. En mémoire ils ont passé en revue tous leurs souvenirs, doux et amers, de leur passage dans cette escadrille qui a fait nombre d'envolées au-dessus du territoire ennemi et qui s'est couverte de gloire.

Ces jeunes héros de 1942-43-44-45 étaient prêts à offrir leurs services et même leur vie.

Samedi dernier, des membres de cette escadrille ont participé à diverses manifestations prévues pour souligner l'événement.

De Saint-Jean l'on reconnaissait, entr'autres, MM. Rodolphe Prud'homme, ancien sous-officier breveté, bombardier de l'air, Romuald Pépin, mitrailleur de l'air, et Fernand Bélanger, éclaireur de l'escadrille du R.A.F.

### L'HISTOIRE

Officiellement fondée le 25 juin 1942, l'escadrille 425 eut son premier commandant, le lieutenant-colonel d'aviation "Jos" St-Pierre. Elle s'appellera l'escadrille 425 "Alouette" avec comme devise: "Je t'y plumerai"... un avis à l'ennemi.

Son bilan, il est impressionnant: 287 missions de bombardements, 24 opérations de mouillage de mines, 11 de distribution de tracts et une de reconnaissance pour un total de 3665 "sorties" d'avions et de plus de 20.000 heures de vol.

A la fin de son terme elle avait compté dans ses rangs près de 2.000 membres, perdu 338 hommes, et accumulé 190 médailles militaires.

Les "Alouettes," par leur courage, leur volonté, avaient prouvé le dynamisme et le cran des Canadiens.

## Samedi, pas de spectacle; Claude Léveillé, le 11 mai

La direction de La Pointe-aux-cafés informe sa clientèle qu'il n'y aura pas de spectacle samedi soir prochain comme à l'habitude. En effet, à cause des nombreuses autres activités artistiques qui prennent place

dans notre ville au cours de cette fin de semaine, la direction préfère ne pas encombrer davantage le marché et laisser la place libre pour les autres.

Cela ne signifie pas pour autant que la saison est finie. En effet, les spectacles reprendront dès la semaine suivante. La direction fait savoir que Claude Léveillé sera à "La Pointe," le 11 mai prochain. Les billets seront en vente dès la fin de la semaine.

C'est aussi une des dernières chances pour la population de St-Jean d'admirer une magnifique exposition de gravures réalisées par des artistes locaux d'après un procédé photographique tout-à-fait nouveau. Ces oeuvres sont signées Jarain et Gilles Lord. Plusieurs connaisseurs ont déjà admiré cette exposition et en ont dit le plus grand bien.



Main-d'oeuvre disponible!

- 22 Plombiers
- 10 Electriciens
- 18 Dactylos
- 4 Secrétaires

Appelez : S.N.P.  
Fl. 7-7577

## ATTESTATION

Nous soussignés, Téli Trading Co., Agents Généraux et Représentants Distributeurs des Etablissements BOUSSAC de PARIS, déclarons que notre seul Distributeur des Tissus Boussac à Saint-Jean, Qué., est la BOUTIQUE AUX TISSUS, 144a, rue St-Jacques.

Un conseil à qui de droit: Se méfier des imitations, coloris et dessins passés de mode, annoncés par d'autres marchands de votre ville, car le public peut être induit en erreur, et autorisons LA BOUTIQUE AUX TISSUS de faire les démentis et même de poursuivre en justice quiconque essaierait de se faire passer à Saint-Jean comme notre dépositaire ou distributeur.

Montréal, 20 avril 1963.

TELIO TRADING CO.  
par J. Téli

## Les grands artisans de "Jeunesse 63"

M. et Mme G. ADRIANOV, reçoivent en Russie une formation professionnelle de danseurs et de chorégraphes. Avant leur arrivée au pays, ils travaillent avec divers ensembles; Mme Adrianov comme soliste d'une troupe de ballet et M. Adrianov est attaché comme chorégraphe à deux théâtres ukrainiens.

En 1960, ils organisent et dirigent le groupe "Goush" groupant des étudiants et des citoyens d'origine russe. Ce passe-temps leur permet d'assurer la conservation de l'héritage culturel de cette minorité.

M. D. TRIGG, directeur de l'orchestre Gousli. Formé d'instruments folkloriques comme

les balalaïkas et les domras, cet ensemble musical est unique en son genre à l'ouest du rideau de fer.

JACQUES SEGAL, réputé musicien, originaire de Roumanie, il fait de brillantes études musicales au Conservatoire de Bucarest. Au pays depuis plusieurs années, il se fait bien vite remarquer par ses qualités exceptionnelles d'interprète et de chef d'orchestre. Il se lie d'amitié avec les folkloristes de St-Jean lors d'un spectacle donné à l'hôtel Reine-Elizabeth, en mai 1961.

PAUL HEBERT, nouveau venu comme chorégraphe chez les Folkloristes de St-Jean. Il danse avec l'équipe depuis trois

ans. Il travaille avec le groupe tchèque de Montréal, sous la direction de Mme Yvonne Laval Pernicka. Il se manifeste pour la première fois avec la suite de danse de Tchécoslovaquie.

JEAN MARCIL, spécialiste en danse russe et ukrainienne. Il arrive chez les Folkloristes de St-Jean en 1959. En 1960, il monte sa première danse. Depuis 1961, il est attiré comme chorégraphe. Il travaille depuis quelques années avec Gousli comme danseur.

GERMAIN HEBERT, dirige les destinées des Folkloristes de St-Jean depuis 1961. A deux reprises boursier de la Fédération Folklorique du Québec, de l'équipe local et de la cité de Verdun, il étudie le folklore international à l'Université du Pacifique (Californie). Il nous livre ce soir les deux suites de danses polonaises.

### Bedford

## Activités de la Semaine Étudiante

Récemment au couvent Saint-Joseph se déroula dans un esprit de joie et de compréhension, la semaine étudiante. A chaque jour le programme s'effectuait avec beaucoup d'entrain. Le thème de la semaine était: L'école: une Communauté d'Amour.

Vendredi, le clou fut mis à tout ce travail de la semaine: Relations avec nos professeurs Relations entre étudiantes; Notre participation à la vie de l'école.

Pour faire suite à la messe communautaire de 11 heures un Repas communautaire fut servi à M. le curé, M. le Vicaire, Révérende Soeur Supérieure, aux Religieuses et aux élèves; tous heureux de fraterniser. Ce fut un succès! Chants et jeux complétèrent la détente.

Quant à la section jeune, le tout se termina dimanche soir

### M. L.-P. Bissonnette se retire



M. L.-P. Bissonnette, maire de la paroisse de Sainte-Anne de Sabrevois depuis 24 ans, nous a informé il y a quelques jours qu'il se retire cette année de la vie publique.

"Je laisse avec la satisfaction du devoir accompli, déclare-t-il dans un communiqué qu'il nous a fait parvenir, et je remercie bien sincèrement tous mes collègues du conseil municipal ainsi que tous mes concitoyens."

Il termine en souhaitant plein succès à son successeur.

### LACADIE

Samedi le 27 avril en la salle de l'Ecole St-Michel, il y aura "Grande Soirée Récréative" sous les auspices du Cercle des Fermières et de la St-Jean-Baptiste.

Il y aura orchestre et Janse, le prix d'entrée est de \$1.00. Bienvenue à tous.

— A VENDRE —  
PLUSIEURS BATEAUX et moteurs seconds et fameux bateau "Pigeon".  
A tous ceux qui ont des bateaux, moteurs, chaloupes à vendre  
S'ADRESSER A  
Entrepôt D. Seney  
23a Tresider - Iberville  
Tél. 7-1848 48-2

## Le Salon du Corset Inc.



vive la liberté grâce à sarong\* et Lycra

Sarong est maintenant deux fois plus merveilleux, grâce à la nouvelle fibre Lycra, beaucoup plus légère et plus durable que l'élastique ordinaire... Et n'oubliez pas que SARONG EPOUSE VOS MOUVEMENTS... NE REMONTE JAMAIS!

Soutien-gorge de broadcloth, Lycra sous les goussets, aux côtés et au dos, 32-36 A, 32-38 B, 32-40 C, \$4  
Gaine en tulle de Lycra avec panneau yvant en broadcloth brodé, P. M. G. XG, \$7.50  
\* Marque déposée

### HEURES D'AFFAIRES

Lundi au jeudi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.  
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 hres p.m.  
Samedi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.

## Le Salon du Corset Inc.

— 3 CORSETIERES DIPLOMEES A VOTRE SERVICE —  
216, rue Champlain - Fl. 7-1150 Saint-Jean

# NOUVELLES D'IBERVILLE

Campagne de la Fraternité Française d'Amérique

## "Aidons les minorités de l'Ouest à survivre"

"Si les canadiens-français de la Saskatchewan et du Manitoba vous semblent exagérer dans leurs demandes, dites-vous bien que, pour eux, maintenir leur langue et leur foi signifie faire un don quotidien de leurs biens et de leur personne et cet encouragement que vous leur apporterez en leur aidant à poursuivre la lutte, ils vous le rendront peut-être un jour en partie en vous disant: "Le Canada français n'est presque plus un rêve, c'est de plus en plus une réalité."

Ainsi s'exprimait dimanche soir dernier M. Henri Bergeron, chef-annonceur du réseau français de Radio-Canada, au club Bellerive d'Iberville, conférencier invité lors d'un souper-causerie marquant l'ouverture de la 9ème campagne de souscription de la Fraternité Française d'Amérique sous les auspices des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe.

### Le petit Manitobain

Le conférencier a tout d'abord examiné brièvement la vie de

tous les jours d'un enfant canadien-français qui vit au Manitoba ou en Saskatchewan.

Il a précisé que les cours se donnent en anglais mais que le jeune étudiant peut feuilleter "clandestinement" sa grammaire française et quelques livres de lecture.

"A la maison, a-t-il dit, on parle français; en affaire on parle anglais et au jeu on parle "iranglais!"

M. Bergeron a également déclaré que tous les obstacles se dressent devant le canadien-français qui désire conserver sa langue maternelle. Il a mentionné, entre autres, l'idée de se rallier aux plus forts qui obéissent sans doute plusieurs de nos compatriotes d'outre-frontière.

Il a également ajouté que l'immigration française du début du siècle qui a enrichi les terres de l'Ouest de colons tenaces et travailleurs venus de tous les coins de la France ne s'est malheureusement pas renouvelée depuis 50 ans.

### L'anglicisation

Abordant le problème de

l'anglicisation qui se poursuit à un fort rythme, le conférencier a déclaré: "Je connais les Franco-Manitobains, dit-il, je connais leur ténacité; ils n'abandonneront pas de sitôt. Il y



M. HENRI BERGERON

aura toujours là comme dans les autres provinces où les canadiens-français sont en minorité une petite poignée de gens qui sèmera à pleine main le culte de la langue française au risque de souffrir personnellement de cet engagement et de cet entêtement à poursuivre la lutte."

Il a précisé que ces gens comptent sur nous tous, sur notre volonté de les voir survivre.

### La Fraternité Française

M. Bergeron a ensuite examiné les buts de la Fraternité Française d'Amérique. Ces buts sont faire mieux connaître aux canadiens-français du Québec leurs compatriotes des autres provinces et des Etats-Unis pour resserrer les liens entre les membres de la communauté française d'Amérique; et recueillir des fonds à l'intention des minorités afin de permettre de consolider leurs institutions ou de s'en donner de nouvelles pour qu'elles puissent faire reconnaître intégralement leurs droits.

Il a ajouté que depuis sa fon-

(M. Henri Bergeron)

dateur, la Fraternité a distribué plus de \$500,000. aux minorités françaises du Canada et des Etats-Unis qui forment une population évaluée à plus de 2 millions d'habitants.

### La radio et la télévision

M. Bergeron a aussi fait un examen général de la situation des postes de radio et de télévision français en dehors du Québec.

Il a affirmé qu'à travers le Canada, plus de 250,000 familles ne peuvent capter d'émissions de radio ou de télévision dans leur langue.

Au Nouveau-Brunswick et en Ontario, selon lui, la population française est assez bien desservie, tandis qu'au Manitoba et en Saskatchewan, les postes français ne peuvent atteindre toute la population et ils manquent de ressources pour se développer. Dans les autres provinces, la radio et la télévision française sont inexistantes.

(Suite à la page 9)



LA GRANDE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION DE LA FRATER-NITE FRANÇAISE a été marquée dimanche soir dernier par un banquet qui avait lieu au Club Bellerive à Iberville. Le conférencier invité était M. Henri Bergeron. Ci-dessus, sur la photo, dans l'ordre habituel, nous remarquons les invités à la table d'honneur, Mme Gustave Signori, présidente diocésaine de St-Jean, M. Dumont Lepage, directeur général du poste CFRG de Gravelbourg, M. Gustave Signori, président diocésain de St-Jean, Mgr. Eucher Martel, aumônier diocésain, M. Charles-H. Perreault, président d'honneur de la campagne, M. Henri Bergeron, M. Marc Bédard, président diocésain de St-Hyacinthe, Mme Jean Beauregard, présidente diocésaine de St-Hyacinthe, M. Albert Ricard, directeur général de la campagne, M. Raymond Marcotte, directeur général du poste de radio de Saskatoon, M. Gaston Rondeau, ex-président provincial et M. Napoléon Mackay, président de la campagne de recrutement du diocèse de St-Hyacinthe. (Photo Ken Wallett)

TOUS CEUX QUI APPORTERONT CE BILLET PARTICIPERONT AU TIRAGE D'UNE

**MONTRE** COMME **OUVERTURE**  
PRIX D'

DU

**RESTAURANT TROIS ETOILES**  
56 - 3e RUE — IBERVILLE

DU 25 AVRIL  
AU  
23 MAI 1963.

NOM .....  
ADRESSE .....

## Bourses pour dames

Nous offrons un très vaste assortiment de bourses pour appareiller tous les souliers de couleurs que nous avons en magasin.

**NOS MODELES SONT ATTRAYANTS ET CE SONT LES PLUS RECENTS DE LA SAISON.**

<b>BOURSES ROUGES</b> modèles assortis 3.25 - 3.99 - 5.59	<b>W. L. DESNOYERS</b>	<b>BOURSES</b> bleu, beige et cuir patent avec garniture de "mesh" 9.95
<b>BOURSES DE CUIR</b> patent noir, aussi brun Elgreco, bleu, beige, brun à la mode 3.25 3.99 5.59 7.45		<b>BOURSES de haute qualité</b> noires et brunes 7.45 à 18.95
<b>BOURSES BLANCHES</b> tous des modèles de la saison. 3.25 - 5.45		Tél. 7-1589
<b>Bourses de magasinage</b> couleurs assorties 5.45 - 7.45		165 ST-JACQUES ST-JEAN

# Le charnel dans l'Amour Conjugal

Organisée par la L.O.C.F.

Conférence donnée au sous-sol de l'église St-Noël-Chabanel par le Rév. Père Irénée, capucin, (du programme "Eclairez-moi s.v.p.") dimanche le 5 mai, à 8.30 hres précises. Prix du billet 0.50. Informations, tél. 7-3548.

## COMITE DE VOIRIE ET DE TRAVAUX

Un oubli bien involontaire a fait omettre les noms des membres composant le comité de voirie et de travaux de la Ville d'Iberville pour l'année courante. Ce comité est donc formé de MM. Gérard Daudelin, président, Réal Payette et Lucien Beaudin.

A la Caisse Populaire d'Iberville

## Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle des sociétaires de la Caisse Populaire d'Iberville sera tenue ce soir jeudi le 25 avril 1963, à 8 heures en la salle de l'école Notre-Dame de Lourdes.

Venez vous renseigner sur la marche de votre Caisse Populaire. Il y aura plusieurs prix de présence.

## Qui a perdu sa bicyclette?

Nous avons une quantité de bicyclettes non réclamées.

Nous demandons donc aux intéressés de se présenter au bureau de Police avec le numéro de série de leur bicyclette pour identification.

Ces personnes devront se présenter dans les 30 jours car les bicyclettes non réclamées seront vendues par encan le 18 mai 1963, à 10 a.m.

Alexandre Houle, Chef de Police.

## Aidons les...

(Suite de la page 8)

Il a ensuite examiné les progrès marqués faits depuis leur fondation par les postes CKSB de Saint-Boniface (1946) où il fut annonceur à ses débuts, CHFA d'Edmonton (1949), CFR G de Gravelbourg (1952) et C FNS de Saskatoon (1952).

Il a conclu en rappelant qu'il reste encore beaucoup à faire pour que toute la population française hors du Québec puisse recevoir des émissions de radio et de télévision en français mais que les progrès accomplis

## A LA PATISSERIE BISSONNETTE

Gagnant de \$25.00

M. Armand Bissonnette de la pâtisserie Bissonnette de la 2ième avenue à Iberville, faisait le tirage du \$25.00 samedi soir le 20 avril, à 8 heures.

L'heureux gagnant est Alain Aubé, 41b, 8ième avenue, Iberville.

Nos sincères félicitations au gagnant.

depuis 20 ans dépassent de beaucoup toutes les espérances des fondateurs de la radio française de l'Ouest canadien.

M. Bergeron a été présenté par M. Albert Ricard, directeur général de la campagne. Il a été remercié par M. Charles Perrault, i.p., président de la campagne.

MM. Florian Proulx et René Daigneault ont également adressé la parole lors de ces agapes qui groupaient plus de 225 convives.

M. Marc Bédard, président diocésain tira ensuite les conclusions appropriées, puis M. Napoléon Mackay procéda à la remise du prix de la campagne de recrutement.

## Objectif

Rappelons que cette campagne se tient à travers toute la

province de Québec du 15 au 30 avril. L'objectif a été fixé à \$100,000.

Les résultats de cette souscription iront d'abord aux postes CKSB de St-Boniface et C FRG de Gravelbourg. Les argent recueillis serviront également à d'autres oeuvres où une catastrophe financière serait imminente sans la Fraternité Française.

SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-2037

# CAPITOL

STATIONNEMENT GRATIS

"SOUTH PACIFIC"  
RETENU jusqu'à  
SAMEDI

UN SUPERSPECTACLE SCENES REMARQUABLES... SOMPTUEUX DECORS.

Un ensemble fascinant pour les yeux, enchanteur par sa musique.

ROMANCE  
Deux idylles passionnées filmées au coeur même de la splendeur des îles du Pacifique.

ROSSANO BRAZZI - MITZI GAYNOR - JOHN KERR - FRANCE NUYEN

EN FRANÇAIS  
**SOUTH PACIFIC**  
COLOR DE LUXE

HORAIRE :

JEUDI ET VENDREDI SOIRS 8.00 HEURES P.M.  
SAMEDI MATINEE 2.00 HRES P.M. — SOIREE 8.00 HRES P.M.

## ATTENTION

SPECTACLE POUR ENFANTS  
CONCOURS D'AMATEURS  
PRIX A GAGNER

SAMEDI MATIN A 9.30 HRES — ADMISSION 33c

TARZAN: "REVOLTE DANS LA JUNGLE"

En plus COMEDIE "3 STOOGES" et CARTOONS

LES ENFANTS, garçons ou filles, qui ont du talent pour la musique, le chant ou la danse, le "TWIST" — ALLEZ DONNER VOTRE NOM AU CENTRE MUSICAL DE SAINT-JEAN - 139, rue Richelieu ou au bureau du théâtre CAPITOL St-Jean.

## Commencant Dimanche 28 Avril

UN FILM D'UNE RARE PUISSANCE DRAMATIQUE

EN PRIMEUR

soudain...

L'amour devient bestialité... la honte remplace la pureté... alors que deux femmes sont prises au piège par la passion déchainée... et l'outrage!

GRAND PRIX D'INTERPRETATION FEMMINE 1961

Sophia Loren pour son rôle dans  
**"DEUX FEMMES"**  
"Two Women"

Jean Paul Belmondo  
Raf Vallone

COULEUR

**LA REVOLTE DES ESCLAVES**  
avec RHONDA FLEMING LANG JEFFRIES

ATTENTION

Tous les soirs  
Lundi à Vendredi



Montant offert

**\$660.00**

UN HOMME  
INTEGRE,  
DEVOUE  
ET AVERTI  
EN AFFAIRES  
VOUS DEMANDE  
VOTRE APPUI.



GUY NORMAND

J'ai accepté de porter ma candidature à l'échevinage par pur esprit de civisme; trop conscient peut-être, du lourd fardeau qu'incombe le poste d'administrateur des affaires municipales, mais désireux de servir mes concitoyens et de coopérer à l'avancement économique et industriel de ma ville.

Je sollicite votre appui à l'élection de dimanche, le 28 avril prochain. J'ai accepté par devoir de vous représenter, c'est votre devoir de me supporter.

Guy NORMAND.

CANDIDAT AU SIEGE No. 3 (Quartier Sud)

# Pour assurer la prospérité économique de la Cité de Saint-Jean

Elisons un homme d'affaires, un industriel

## L. N. McMILLAN

*Canadien-Français*

*Catholique*

*Il est  
des nôtres  
à Saint-Jean  
depuis  
43 ans*



L.N. McMILLAN, industriel

*Bilingue parfait*

*Sans attache*

*à aucun*

*parti*

*Un homme neuf*

*libre*

*pour mieux*

*servir*

L.N. McMillan est né à Rigaud, le 29 août 1903, fils de D. McMillan et Emilia Séguin. Son grand-père avait aussi épousé une canadienne-française, Marguerite Chevrier. Il épousa Aldéa Labossière, décédée, et eut de ce mariage un fils Allan, époux de Solange Boudreau et père de deux enfants.

Il fit ses études secondaires au Collège Bourget, à Rigaud, chez les Clercs de St-Viateur. Il se consacra à la carrière de comptable et homme d'affaires, et suivit des cours à l'École des Hautes Etudes Commerciales, Université de Montréal.

Il est résident de Saint-Jean depuis 43 ans. Ses activités ont été nombreuses : président fondateur de la Chambre de

Commerce des Jeunes de Saint-Jean et Iberville, président du Club de golf de Saint-Jean, président du Comité de l'Orphelinat de Saint-Jean, directeur local de l'Oeuvre pontificale "La Croix d'Or".

Dans le monde des affaires, M. McMillan est administrateur de la Canada Linseed Oil Mills Ltd, responsable du développement de la culture du lin dans la Province de Québec, culture dont les cultivateurs de la région tirent grand avantage. Il est membre de la Société des Comptables en Administration industrielle et en prix de revient du Québec. Il est enfin vice-président (finance) de la Dominion Oilcloth & Linoleum Co, Ltd et directeur d'autres compagnies.

**"En ce qui concerne les industries, faites-moi confiance, car je possède une expérience avancée dans le domaine et j'ai des contacts personnels dans le monde industriel. Je suis en mesure de savoir ce que désirent les industriels et je suis capable de leur faire valoir les avantages que Saint-Jean peut leur offrir.**

(M. McMillan à l'assemblée de la mise en nomination).

**QUAND VOUS ETES MALADE, VOUS FAITES VENIR UN MEDECIN;  
SI L'INDUSTRIE EST MALADE, RECOUREZ A UN INDUSTRIEL.**

# NECROLOGIE

## FEU MME LOUIS VALLEE

Mme Louis Vallée est décédée mercredi matin en sa demeure, à l'âge de 62 ans. Elle laisse dans le deuil ses fils, Willie, Charles-Emile, Edmond, Jean-Paul, Roger et Raymond; ses trois filles, Juliette, Alice et Georgette; ses neveux, Mmes Joseph Dupéré, Edgar Hébert, et Cournoyer, ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines. Elle est exposée au Salon anglois, rue Jacques-Cartier. Le service sera chanté samedi matin à 9.00 hres, en la Cathédrale. Inhumation au cimetière de St-Jean.

## FEU MONSIEUR NAPOLEON DESOURDY

Le 12 avril, est décédé subitement à Henryville, M. Napoléon Desourdy, 70 ans, époux de Pamela Grenier, qui l'a précédé dans la tombe il y a un mois.

Il laisse dans le deuil deux fils: MM. Réal et Normand Desourdy, industriels de notre ville et une fille; Mlle Geneviève de Henryville; six frères: MM. Félix et Henri, de Montréal; Louis, de St-Bruno; Ernest, Romuald et Charles, de St-Sébastien; deux soeurs: Marie-Anne (Mme Wilfrid Corriveau) de St-Sébastien, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi matin le 15 avril en l'église paroissiale de Henryville.

## FEU M. ROSAIRE BRUNEAU

Dimanche le 13 avril est décédé après une longue maladie, M. Rosario Bruneau, époux de Melvina Dugré. Agé de 77 ans, le défunt avait été à l'emploi de l'usine Singer durant plus de 40 ans. Il fut mêlé à plusieurs organisations paroissiales mais son oeuvre de prédilection fut la Société St-Vincent de Paul; il s'est dévoué sans compter durant de nombreuses années pour les plus déshérités.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil six fils: Albert, de Montréal; Léo, de Pont-Viau; Louis, de Roxboro; Robert et Georges, d'Iberville; Jean, de St-Jean; trois filles: Laura (Mme Francis Johnson), de Miami, Floride; Mlle Alice, de New-York et Agnès (Mme Hector Laurendeau, de Montréal; un frère: M. Joseph Bruneau, de Worcester, Mass.; une soeur: Mme Annie Fortier, de l'Alberta; un beau-frère: M. David Dupré; ses brus et ses gendres; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi, le 17 avril, à la Cathédrale.

## FEU MADAME VEUVE J. A. BRAULT

Mercredi le 17 avril est décédée à sa demeure à l'âge de 86 ans Mme Vve J. A. Brault (née Olivine Rainville).

La défunte laisse dans le deuil huit garçons et six brus MM. et Mmes Albert Brault (Yvonne Allard), Horace Brault (Dolorès Boucher), Honoré Brault (Lina Charbonneau), Maurice Brault (Léona Boucher), François Brault (Asma Bisailon), Omer Brault (Maria Goyette), Frère Hormidas Brault, mariste, Joseph Brault, Provincial des Servites de Marie; deux filles et un gendre M. et Mme Maurice Tarte (Cécile); Soeur Joseph du Rédempteur des Soeurs St-Jo-

seph (Madeleine); plusieurs petits-enfants et plusieurs arrière-petits-enfants; deux soeurs (Alma) Mme Zéphirin Boucher, (Délina) Mme Vve Pierre Boulais, deux beaux-frères et une belle-soeur MM. et Mme Léopold Brault, Zéphirin Boucher; plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 20 avril à l'église Notre-Dame-Auxiliatrice et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

## FEU M. ERNEST TREMBLAY

Mercredi le 17 avril est décédé à sa demeure de St-Luc à l'âge de 79 ans, M. Ernest Tremblay époux de Léoncia Desmeules.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse trois fils et brus MM. et Mme Gaston Tremblay (Dolorès Roy), Luc Tremblay (Pauline DesRuisseaux), Roger Tremblay (Jacqueline Plamondon); deux filles et gendres MM. et Mmes Roméo Dubois (Bella), Rosaire Goulet (Gertrude); 12 petits-enfants, 2 arrières petits-enfants; un frère et une belle-soeur M. et Mme Ariss Tremblay, ses beaux-frères et belles-soeurs MM. et Mmes Isidore Desmeules, Alexandre Rouillier, Aimé Martin, Mme vve Ovide Rouillier; plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 20 avril à 10 heures à l'église St-Luc et l'inhumation se fit au cimetière de l'endroit.

## FEU MADAME VEUVE WILLIAM BEAUDIN

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Vve William Beaudin née (Laura Aubé) survenue après une maladie à l'âge de 77 ans.

Mme Beaudin laisse dans le deuil six fils et cinq brus MM. et Mme Emile Beaudin (Marie-Anna Hamelin), Alcide Beaudin (Violette Wright), Elphège Beaudin (Antoinette Levasseur) tous de Beebe, Olival Beaudin (Donalda Cloutier) de Granby, Lucien Beaudin (Henriette Bouchard), échevin de la Ville d'Iberville, M. Alvarez Beaudin; cinq filles et gendres MM. et Mmes Alfred Dupuis (Anita) de St-Jean, Léopold Carrière (Donalda) de St-Hilaire, Léonide Dumouche (Réjeanne) de Montréal, René Robert (Raymonde) de St-Jean, Lionel Georges (Florence) de Swanton Vt., plusieurs petits-enfants, et arrière-petits-enfants; deux frères: MM. Ernest Aubé de Westbrook Maine, Eliucé Aubé de Troy, N.Y.; plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu samedi le 27 avril à l'église Cathédrale et l'inhumation se fera au cimetière de St-Jean.

La dépouille mortelle de Mme Beaudin est présentement exposée aux Salons Oligny, rue St-Georges.

## FEU M. EUGENE GOSSELIN

A Montréal, à l'âge de 58 ans, est décédé après quelques jours de maladie, M. Eugène Gosselin, autrefois de cette ville.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, son fils Maurice, ses frères, Wellie, de St-Jean, Adrien, de Lauzon, et une soeur, Mme J. R. Bousquet, de St-Blaise.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 8.30 hres en l'église du St-Enfant de Jésus, de Montréal.

POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ???  
NOUS VOUS OFFRONS LA 1ère QUALITE LES PLUS BAS  
PRIX PLUS DES TIMBRES GOLD STAR OU TELE-POKER

## POULET BAR-B-Q



Grade "A" - Frais tué  
Pesanteur 2 à 4 livres  
Marque Flamingo.  
Nos prix sont les plus bas!

**31¢**

## JAMBON DESOSSE

**59¢**

EXTRA-MAIGRE — SI PROFITABLE — FUME UNIC  
3 LIVRES ET PLUS — 1ère QUALITE TOUJOURS

**CRETONS**  
FRANÇAIS  
ILS SONT UNIQUES  
FORMAT 12 OZ.  
**45¢**

**BACON**  
TRANCHE  
SANS COUENNE  
Fumé, U<sup>n</sup>ic extra maigre  
**49¢ lb**

**Tête fromagée**  
SI DELICIEUSE  
FORMAT 12 OZ.  
**35¢**

### AGNEAU JEUNE BIEN MAIGRE

**EPAULE**  
COMPLETE  
**lb 19¢**

**CHOPS**  
**lb 39¢**

**FESSE**  
SANS JARRET  
UN BOUT OU L'AUTRE  
**lb 49¢**

**CHOPS DE PORC 1ère coupe lb 49¢ centre ou filet lb 59¢**

**ROTI DE PORC EPAULE OU SOC ..... lb 39¢**

### DES SPECIAUX QUI AIDENT LES FAMILLES NOMBREUSES

**LARD SALE GRAS, TRES EPAIS**  
**BOUDIN FRAIS AU LAIT**  
**FOIE DE PORC, JEUNE, TENDRE**  
**ROGNONS DE PORC**  
**COEURS DE PORC OU DE VEAU**  
**FROMAGE TRANCHE 8 OZ.**

**3 LB. POUR 85¢**

**SAUCISSE AU BOEUF ou FUMEE ..... 3 lb 99¢**

**FOIE DE VEAU**  
SELECT - FRAIS  
**79¢ lb**

**BACON**  
WINDSOR - Extra maigre  
**89¢ lb**

**STEAK DE PORC**  
TRIME - PETIT OS  
**49¢ lb**

**GRAISSE PURE ..... format 2 lb pour 35¢**

**PANNE FONDUE ..... format 5 lb pour 85¢**

**HOMOGENEISE UNIC ..... format 10 lb pour \$1.59**

### — MARCHÉ No. 11 —

2 lb STEAK DE VEAU  
2 lb STEAK HACHE  
3 lb JAMBON PICNIC  
3 lb POULET A ROTIR  
1 lb BOLOGNA  
1 lb BACON SUNSET

**12 livres pour \$5.89**

### — MARCHÉ No. 12 —

2 lb STEAK DELICATISE  
2 lb BOEUF HACHE  
2 lb STEAK DE VEAU  
4 lb ROTI DE BOEUF  
4 lb ROTI DE PORC  
2 lb SAUCISSES AU BOEUF  
3 lb PATTES DE PORC  
1 lb BOLOGNA

**20 livres pour \$8.99**

## BOUCHERIE ROYALE INC.

163 DES CARRIERES - ST-JEAN

LIVRAISON GRATUITE

TEL. 7-2397

# Nouvelles de

• FARNHAM  
• BEDFORD  
• ET LA REGION!

2ième GALA MUSICAL DE BEDFORD

## CINQ CANDIDATES AU TITRE DE 'REINE'

Cinq demoiselles de Bedford se disputent le titre de Reine du Gala musical qui aura lieu le 20 mai prochain. Le concours consiste en la vente de billets pour le tirage d'un phonographe. Le tirage aura

lieu le soir même du Gala, à l'Arène, de même que le couronnement de celle qui aura vendu le plus de billets. Nous souhaitons à ces jolies demoiselles le plus grand succès possible.



Mlle Diane JEANSON

Mlle Diane Jeanson est native de Bedford. La troisième d'une famille de 6 enfants, elle est âgée de 18 ans. Elle fit ses études au Couvent St-Joseph de Bedford. Diane a les yeux bruns, les cheveux châtain et sa taille est de 5 pieds trois pouces. Son sport favori est le bowling et elle préfère la musique populaire. Diane est à l'emploi de la Cie Torrington de Bedford.



Mlle Madeleine CORRIVEAU

les yeux bruns, sa taille, 5 pieds 3 pouces. Louise fit une partie de ses études au Couvent St-Joseph de St-Pierre de Véronne et un stage à l'école d'art culinaire pratique à Upton. Elle aime le golf et le bowling. Elle préfère la lecture instructive et la musique semi-classique. Elle est à l'emploi du Restaurant St-Jean Enr'g depuis six mois.

Mlle Lise Coupal est née à Bedford. Agée de 18 ans elle est l'aînée d'une famille de 6 enfants. Lise a fait ses études au couvent St-Joseph de Bedford. Elle a les yeux bleus, les cheveux bruns-noisettes, et sa taille est de 5 pieds 2 pouces. Son passe-temps favori est la philatélie. Elle aime le chant et la musique semi-classique. Lise pratique plusieurs sports tels que la natation, le bowling le ski et le tennis. Elle aime beaucoup à voyager. Elle est à l'emploi du Salon Lucie de Bedford depuis 2 ans.



Mlle Rachelle MONTAGNE

### A Farnham

## Formation d'une Ass. Parents-Maitres?

Les Associations "Parents-Maitres" se multiplient dans la plupart des villes importantes à travers la province; une fédération provinciale a même été fondée dernièrement. La cité de Farnham qui peut se vanter d'être à l'avant-garde de tous les bons mouvements se doit-elle d'emboîter le pas.

Voilà ce que devront décider les parents des élèves ainsi que les éducateurs de cette ville lors d'une première rencontre en ce sens qui se tiendra dans la salle paroissiale, au sous-sol de l'église St-Romuald de Farnham, jeudi le 25 avril courant à 8 heures.

Par ailleurs, l'Amicale St-Romuald de Farnham, organisme qui s'occupe de promouvoir l'éducation, dont le président est M. Paul Desnoyers a déjà étudié le problème, en octobre dernier à l'occasion du congrès de l'Agafic tenu à Cowansville. Soulignons que l'Amicale a à son crédit de nombreuses initiatives dans le domaine de l'éducation comme dans celui des loisirs; elle vient d'accepter d'être l'organisme parrain dans la fondation éventuelle d'une association "Parents - Maitres" pour la cité de Farnham.



Mlle Louise DUQUETTE

Cette fondation avait d'ailleurs été réclamée par plusieurs personnes lors d'une réunion qui s'est déroulée à Farnham dans le cadre de la Semaine de l'éducation.

En conséquence, les dirigeants de l'Amicale lance une invitation à tous les parents intéressés à cette soirée de fondation ou encore qui sont désireux de se renseigner sur le sujet à prendre part à cette première rencontre.

On révèle que le programme de la soirée s'établit comme suit: mot de bienvenue et présentation des conférenciers; conférence sur le sujet "Collaboration entre parents-maitres" et discussions et questions entre les deux groupes. La réunion débutera à l'heure précise et ne devra pas dépasser deux heures au maximum. Chaque famille de la cité de Farnham



Mlle Lise COUPAL

doit considérer cette invitation comme personnelle.

Marcel Lasnier.

### ST-VALENTIN

La journée antialcoolique organisée par les Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc aura lieu, dimanche, le 28 avril. La journée débutera par la messe à 8.00 hres ou à 10.00 hres avec communion générale.

Les membres se rencontreront à 1.30 hre p.m. Une prière commune se dira à l'église à 7.30 hrs p.m. Vers 8.00 hres, grande soirée populaire à la salle de l'école. Le conférencier invité sera M. l'abbé Laurent Delorme, aumônier des cercles de St-Rémi. Un programme récréatif suivra.

Nous vous attendons en grand nombre, il y aura de l'agrément pour tous. La soirée débutera à 8.30 hres p.m. Invitation particulière à tous les membres des Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc.

**Votre abonnement est-il payé?**

### N.-D. de Stanbridge

M. l'Abbé Rémillard et son père; M. et Mme Jean Boudriault, Jeanne Boudriault; M. et Mme Georges Dussault, leurs filles Francine et Elizabeth Dussault; Mlle Claire et Gervaise Béchar; ainsi que Mlle Micheline Béchar, tous de St-Jean, se rendaient à la cabane à sucre dimanche dernier, chez M. Normand Hannigan.

Le Président de la Commission Scolaire a convoqué une assemblée; sera pris en considération les sujets suivants savoir: Examen de la Liste des Electeurs, Art. 134.

Cette assemblée aura lieu, à l'école du village.

Pour vos travaux de PLATRE  
STUCCO "STONE" - PIERRE ARTIFICIELLE  
— CONSULTEZ —  
**Roger Lévesque**  
475 MERCIER FL. 8-4318  
— ESTIMATION GRATUITE —

**SPECIAUX** PRE AU *Ouverture*  
**JARDIN DU GOURMET**  
160 NOTRE-DAME TEL. FL. 8-5432 SAINT-JEAN  
**PATATES** MELON D'EAU SALADE  
NOUVEAU-BRUNSWICK No. 1 79¢ CHACUN FLORIDE - No. 1  
**50 LBS 99¢** NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR **2 POUR 29¢**  
Livraison gratuite

## TRIBUNES LIBRES

### Les SSJB de Saint-Jean et les élections municipales

Ce n'est pas l'habitude de la société St-Jean-Baptiste, en tant que Société nationale des Canadiens-français, de s'occuper de politique, tant au fédéral qu'au provincial ou au municipal.

Il n'en reste pas moins que lorsque les circonstances l'exigent, nos SSJB ne craignent pas d'appuyer telle initiative particulièrement favorable à l'épanouissement du groupe canadien-français comme ce fut le cas lors du vote en faveur de la nationalisation de l'électricité, une initiative que notre Société nationale préconisait depuis déjà un certain temps et qu'elle n'a pas craint d'ap-

puyer énergiquement, même en période électorale puisque c'était dans l'intérêt de la population du Québec et pour mettre fin au règne du tout puissant Trust de l'électricité.

Dans l'élection municipale de dimanche le 28 avril, tenue en vue de choisir un maire et deux échevins, et en tenant compte de récents événements qui ont vu un petit groupe de citoyens anglais, fanatiquement anti-canadiens-français, faire jouer tout le poids de leur influence et surtout de leur finance pour imposer à 95% de la population (canadienne-française) de St-Jean, le nom anglais de "St. Johns" au détriment de la logique et du bon sens, simplement pour bien manifester sa détestable mentalité de domination sur l'élément canadien-français, la Société St-Jean-Baptiste désire faire la mise en garde suivante.

Nos S.S.J.B. invitent instamment leurs 2000 membres résidant à St-Jean à accorder leur appui à tout candidat qui garantira de façon précise le respect des droits de l'élément majoritaire canadien-français de la population de St-Jean (et non St. Johns) et qui s'engagera à travailler dans l'intérêt et pour le plus grand bien de la population de St. Jean en particulier, à éventuellement faire disparaître le nom de "St. Johns," que personne ne désire conserver.

Tous savent qu'en prévision

de l'Exposition Universelle de 1967 à Montréal, toutes les villes et municipalités de la région métropolitaine (incluant St. Jean) se proposent de travailler activement à redonner à notre région le "visage véritablement français" qui est celui qui est le plus en harmonie avec la population qui y vit et est surtout celui qui attire les milliers de touristes américains et autres, qui viennent et viendront nous visiter de plus en plus nombreux, nous apportant des revenus appréciables, pourvu que nous leur offrions ce cachet français, typiquement différent des Etats-Unis, qu'ils désirent.

Les SSJB croient donc de leur devoir le plus strict d'inviter leurs 2000 membres de St-Jean à se prévaloir sans faute de leur privilège de voter, dimanche le 28 avril, en faveur des candidats qui leur paraissent offrir les plus sûres garanties de saine administration, dans les meilleurs intérêts de la population (canadienne-française dans une proportion de 95%) et qui ne sont surtout pas les candidats de certains clans, club ou parti politique, visant à asservir et brimer l'élément canadien-français de notre belle population de la cité de St-Jean, comme on a pu le constater récemment, nous le répétons, lorsqu'il s'est agi d'amender la charte de St-Jean afin de ne conserver qu'un nom, St-Jean et non "St. Johns" qu'on nous a imposé de force.

Les membres de nos Soc St. Jean-Baptiste de St. Jean, non pas tellement en tant que groupement, mais en tant que citoyens libres, sont priés de ne pas l'oublier en accordant leur vote au candidat de leur choix, dimanche le 28 avril prochain.

J. R. Robert, secrétaire, diocésain des SSJB.



**LES FOLKLORISTES DE SAINT-JEAN ET GOUSLI**, groupe russe de Montréal, vous lancent un dernier appel. Résultat de 2000 heures de travail, ce spectacle unique vous promet deux heures de dynamisme et d'entrain, de la couleur, de merveilleux costumes, le tout extrait des trésors folkloriques des peuples slaves.

L'auditorium du Séminaire vous donne donc rendez-vous pour jeudi et samedi soir à 8 hres 30 et pour dimanche après-midi à 2 hres (les 25, 27 et 28 avril). Facilités de stationnement à proximité.

Billets en vente Au Carrousel, à la Pharmacie Régnier et, au Studio Petiot, à Iberville. Quelques billets disponibles au guichet.

Son premier rapport annuel

### La Caisse de St-Luc a un actif de \$207,083.10

La Caisse Populaire de Saint-Luc, fondée il y a un an seulement, a déjà à son actif la somme de \$207,083.10

Avec 459 sociétaires, la Caisse a réalisé un bénéfice brut de \$4,846.97.

#### PRETS

Les commissaires de la commission de crédit ont tenu, en tout, 42 assemblées. 41 prêts sur reconnaissance de dette ont été accordés pour une somme totale de \$23,800.00

le de \$23,800.00

Aussi, 17 prêts sur hypothèques ont été consentis pour une valeur de \$83,700.00

A la fin de la première année d'opération un boni de 3% a été accordé et déposé aux comptes d'épargne des sociétaires.

Le maximum des prêts sur reconnaissance de dette est fixé à \$1,500.00 et un sociétaire ne peut souscrire à plus de 100 parts de la caisse.

AU CLUB RICHELIEU

### Les "Unions de familles"

Lors du souper du 24 avril dernier, le conférencier-invité au souper du club Richelieu - Saint-Jean émit M. Raymond Laplante, Annonceur et animateur d'émissions éducatives à la Société Radio-Canada.

M. Laplante est parmi les pionniers des mouvements "Unions de famille". Ces associations, comme l'a souligné le conférencier ont pour but premier d'initier les parents à s'occuper de leurs intérêts, en

s'intéressant à la chose publique et aux hommes publics, autant sur le plan scolaire que sur le plan municipal.

Les Unions de famille ne visent pas à paralyser l'action des hommes publics, mais cherchent plutôt à leur venir en aide.

M. Laplante a été présenté par M. André Goineau et remercié par M. Maurice Gamache. M. Gérald Arbour présidait le souper.

### Le terrorisme?

#### A qui la faute?

Je n'approuve certainement pas les activités criminelles du FLQ et, en conséquence, n'ai pas l'intention de m'en faire le complice muet. Quel vrai nationaliste canadien-français, quel véritable Chrétien approuverait de semblables procédés?

Ne parlons pas du monument Wolfe, cette sorte d'obélisque outrageant dont nos moutons de gouvernants, à Québec, avaient permis l'érection sans rien dire.

Et maintenant, regardons les choses bien en face. Lorsque, sur un Territoire, éclatent de graves troubles politiques, c'est qu'il y a des raisons. Or qui nie sérieusement l'existence de ces raisons au Québec? Qu'on le sache bien, l'époque du bon ententisme, de l'à-plat-ventrisme, du quémandage et des sempiternelles revendications est révolue. Les aiguilles de l'horloge marquent "zéro heure". C'est la minute de vérité.

Les premiers et plus grands responsables des actes de ter-

rorisme dont nous commençons à être les témoins, au pays du Québec, colonie d'Ottawa, ne sont pas les terroristes eux-mêmes mais bien nos traitres et tristes sires de politiciens canadiens-français qui se sont succédés à Québec et à Ottawa. Cette situation est la conséquence directe de la trahison d'une part, et du colonialisme éhonté d'Ottawa d'autre part.

Le Québec se dirige inexorablement vers l'Indépendance, et ce ne sont pas de petits valets de la finance coloniale du type Jean Lesage, Daniel Johnson, le conseiller législatif Brais, J.-A. Mongrain, Gérard Pelletier, Lionel Chevrier, Maurice Lamontagne et compagnie qui vont entraver la marche du mouvement d'Indépendance.

Le terrorisme? Je le condamne, bien sûr. Mais certaines de nos "élites" appartenant à diverses sphères de notre collectivité nationale l'ont elles-mêmes semé par leur incurie et leur trahison. Et ces "élites" je les condamne bien davantage encore.

Vive la République!

GEBRO.



M. Jean-Louis Boudreau

### DANS LE QUARTIER SUD

#### VOTEZ

## Jean-Louis Boudreau

DIMANCHE LE 28 AVRIL

#### — BIOGRAPHIE —

M. Jean-Louis Boudreau, âgé de 45 ans, demeurant dans le quartier sud depuis au-delà de 40 ans, père d'une famille nombreuse, Président de l'Association Sportive de Notre-Dame-de-Lourdes depuis 4 ans, vice-président et directeur de quelque 5 autres organisations, Marguillier en charge de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes, organisateur de plusieurs autres organisations paroissiales.

#### — PROGRAMME —

- \* Une attention très particulière sera apportée au déluge qui existe à chaque année dans la paroisse Saint-Lucien.
- \* Un grand intérêt sera aussi apporté à notre terrain d'aviation afin d'empêcher l'industrie qui effectue les travaux de réparation d'avions de fermer ses portes car cette industrie est passée de 350 employés à 50.
- \* Une collaboration très étroite avec les citoyens afin que la Ville de Saint-Jean retire tous les intérêts possibles de l'Exposition Mondiale en 1967. Sans oublier le développement de notre quartier.
- \* Une entente permanente et stable avec toute association et autre groupement de la cité afin de ne pas détruire le bénévolat qui fait un travail gigantesque.
- \* Une coopération très étroite avec les autres membres du Conseil (SANS RANCUNE) surtout quand il s'agit de l'administration de la Cité.

### Un vote pour Jean-Louis Boudreau est un vote pour la PROSPERITE

Je sollicite donc votre vote, contribuables du Quartier Sud, et en retour je ferai tout ce qui sera en mon pouvoir pour ne pas vous décevoir.

Citoyens de Saint-Jean, votez selon votre conscience et votre choix, mais votez.

Je vous remercie sincèrement à l'avance.

JEAN-LOUIS BOUDREAU.

**Augmentation...**

(Suite de la page 1)

pondront : "OUI".

**A N.D.A.**

A la Commission Scolaire de Notre-Dame-Auxiliatrice on prévoit pour l'exercice 1962-63 un déficit d'environ \$10,000.00. De plus il y a un déficit accumulé - des dernières années - de l'ordre de \$13,000.00.

De plus les professeurs de N.D.A. bénéficieront d'une augmentation de salaire en 1963 (en septembre).

A cet endroit on nous affirme qu'il y aura nécessairement une augmentation de la taxe scolaire.

Actuellement il y a à N.D.A. 29.9 élèves en moyenne par professeur. Au secondaire il y a 35 périodes et au primaire environ 30 périodes en moyenne par professeur.

**A IBERVILLE**

Pour l'exercice financier de 1961-62 la Commission Scolaire d'Iberville réalisait un surplus de \$20,000.00.

Mais comme nous le soulignait le président de la Commission, cette année, plusieurs dépenses spéciales se sont ajoutées aux dépenses régulières des autres années.

De plus, le contrat de travail entre la C.S. et les professeurs expire en juin cette année. Et l'on sait que les professeurs d'Iberville reçoivent un salaire réellement inférieur à celui des professeurs de St-Jean.

De source fiable on nous a révélé que les professeurs demandent, pour cette année, une augmentation de salaire de l'ordre de... 60%!

Cette augmentation représenterait un surplus de dépenses de l'ordre de \$124,000.00. Mais les commissaires auraient l'inten-

tion d'accorder entre 20% et 25% d'augmentation, ce qui représenterait une somme d'environ \$40,000.00 de surplus.

Là aussi, on nous affirme que le taux de la taxe augmentera, comme celui des autres Commissions Scolaires.

**A ST-LUC**

La Commission Scolaire de Saint-Luc prévoit pour l'exercice financier de 1962-63 un déficit de l'ordre de \$30,000.00. En 1961-62, le déficit était de l'ordre de \$400.00.

A St-Luc, il y a 34 élèves par professeurs et ces derniers ont une moyenne de 26 périodes d'enseignement.

A St-Luc, une personne autorisée nous a affirmé qu'il y aura augmentation de la taxe scolaire, à moins que le provincial comble le déficit.

**...Et les "normes"!**

Les "normes" suggérées par le ministre de la Jeunesse, M. Paul-Gérin Lajoie, dans le but d'enrayer les déficits des Commissions Scolaires, ne pourront être d'aucun secours aux commissaires de notre région.

En effet, ces normes sont déjà remplies ou dépassées à St-Jean. Il faudra donc que les C.S. comptent sur autre chose pour éliminer leurs déficits.

Il n'y a que deux moyens: Que le provincial accorde des octrois généreux, ou bien que l'on augmente le taux de la taxe!

**Boudreau...**

(Suite de la page 1)

Ajoutant qu'il fallait coopérer avec nos députés pour le projet de \$12.5 millions soumis par le député fédéral, M. Boudreau lança: "Je ne suis plus dans l'opposition, et j'en suis fier."

En terminant, il invita les citoyens à l'appuyer, ajoutant qu'il ne conserverait aucune rancune politique.

**Beauregard...**

(Suite de la page 1)

de mon travail, mais ce n'est pas une raison pour empêcher un citoyen de se présenter comme candidat" expliqua-t-il. Il accusa ses détracteurs de faire de la politiquerie et que pour sa part, il irait à l'hôtel-de-ville pour faire de la grande politique.

Il consacra la majeure partie de son discours à fustiger le directeur de ce journal qui s'était opposé à l'ingérence politique à l'hôtel-de-ville. "Je ne suis pas un pantin et une marionnette et vous ne m'avez jamais vu sur les estrades politiques. Je m'oppose à cette petite politique de M. Gagnon", dit-il. Il mentionna qu'il semblait correct, l'an dernier, pour ce journaliste, d'appuyer un échec comme candidat du N.P.D.

Le seul reproche qu'il adressa à son adversaire, c'est de ne pas admettre les idées des autres. "Fortier ne devrait pas agir comme un professeur d'école alors qu'il est au conseil, et il devrait prendre les idées des autres" lança-t-il.

"Je veux qu'on étudie le cas à savoir s'il est possible de sortir Saint-Jean du marasme. Je serai prêt à entendre les problèmes de St-Gérard et de N.D.A. Je demande votre support et votre appui".

En réplique, M. Beauregard déclara que son organisation n'était aucunement politique et qu'il y en avait de toutes les couleurs. Il rappela que l'organisateur de M. Fortier est lui-même un organisateur politique libéral.

**Fortier...**

(Suite de la page 1)

de l'expérience acquise, j'ai ac-

cepté de continuer," dit-il.

Parmi les réalisations, il mentionna: amélioration de l'éclairage, élimination des poteaux dans les rues des quartiers résidentiels, mise en marche de la construction des viaducs du Pacifique et du Canadien National que les gens attendaient depuis 12 ans, le pavage des rues en même temps que la construction, modernisation de l'aqueduc, un plan général des égouts municipaux, nomination d'un Commissaire industriel, création d'un fonds industriel, établissement d'un bureau d'assistance sociale.

Il ajouta également l'aménagement de 5 nouveaux parcs, nomination d'un surintendant choisi par concours et non par favoritisme, étude sur les loisirs, création d'une Commission de loisirs et nomination d'un directeur à la Récréation. En plus, il y eut la construction d'un parc-école, d'un gymnase, et d'une patinoire à glace artificielle.

En plus, les réalisations comprennent l'amendement à la Charte pour permettre de voter même si les taxes ne sont pas payées, élections le dimanche pour favoriser le vote, appel nominal le lundi soir pour permettre aux ouvriers d'entendre le programme des candidats.

De plus, il y eut signature d'une convention collective avec les policiers, création d'un fonds de pension pour les employés municipaux, et demande de soumissions publiques pour tous les travaux. "Avant, le pavage coûtait \$3.20 la verge carrée, mais en 1960, par les soumissions publiques, le coût est descendu à \$2.74 et en 1961 à \$2.22, et de plus, la taxe est demeurée à \$1. du cent.

**SE TENIR DEBOUT**

Le candidat a rappelé qu'il est toujours demeuré un homme libre et qu'il a su se tenir debout. "J'ai combattu en '60 l'ingérence politique dans les affaires municipales, et je vais

**Président...**

(Suite de la page 3)

système fonctionne encore plus efficacement au Canada.

C'est M. Georges Mercier, président de la section de Saint-Jean de la C.M.A., qui présidait ce dîner qui groupait des représentants du monde industriel, commercial, gouvernemental, scolaire et religieux de la région.

A son arrivée à Saint-Jean, M.

**Exécutif 1963-64**

L'élection des officiers de la Section Saint-Jean de l'Association des Manufacturiers du Canada pour l'exercice 1963-64 a clôturé la soirée.

M. George Bashaw, Bennett Limited de Fort Chambly, président; M. George Tiller, National Electric Coil, Saint-Jean, vice-président; M. Barney Lévesque, Belding Cortire honoraire.

Pollock s'est rendu à l'hôtel de ville pour y saluer le maire de Saint-Jean, Me Jean Desmarais.

Le programme de la journée comprenait également une visite aux usines Pirelli Cables Conduits Limited suivie d'une réception offerte par cette compagnie à l'hôtel New Windsor.

continuer à la combattre en 1963," dit-il. "Je veux que la population juge si elle veut de l'ingérence politique au conseil ou si elle préfère un homme qui se tient debout et qui est libre. Il est fini le temps des marionnettes," dit-il en demandant à son adversaire qui l'amenait à l'hôtel-de-ville.

M. Fortier a déclaré qu'il était prêt, il y a un mois, à laisser sa place à un autre, mais que devant la situation, il a décidé de continuer à défendre les intérêts de la ville.

**Encans Publics et Volontaires**

— CHEZ —

**M. ALEXANDRE PELLETIER**

St-Alexandre, Grande Ligne, environ 1 mille du village

Samedi le 27 avril 1963 à midi précis

SERONT VENDUS: 1 frigidaire 9 1/2 p.c. Racine, 1 poêle électrique 4 ronds 220 émaillé blanc neuf, 1 moulin à laver Simplicity, fournaise à l'huile Corona, 1 moulin à coudre Singer, 2 sets de chambre complets, matelas, ressorts, bureaux assit., 1 phonographe avec plusieurs disques, set de salon, balayeuse électrique neuve Président, oreillers de plumes, couvertures de lit, couvre-pieds, 1 set de vaisselle, 1 gros lot de vaisselle assit. batterie de cuisine Stainless neuve, chaises assit. table, pharmacie, miroir, horloges, prélaris, tapis, stores vénitiens moulin à gazon à gaz neuf, broquette, réservoir à l'huile cap 200 gals., 2 bicycles fille et garçon, grosse voiture express d'enfants, escabeau, sertisseuse, boyau d'arrosage, 1 scie chaîne saw, Articles de hangar au complet et beaucoup d'articles trop longs à énumérer. Aussi l'emplacement sera mis en vente à l'encan. Terrain superficie approximatif 180 x 220 pieds avec maison 7 appartements eau chaude, hangar, garage, Cause de la vente mortalité. Tout sera vendu sans réserve. — Il y aura cantine sur les lieux. Condition: Argent comptant. Pour l'emplacement les conditions seront données sur les lieux.

**M. ARMAND BRICAULT**

Farnham, chemin de Cowansville anc. route 40

environ 2 1/2 milles de Farnham

Lundi le 29 avril 1963 à midi précis

SERONT VENDUS: 30 bêtes à cornes, 16 vaches à lait 4 fraîches 3 pour avoir veau sous peu, 5 depuis le 20 décembre au 15 février la balance pour avoir veau en octobre, 14 taures, 2 pour avoir veau fin mai, 3 en juin, 2 en juil. la balance du 1er août au 15 octobre. Tous ces animaux sont de race Holstein clairs de test, les rapports seront visibles à l'encan. — Instruments aratoires: 1 tracteur Ford 1953, 1 tracteur Allis Chalmers WD-45 avec pelle hyd. niveleuse, charrue 3 raies Allis Chalmers, herse à ressorts hyd. 3 panneaux, semeuse combinée Int. 13 disques, épandeur à fumier Cock, sur pneus à tracteur 70 minots, moulin à faucher J-Deer 7 pieds, presse à foin J-Deer 1 an d'usage, râteau de côté M.H. 2 wagons double sur pneus avec plate-forme cap. 8000 livres, monte-balles mobile, blower à blé d'Inde Papec, 150 dormants de voie ferrée, chaîne à tracteur, réservoir à gaz 200 gallons, avec pompe, 2 clipper à vache électrique, camion pick-up Ford 1950 1/2 tonne. Articles de laiterie: 1 frigidaire Osco 12 bidons porte de côté, neuf, trayeuse Surge 2 unités, moteur compresseur, bassin à laver, 40 bidons à lait 8 gallons chaudiers, cculoir, Articles de hangar et beaucoup d'articles trop longs à énumérer. Il y aura cantine sur les lieux.

CONDITIONS: \$300. comptant \$300. ou plus l'acheteur qui payera comptant aura 2% d'escompte ou 1 billet à 4 mois avec endosseur à la satisfaction du vendeur.

**M. PAUL HENNE**

St-Alexandre, rang des Dussault, environ 3 milles du village

Mardi le 30 avril 1963 à 10 hres précises

SERONT VENDUS: 46 bêtes à cornes, 8 vaches arrivées du 15 novembre au 15 janvier, 15 du 20 janvier au 15 mars, 15 fraîches depuis 4 à 6 semaines, 7 pour avoir veau sous peu. Tous ces animaux sont de race Holstein, clairs de test, dont 4 purs sang engr. avec papiers, 1 boeuf 3 ans pur sang engr. avec papiers Inst. aratoires 1 tracteur David Brown diesel No. 950 avec pelle à neige, à fumier, et à gravelle mod. 1960 comme neuf, tracteur Case No. 400 O-Matic 1959, charrue à tracteur 3 raies Case, roulette 14 x 28, niveleuse Case herse à ressorts, 3 panneaux hyd. Case, charrue à rigoles, 2 herses à finir 15 et 18 pieds, épandeur à fumier 170 minots New Holland neuf, monte-balles et grain combiné avec prise de pouvoir sur remorque, moulin à faucher Case 7 pieds, presse à foin N. Holland 1 an d'usage avec lance-balles, râteau de côté N. Holland sur pneus 1 an d'usage, 1 rouleau à terre 3 sections, 4 wagons, 3 Normand et 1 double Case cap 12,000 livres avec plate-forme, convoyeur neuf à foin de grenier N. Holland 90 pieds, avec moteur silé, cultivateur à blé d'Inde 2 rangs, râteau droit 10 pieds, 2 cribles à grain, balance cap. 500 livres, banc scie à découper, 1 meule, 1 sleigh double, clipper, et brosse à vache électrique, souffleur à mouches électrique neuf, trayeuse Surge 4 unités, bassin à laver, réservoir à eau chaude 90 gals, 60 bidons à lait, 5 chaudiers, pompe électrique, réservoir 80 gals, 3 éventails électriques, 18 p.c. frigidaire à lait 10 bidons, Harveley, 1 interphone avec haut-parleurs, chaînes à tracteur, congélateur de 750 livres. Articles de hangar et beaucoup d'articles trop longs à énumérer. Il y aura cantine sur les lieux.

CONDITIONS: \$300. comptant \$300 ou plus l'acheteur qui payera comptant aura 1% d'escompte ou 1 billet à 4 mois avec endosseur à la satisfaction du vendeur.

**Mlle ALICE L'HEUREUX**

Lacadie, route de St-Jean à Napierville, env. 2 milles du village

Jeudi le 2 mai 1963 à Midi précis.

SERONT VENDUS: 1 tracteur Ferguson avec poulies, charrue 2 raies, 1 cultivateur hyd. Ferguson neuf, chaîne à tracteur, 1 wagon double sur pneus avec plate-forme cap 12,000 livres, semeuse combinée Int. 16 disques en très bon ordre, moulin à faucher 6 pieds, râteau de côté Cock, 1 chargeur Int. sur corde boîte remorque à 3 points, charrue à rigole, hyd. lieuse à grains 6 pieds tomberau simple, balance cap. 500 livres, 2 réservoirs à gaz 45 gallons plusieurs tanks à eau servant d'abreuvoir, 1 crible à grain, meule à aiguiser les faux avec moteur électrique, drums, boîte à moulée, bidons à lait 8 gallons, centrifuge, 75 piquets, 1 lot bois de service de différentes sortes. Articles de hangar au complet, 1 lot de ferrailles, élèveuse et abreuvoirs à poulet. Ménage de maison tels que: bureaux, fournaise, vaisselle, et beaucoup d'articles trop longs à énumérer. Tout sera vendu sans réserve. Il y aura cantine sur les lieux. Condition: Argent comptant.

**GERARD CHARBONNEAU**

Encanteur licencié pour les comtés de Saint-Jean, Iberville, Napierville, Saint-Hyacinthe, Bagot, Rouville, Brome, Shefford, Missisquoi et la ville de Saint-Jean

Téléphone: FL. 6-5918 - Résidence d'été: FL. 7-2956

Mont Saint-Grégoire, P.Q.

## Sur les Fonts Baptismaux

### CATHÉDRALE

Le 13 avril, Marie, Lorraine, Manon, née le 7 avril enfant de M. Roméo Lefebvre et de Jacqueline Millette. Parrain, M. Jean-Guy Millette; marraine, Lorraine Lussier, oncle et tante.

Le 13 avril, Joseph, Henri, Julien, Gérard, Marie, né le 8 avril enfant de M. Yves Lebeau et de Pauline De Chantal. Parrain, M. Henri Julien L'Heureux ami; marraine, Léa De Chantal, tante.

Le 13 avril, Marie, Andrée, Nathalie, Michelle, née le 19 mars enfant de M. André Lacasse et de Marcelle Bourguignon. Parrain, M. Charles Bourguignon; marraine, Simone Maty, grands-parents.

### ST-GERARD MAGELLA

Le 21 avril, Joseph, Emile Euclide, François, né le 12 avril enfant de M. Gilles Bleau et de Lise Sasseville. Parrain, M. Euclide Bleau; marraine, Béatrice Lemieux, son épouse, grands-parents de l'enfant.

Le 21 avril, Louise, Josée, Danielle, née le 31 mars enfant de M. Jean Frénette et de Josette Messier. Parrain, M. Armand Jutras; marraine Louise Lafleur, son épouse.

Le 21 avril, Sylvie, Carole, née le 7 avril enfant de M. Telmon Graton et de Madeleine Dallaire. Parrain, M. Paul Gilbert; marraine, Rita Dallaire, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

### N.-D.-A.

Le 21 avril, Joseph, Alain, Guy Louis, né le 8 avril, enfant de M. Maurice Vigeant et de Reine-Paule Rémillard. Parrain M. Max Jequel. Marraine: Pierrette Rémillard, oncle et tante.

Le 21 avril, Joseph, Jacques, Christian, né le 11 avril, enfant de M. Serge Pinsonneault, électricien, et de Claudette Guay. Parrain M. Victor Pinsonneault; Marraine: Germaine Guertin, grands-parents.

Le 21 avril, Marie, Hélène, Sylvie, née le 13 avril, enfant de M. Bernard Gousy et de Ruth Gibeau. Parrain M. Bernard Guérin. Marraine: Denise Gibeau, oncle et tante.

Le 21 avril, Joseph, Bernard, Martin, né le 14 avril, enfant de M. Bernard Coupal et de Pierrette Archambault. Parrain M. Dr. Gérard Archambault. Marraine: Simone Raymond grands-parents.

### ST-NOEL-CHABANEL

Le 21 avril, Joseph, Claude, Gilles, Guy, né le 8 avril, enfant de M. Gilles Ménard et de Louise Laflamme. Parrain M. Almonza Ménard. Marraine: Marie-Rose Campbell, grands-parents.

Le 21 avril, Joseph, Jean-Paul, Daniel, né le 8 avril, enfant de M. Lionel Charpentier et de Solange Oligny. Parrain: M. Jean-Paul Gélinau. Marraine: Rita Charpentier, oncle et tante.

### ST-ATHANASE

Le 20 avril, Marie, Yvonne, Manon, née le 2 avril, enfant de M. Jean-Marie St-Gelin et de Rita Choquette. Parrain: M. Charles St-Gelin. Marraine: Yvon Bergeron.

## Mariages

### Caouette - Guérard

A l'église St-Edmond le 15 avril a été célébré le mariage de M. Jean-Guy Caouette, fils de M. Louis Caouette et de Germaine Doiron, à Mlle Monique Guérard, fille de M. Paul-Eugène Guérard et de Lorenda St-Pierre. Les témoins ont été MM. Louis Caouette et Paul-Eugène Guérard, pères.

### Hébert-Racine

A la cathédrale le 15 avril, a été célébré le mariage de M. Raymond Hébert, fils de M. Georges Hébert et de Cécile Raymond, à Mlle Nicole Racine, fille de M. Donat Racine et de Marguerite St-Laurent. Les témoins ont été MM. Georges Hébert et Donat Racine, pères.

### Daigle - Messier

A la cathédrale le 15 avril, a été célébré le mariage de M. Alain Daigle, fils de M. feu Wilfrid Daigle et de Augustine Morin, à Mlle Lucie Messier, fille de M. Antoine Messier et de Yvette Demers. Les témoins ont été MM. Gilles Daigle et Maurice Grégoire.

### Savoie - McArdle

A la cathédrale le 15 avril, a été célébré le mariage de M. Robert Savoie, fils de M. Germain Savoie et de Exilia Raymond, à Mlle Marsha McArdle, fille de M. Kenneth McArdle et de Stella Mayo. Les témoins ont été MM. Marcel Larocque et Kenneth McArdle.

## Promesses de mariage

Il y a promesses de mariage, entre Pierre Blouin, fils de M. Ovide Blouin et de Fernande Charlebois, et Suzanne Reid, fille de M. Omer Reid et de Olivette Bérard, tous deux de la paroisse St-Noel Chabanel.

## Fiançailles

Le dimanche de Pâques, M. l'abbé Bertrand Gaboriaux bénissait les fiançailles de Mlle Ghislaine Mailloux, de St-Jean, fille de M. et Mme André Mailloux et de M. Marcel Raymond, fils de M. et Mme Octave Raymond, de St-Jean.



AUJOURD'HUI  
à SAMEDI

CONTINUEL SAMEDI

Plus puissant qu'Attila! . . . plus craint que le Khan!



en couleurs

LE  
CONQUERANT  
LE PLUS  
BARBARE QUI  
N'AIT JAMAIS  
PILLE ET  
RAVAGE  
LE MONDE !



TITANUS PRESENTS  
JACK  
PALANCE  
ELEONORA  
ROSSI DRAGO  
et GUY MADISON

**SWORD  
OF THE  
CONQUEROR**



In "suspense" sans égal !

**THE TELL-TALE HEART**

DIMANCHE à MARDI

CONTINUEL DIMANCHE  
MATINEE LUNDI à 1.15 HRE



UNE PRODUCTION EXTRAORDINAIRE...

**L'ESCLAVE  
de ROME**

TOTALSCOPE  
EASTMAN COLOR

une brutalité inouïe animait les adversaires jusqu'à l'élimination complète...  
**ROSSANA PODESTA ★ GUY MADISON**

LE GRAND FILM un nouveau film sur la "TRAITE des BLANCHES" que toutes les jeunes filles devraient voir!



**Les Poupées  
d'AMOUR**

UN FILM D'UN REALISME  
ECRASANT ET CRUEL,  
QUI VOUS OUVRIRA LES  
YEUX POUR VOTRE  
PRÉSENCE PERSONNELLE  
SUR LE TRAFIC DU VICE.

**Imperial**  
ST-JEAN P.Q.

**MATINEE  
POUR ENFANTS**

**SAMEDI MATIN  
à 9.30 HRES**

Un grand film  
d'aventures !!

**"L'EPEE DE  
MONTE CRISTO"**

en Technicolor  
aussi **CARTOONS**

ADMISSION: 33c

**ARGENT A PRETER**

1ère ou 2e Hypothèque - Taux raisonnable,  
ne dépassant pas 8% commerce de tout genre

Prêt hypothécaire de

**MISSISQUOI ENR'G.**

102 Rue de l'Eglise - Bedford - Tél. CH. 8-2009

*Funérailles*



*Direction Soignée*

*Langlois*

FONDEE EN 1880 — "Troisième génération"

(DIRECTION EXCLUSIVE ET SOIGNEE)

*vous présente sa nouvelle résidence funéraire*



RESIDENCE FUNERAIRE

280, rue JACQUES-CARTIER SAINT-JEAN

*Discretion — Respect — Dignité*

Tél. FI. 6-5332

COMPRENANT:

- VASTE ENTREE
- AMPLE FOYER
- SPACIEUX SALONS
- CINQ SALONS
- DEUX GRANDS FUMOIRS
- BUFFET (LIBRE SERVICE)

EMBAUMEURS EXPERTS  
DIPLOMES

Service d'ambulance privée

— LOCATION OU VENTE —

- LITS D'HOPITAUX
- COTES DE LIT
- CHAISES ROULANTES
- BEQUILLES, etc.

LE PUBLIC EST CORDIALEMENT INVITE A VISITER LES SAMEDI ET DIMANCHE, 28 - 29 AVRIL, DE 2 heures à 5 heures p.m. et de 7 heures à 10 heures p.m.

Surplus réel de \$190,129.56

# Saint-Jean: surplus de \$4,026.19

C'est par un surplus administratif de \$4,026.19 que s'est terminé l'exercice financier 1962 pour la Cité de Saint-Jean. Si on y ajoute un montant de \$186,103.37 de dépenses de capital imputées sur le revenu, nous atteignons un surplus réel de \$190,129.56.

C'est une augmentation de \$6,180.89 sur le surplus réel de l'an dernier qui avait été de \$183,948.67, alors que le surplus administratif était de \$26,291.01.

Cette année, le surplus administratif se compose comme suit: \$1,108.27 à la section générale, et \$2,917.92 au "service d'aqueduc." La capitalisation à même les revenus est de \$169,090.44 à la section générale et de \$17,012.93 au Fonds de service d'aqueduc.

## LES REVENUS ET DEPENSES

Les revenus, au chapitre de la section générale se chiffrent à \$1,414,233.33 tandis que les dépenses sont de \$1,413,125.06. La balance du surplus provient de l'aqueduc, soit \$2,917.92.

En comparant avec 1961, on voit que les revenus aussi bien que les dépenses ont légèrement augmenté. En 1961, les revenus furent de \$1,287,347.51 et les dépenses de \$1,268,101.54. Nous pouvons donc noter en 1962 une augmentation de \$126,885.82 dans les revenus et de \$145,023.52 dans les dépenses.

## LA DETTE

St-Jean possède une dette nette qui représente environ 6.16% de son évaluation. Cette dette est de \$2,597,450.89. L'évaluation totale de la ville est de \$42,191,955.00. Comme le pouvoir d'emprunt représente 20% de l'évaluation, les emprunts actuellement autorisés ne représentent que 4.84%, laissant un solde disponible de 15.16%. En 1961, la dette était de \$2,153,126.07, représentant 5.34% et les emprunts autorisés représentaient 4.64%.

## REVENUS

La taxe foncière a rapporté \$416,883.30 (1961: \$404,035.60); la taxe des locataires \$172,842.23 (1961: \$173,117.46), et la taxe de vente \$384,457.26 (1961: \$248,869.80).

## DEPENSES

La plus grande dépense administrative, outre le service de la dette, concerne la protection des personnes et de la propriété (incendie, éclairage, police, etc.) avec \$267,571.46, comparativement à \$222,387.51 en 1961. Vient ensuite les travaux publics avec \$222,730.79 comparativement à \$226,902.69 en 1961. Par contre, on note une baisse de \$12,500. à l'administration générale. C'est aux Services récréatifs et communautaire qu'on remarque la plus (Suite à la page 20)

## Campagne des Oeuvres des Servantes du Saint-Sacrement



Mme Georges Milot présidera, pour la deuxième année consécutive, la campagne des Oeuvres de Charité des servantes du Saint-Sacrement, qui servent à leur fournir une part du pain quotidien au cours de l'année. En retour, nous savons tous avec quel amour, elles préparent pour nous le pain de l'âme, par des adorations continuelles et des hommages les plus sincères qu'elles rendent à Dieu afin de nous assurer le salut éternel. On vous invite donc à porter vos offrandes charitables à la maison des servantes du Saint-Sacrement, située sur le boulevard Lajeunesse où à Mme Georges Milot, 200 rue St-Henri, St-Jean.

# LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CIII — No. 48

JEUDI, 25 AVRIL 1963



LA CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION de la Société Canadienne du Cancer a été lancée en fin de semaine dernière. Pour l'occasion, M. Vernon Longtin, président honoraire de la Société, a présenté un chèque - sa contribution personnelle - à M. Claude Sénécal, président de la campagne de souscription. A gauche, on reconnaît le Dr René Gamache, publiciste, et à l'extrême droite, M. Michel Lymburner, président du secteur de Saint-Jean de la Société Canadienne du Cancer. (Photo: Benoit Brouillette)

## La canalisation du Richelieu

# Encore trois ans d'étude ?

Il semble que la réalisation de la canalisation du Richelieu soit encore loin d'être imminente. C'est du moins ce que rapporte le quotidien montréalais "Le Devoir" dans son édition de vendredi dernier, le 19 avril.

Dans une nouvelle en provenance de Washington, le journal mentionne qu'il faudra encore 3 ans d'étude et plusieurs millions de dollars pour compléter l'étude à l'issue de laquelle on décidera si ce projet d'envergure est réalisable et rentable.

A la suite de pressions faites par le sénateur George Aitken, du Vermont, les deux gouvernements, canadien et américain, ont demandé à une commission conjointe internationale, il y a un an, d'étudier cette question et de présenter un rapport. Rappelons qu'une telle étude faite en 1937 avait recommandé que la canalisation du St-Laurent soit réalisée avant celle du Richelieu.

1966...

L'étude actuellement en cours se ferait en deux phases, la première devant être terminée dans 18 mois. L'étude complète ne serait donc pas terminée avant 1966. A ce moment-là, la commission conjointe présentera son rapport et ses recommandations aux deux gouvernements.

ments.

La commission étudie notamment la profondeur que devrait avoir une telle Voie Maritime: 12 à 14 pieds (ce qui permettrait uniquement aux barges de passer) ou 27 pieds pour permettre aux océaniques de s'engager dans ce cours d'eau.

Il faut également que la commission étudie le parcours de la voie maritime Champlain: de New-York à Sorel en longeant toujours le Richelieu ou obliquer vers Montréal par la Voie Maritime du St-Laurent.

## LE COUT

Cette étude coûtera environ \$2,000,000., les deux gouvernements se divisant également les dépenses.

Quant à l'éventuelle Voie Ma-

ritime, sa réalisation s'élèvera à plusieurs centaines de millions de dollars.

Lors de l'étude de 1937, il avait été recommandé que les gouvernements canalisent une voie de 27 pieds du St-Laurent au fleuve Hudson par le lac Champlain. Une telle voie coûtait, dans le temps, \$342,000,000. On imagine facilement que ce montant s'est élevé depuis 1937.

A ce moment-là, certains estimaient que la nouvelle route fluviale aurait permis de réaliser des économies de plus de \$100,000,000. par an.

Les provinces Maritimes s'opposent à ce projet disant qu'il ralentirait l'activité de leurs ports de mer.

OUVERTURE DU CLUB D'HABITS à \$2.00 par semaine très bientôt.

● INSCRIVEZ-VOUS ●

POUR DES HABITS DE QUALITE, C'EST TOUJOURS CHEZ GRANGER.

Ad. Granger Enr'g. M. MIREAULT, prop.

TIP TOP

234 Mercier Tél. Fl. 7-1250 Saint-Jean

Vente à

1¢ REXALL

PHARMACIE REGNIER

TELS. FL. 6-5582 - 6-5510 DU 18 AU 27 AVRIL

LIVRAISON GRATUITE DANS ST-JEAN ET IBERVILLE

**UNITE SANITAIRE DES COMTES DE SAINT-JEAN et D'IBERVILLE. CLINIQUES DE MAI A OCTOBRE 1963.**

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI
1ère Semaine	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres R-X. St-Jean 10-11 hres. B.C.G. N-D de Lour. 2-3 h. bébés	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. Polio. Iberville 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 10-11 hres R-X. N.D. Aux.: 2-3 hres. Bébés.	L'Acadie 10-11 hres. Bébés. St-Jean 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents St-Jean 10-11 hres. Variole St-Edmond 2-3 hres. Bébés.
2ième Semaine	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. R-X. St-Bernard 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents St-Jean 10-11 hres. Polio Lacolle. 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 10-11 hres R-X. St-Paul 2-3 hres. Bébés. St-Valentin 3-4 hres. Bébés.	Talon 10-11 hres. Bébés. St-Jean 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. Variole Sabrevois 2-3 hres. Bébés.
3ième Semaine	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. R-X. St-Grégoire 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. Polio St-Noel-Chab. 2-3 h. bébés	St-Jean 10-11 hres. R-X. St-Lucien 10-11 hres. Bébés. St-Gérard 2-3 hres. Bébés.	St-Luc: 10-11 hres. Bébés St-Jean 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. Variole St-Blaise 2-3 hres. Bébés.
4ième Semaine	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. R-X. St-Sébastien: 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. Polio Henryville: 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 10-11 hres R-X. Ste-Brigide 2-3 hres. Bébés.	Cent. Bleury. 10-11 h. bébés St-Jean 2-3 hres. Bébés.	St-Jean 9-11 hres. Dents. St-Jean 10-11 hres. Variole. St-Alexandre: 2-3 hres. Bébés.

**Prochaines activités à**

**L'Unité Sanitaire de St-Jean**

Semaine du 29 avril 1963.  
LUNDI le 29 avril  
Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.  
Clinique anti-tuberculeuse

et radiographies pulmonaires.

**MARDI le 30 avril**

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.  
Séance de vaccination contre la poliomyélite.

**MERCREDI le 1 mai**

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.  
Clinique anti-tuberculeuse et radiographies pulmonaires.

Notre-Dame-Auxiliatrice de 2 à 3 h. p.m.  
Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variologique.

**JEUDI le 2 mai**

L'Acadie de 10 à 11h. a.m.  
Clinique de Puériculture et vaccination anti-variologique.  
Saint-Jean de 2 à 3 h. p.m.  
Clinique de Puériculture.

**VENREDI le 3 mai**

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.  
Séance de vaccination anti-variologique.  
Saint-Edmond de 2 à 3 h. p.m.  
Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variologique.

**LACOLLE**

Le 14 avril a été baptisé Marie, Lorraine, Lisa, née le 2 avril enfant de M. Alain Leblanc et de Cécile Germain. Le parrain a été M. Paul Paré et la marraine Lorraine Leblanc, oncle et tante. Porteuse: Mme Elzéar Choquette, grand'tante du bébé.

Le 21 avril a été baptisé Joseph, Paul, Gaétan, fils de M. Aldas Surprenant et Maria Denault. Parrain et marraine: M. et Mme Paul-André Chalifoux.

Le 21 avril a été baptisée Marie, Rolande, Line, fille de David Roberge et de Lilliane Poitras. Parrain et marraine: M. et Mme Léopold Poitras.

**Chapelle des Servantes du T. S. Sacrement**

Dimanche soir, 28 avril à 7h.30, aura lieu l'heure d'adoration mensuelle.

A 7h.15 devant le Centre Notre-Dame et la Cathédrale, des voitures seront à la disposition des personnes qui désirent se rendre à la Chapelle, rue Lajeunesse, coin Boulevard Gouin. Tout le monde est invité.

**Maison Sainte-Bernadette  
L'Oeuvre des retraites fermées**

Retraites 1963

**MAI**

Jeu. 2-5 dim. Elèves: Pensionnat de Napierville ..... R.P. A. Boivin, c.s.s.r.  
Dimanche, 5 mai, Journée mariale pour anglaises  
Lun. 6-9 jeu. Elèves: Ecole N.-D.- de Montréal ..... R.P.  
Ven. 10-12 dim.  
Dim. 12-15 mer. Elèves: Ecole N.-D. de Montréal ..... R.P.  
Mer. 15-18 sam.  
Dim. 19-22 mer. Elèves: Ecole N.-D.-de-Bon-Secours, Ville Emard ..... R.P. A. Gauvreau, p.m.e.  
Ven. 24-26 dim.  
Lun. 27-30 jeu.  
Ven. 31-2 dim. Retraite anglaise, Pointe St-Charles

Si vous attendez plus tard pour faire votre retraite,, ce "plus tard" sera peut-être "trop tard" pour vous.

**REPARATIONS ELECTRIQUES**  
LAVEUSES AUTOMATIQUES ou ORDINAIRES  
SECHEUSES, REFRIGERATEURS, POELES, MOTEURS,  
PETITS APPAREILS.  
**L. DANIEL**  
138 Place du Quai Saint-Jean  
Tél. Fl. 8-2877 ou 7-4951  
**SAINT-JEAN ELECTRIQUE ENRG.**  
i.n.o.

BIENVENUE A: NOUVELLE ADMINISTRATION  
**L'HOTEL ST-BERNARD**  
ROGER BLEAU, prop.  
\* ENDROIT IDEAL POUR S'AMUSER \*  
ORCHESTRE TOUTES LES FIN DE SEMAINES  
ST-BERNARD de Lacolle || TEL. 6-9881  
Route 52 || CH. 6-9881  
(A 1/2 mille de Rte 9)

**POUR VOS**  
**CHASSIS DOUBLES à enlever**  
**ET NETTOYAGE EXTERIEUR**  
**CONFIEZ-NOUS-EN LE TRAVAIL**  
**LUSSIER LAVAGE de VITRES**  
— TEL. Fl. 7-1834 —

**Première Communion**  
— GRAND SPECIAL —  
Faites photographier vos enfants. Une photo 8 x 10 dans un magnifique cadre et en plus 3 cartes postales.  
Informez-vous sur notre SPECIAL EN COULEUR  
Un souvenir pour tous  
**Studio Guillet Enrg.**  
455a LAURIER ST-JEAN  
Tél. Fl. 8-4844

**Le Père Thère**  
Lorsque l'épreuve vous frappe... frappe à notre porte.  
**Directeurs de funérailles**  
Salon mortuaire moderne  
Air climatisé  
Appel Soign: Fl. 6-4262  
114 St-Jacques St-Jean  
406 Laurier St-Jean  
Deux ambulances à votre service



**CONSULTEZ VOTRE AGENT DU**

**CANADIEN PACIFIQUE AVANT TOUT VOYAGE**

- Trains à dôme panoramique
- Tarifs modiques de chemin de fer
- Croisières sur les Grands Lacs et en Alaska
- Hôtels d'un océan à l'autre
- Traversées transatlantiques
- Service aérien au Canada et entre cinq continents

**R. BESSETTE, agent**  
TEL. Fl. 7-1272

VOYAGES **Canadien Pacifique**

TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS  
HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

**10% DE VOTRE PRIME VOUS EST REMIS AU BOUT D'UN ASSURANCE-AUTOMOBILE**  
SI VOUS NE FAITES PAS DE RÉCLAMATION.  
*La Compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec*  
871 CHEMIN ST-LOUIS, QUÉBEC  
**BRUNO DESNOYERS, représentant — 160 Boul. Héroux — Tél. Fl. 6-9735 — Iberville, P.Q.**

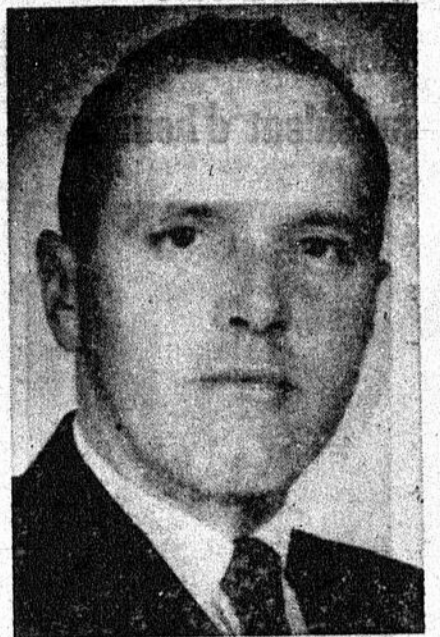
## Mutations de propriétés en la cité de St-Jean

Le 28 février 1963: Adrian Maris à Emile Schreiner, des lots Nos 559 et 560 et de partie du lot No 557 (33.4 x 75.9 pieds);  
 Le 1 janvier 1961: Dame Eugène Ouimet à Eugène Ouimet, en usufruit, et à ses enfants, en nue propriété, de la 1/2 indivise des lots Nos 107-8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14, des lots Nos 107-33 et 22, de partie (35 x 100 pieds) du lot No 107-21 et de partie (180.75 x 358.5 pieds) du lot No 107;  
 Le 20 février 1963: Dame Alci-

neau, du lot No 431-74;  
 Le 8 mars 1963: Dame Alcide Gravel et son époux à Normand Mathieu, de partie (44.5 x 75 pi) du lot No 436-4;  
 Le 5 mars 1963: Jean-Paul Lacombe à Claude Godin, de partie (22 x 100 pieds) du lot No 79-197  
 Le 5 mars 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd à Claude Godin, de partie (13.4 x 100 pi) du lot No 79-197 et de partie (48.6 x 100 pieds) du lot No 79-198;  
 Le 5 mars 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd à Jean-Claude Morin, du lot No 79-190;  
 Le 29 août 1962: Gilbert Langlois à Dame Gilbert Langlois, de partie (36 x 72 pieds) du lot No 406;  
 Le 12 mars 1963: Jean Vigeant à Fernand Vézina, du lot No. 1148-81;

72 pieds) du lot No 406;  
 Le 5 janvier 1963: Dame Rosario Desroches à ses filles, Pauline Therrien et Jeanne Fortin, de la 1/2 sud du lot No 860;  
 Le 19 mars 1963: Isafe, Olive et Anastasie Roy à Alphonse Lorrain, de la 1/2 est du lot No 251 et de partie (60 x 144 pieds) du lot No 903;  
 Le 20 mars 1963: Succ. Eugène Papineau à Bernard Gaumond, du lot No 108-25;  
 Le 21 mars 1963: Emile Vigeant à Alphonse Martel, du lot No 63-153;  
 Le 25 mars 1963: Réal Tétrault à Pierre Choinière, du lot No 79-236;

## L'HOMME DU JOUR



L'AETERNA-VIE Compagnie Mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter M. JEAN-PAUL BESSETTE, Ville Fort-Chambly, dont les succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.  
 M. JEAN-PAUL BESSETTE fait partie du district de St-Jean dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. Louis-Paul Neveu, L.Sc.S., C.L.U., VA., en est le garant.

## L'importance d'une bonne alimentation

Le "Guide alimentaire canadien" se fonde sur la recherche scientifique des besoins alimentaires des habitants du Canada. Certains aliments ne contiennent presque pas des éléments nutritifs dont notre organisme a besoin. Les nutritionnistes ont préparé une liste des cinq catégories d'aliments qui renferment les protéines, les vitamines, les sels minéraux et les calories nécessaires. En général, on doit prendre trois repas par jour et chaque repas doit fournir le tiers de l'alimentation quotidienne nécessaire à la santé fournie parmi les groupes d'aliments qu'énumère le "Guide alimentaire canadien".

**Poils superflus enlevés pour toujours**

★

Si les poils follets vous donnent un complexe d'infériorité,

Pourquoi ne pas prendre une consultation gratuite

— AU —

**STUDIO CHARMIS**

12 ans d'expérience  
Satisfaction garantie

242 St-Jacques St-Jean  
Tél. FI. 7-4566

Le 26 février 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd à Georges Duval, du lot No 79-187;  
 Le 6 février 1963: Léa Robert à Liane Robert, de ses droits dans le lot No 205;  
 Le 28 février 1963: Antonin Bourdeau à Rejean Lalanne, de restaurant sur partie du lot 88;  
 Le 25 mars 1963: Eugène Ouimet et succ. Dame Eugène Ouimet à Léonicien Oigny, de partie (6 x 100 pieds) du lot No 107 et de partie (6 x 92 pieds) du lot No 107;  
 Le 18 janvier 1963: Dame Léon Paul Jasmin à Roland Roy, de partie (53.25 x 70 pieds) du lot No 1148-82;  
 Le 7 février 1963: Roger Lefebvre à Succ. Eugène Papineau, du lot No 108-114;  
 Le 7 mars 1963: Eugène Cousineau à Hilaire et Lucien Cousi-

**A LOUER**

**LOGIS DE 4 PIECES**

MENAGE FAIT A NEUF. AU 2ème ESCALIER ET PASSAGE ENTRETENUS

S'ADRESSER A :

84 Richelieu — St-Jean — Tél. 7-7509

neau, du lot No 431-74;  
 Le 8 mars 1963: Dame Alcide Gravel et son époux à Normand Mathieu, de partie (44.5 x 75 pi) du lot No 436-4;  
 Le 5 mars 1963: Jean-Paul Lacombe à Claude Godin, de partie (22 x 100 pieds) du lot No 79-197  
 Le 5 mars 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd à Claude Godin, de partie (13.4 x 100 pi) du lot No 79-197 et de partie (48.6 x 100 pieds) du lot No 79-198;  
 Le 5 mars 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd à Jean-Claude Morin, du lot No 79-190;  
 Le 29 août 1962: Gilbert Langlois à Dame Gilbert Langlois, de partie (36 x 72 pieds) du lot No 406;  
 Le 12 mars 1963: Jean Vigeant à Fernand Vézina, du lot No. 1148-81;

**A VENDRE**

**Austin 850, 1961**

STATION WAGON

rouge, pneus neufs, système air conditionné parfaite condition un seul propriétaire moitié du prix d'achat

S'adresser à  
240a Cousins  
Tél. 8-5905

**TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES**

**PRIX DES "REBUILT"**

Dynaflow .....	\$166.50
Ford-O-Matic .....	\$130.50
Merc-O-Matic .....	\$148.50
Hydra-Matic .....	\$157.50
Jet-Away .....	\$166.50
Powerfilte .....	\$130.50
Power Glide .....	\$130.50

Nous réparons votre transmission automatique sur estimation En plus nous avons Echange transmission "Rebuilt" vous obtenez une garantie de 100% pour 3 mois ou 3000 milles

Torque Flite ..... \$166.50 |

Ultra-Matic ..... \$166.50 |

**PAUL E. RONDEAU ENRG.**

248 MISSISQUOI TEL: FI. 7-7287 IBERVILLE

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. FI. 6-4612  
 J-Emile Robinson, C.A. Rés. FI. 8-2283  
 Jacques Tétrault, C.A. Rés. FI. 6-3783

**Hébert, Robinson, Tétrault & Cie**

COMPTABLES AGREES

238a, rue Richelieu Saint-Jean, Téléphone FI. 6-4612

**Glidden**

**RIPOLIN**

ULTRA WHITE

GLOSS ENAMEL

**L'émail le plus dur, le plus durable**

**RIPOLIN ULTRA-BLANC GLIDDEN**

Le Ripolin est universellement reconnu comme l'un des meilleurs émaux d'intérieur ou d'extérieur. Il s'étend uniformément et facilement au pinceau ou au rouleau. L'émail Ripolin Glidden donne un fini lustré, comme l'émail cuit aux cuisines, salles de bain et boiseries. Notre stock est toujours complet. Passez au plus tôt, nous avons le Ripolin Glidden et tout ce qu'il faut pour vos travaux de peinture.

**DENIS DES GRANGES**

211-A Richelieu Tél. FI 7-1668 ST-JEAN

**SPECIAUX** du 25 au 30 avril

**Chez R. HARNOIS Enr'g.**

Draperies ..... spéc. \$9.95 pre toutes faites avec crochets 45 x 95 Valeur \$12.95

Draperies ..... spéc. \$1.49 vge "Bembergs Laurier" 45", 1ère qualité nouveaux modèles - Valeur \$2.49

Coton satiné ..... pséc. 98c vge imprimé - Valeur \$1.69

Tissus pour jupes .. spéc. 98c vge très beaux motifs - Valeur \$1.39

Rideaux tailleur .. spéc. \$2.39 pre 60 x 81

Plastique à rideaux .. spéc. 29c vge 54" - Valeur 69c vge

Chintz Everglaze ... spéc. 69c vge et Sailcloth imprimé pour cuisine, modèles nouveaux - Valeur \$2.98 vge

Venez choisir vos tissus pour vos toilettes du printemps. Notre choix est très vaste; les cotons Egyptiens peints à la main présentés à la foire de Milan, soies imprimées et unies, toiles suisses, unies et de fantaisie, mèche, pure soie, etc. etc., vous sont offerts à des prix vraiment bas. Demandez vos timbres "GOLD STAR".

**R. HARNOIS Enr'g.**

REAL GUERIN propriétaire

185 ST-JACQUES TEL. 7-4182 SAINT-JEAN

## M. le chanoine Lionel Groulx président d'honneur



M. le chanoine Lionel Groulx est président d'honneur de la 9e campagne annuelle de souscription de la Fraternité Française, tandis que M. Henri Audef, président de l'Association canadienne de la Radio et de la Télévision de langue française est au nombre des Patrons d'honneur.

Les résultats de la souscription de cette année iront d'abord aux postes radiophoniques CKSB de Saint-Boniface, Manitoba et CFRG de Gravelbourg, Saskatchewan. Vous pouvez adresser vos dons, dès maintenant, à la Société Saint-Jean-Baptiste de votre région ou à la Fraternité Française, case postale 220, Saint-Hyacinthe.

### SAINT-BLAISE

A M. et Mme Léon Fortin (née Mariette Landry) est né un fils le 11 avril à l'hôpital baptisé le 21 avril sous les prénoms de Joseph, Denis, Sylvain, Daniel, Parrain et marraine M. et Mme Denis Lanoue de Bedford. Porteuse Fernande Fortin, soeur du bébé.

SI...

### Vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie

Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes  
Livraison gratuite

S'ADRESSER A  
Tél. FI. 6-4500

pour tous genres de banquets,  
bouilloires à café, etc.

**EMILE PELOQUIN**

180 Trahan St-Jean  
Réunions à domicile

### Bureaux à louer

grandeurs 100-200-300-400 p.c.  
simple ou suite combinée,  
de \$35 à \$100 par mois.

Chauffés

Service de Concierge  
éclairage inclus  
à 204, rue Richelieu  
au-dessus de la banque  
Canadienne Impériale  
de Commerce

S'ADRESSER A  
SUCCESION

**Henderson Black**  
204, rue Richelieu

j.n.o.

### Homme demandé

pour manufacture de

**PORTES et CHASSIS**

et menuiserie générale.

Expérience nécessaire

SIGNELEZ

FI 7-2225

## Saint-Jean...

(Suite de la page 17)

grande augmentation, soit de \$90,241.82 en 1961 à \$172,277.96 l'an dernier.

### CONCLUSIONS

Nous pouvons conclure que la cité de Saint-Jean a connu une autre année exceptionnelle. Même si les dépenses ont augmenté dans plusieurs domaines, les revenus ordinaires ont rapporté suffisamment pour les

comblent. La capitalisation est l'une des plus élevées, alors que le pouvoir d'emprunt utilisé est très bas.

Il n'y a donc pas lieu de prévoir une augmentation de taxe puisque le taux de \$1.00 du \$100.00 d'évaluation permet une capitalisation importante à même les revenus et permet également la réalisation de plusieurs projets.

Il est à noter cependant que la capitalisation à même les revenus, cette année n'inclut pas de projets d'envergure, contrai-

## ST-SEBASTIEN

Le 16 avril est décédée à la Maison Mère des Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, Soeur St-Denis (née Marie-Rose St-Denis) native de St-Sébastien.

Elle était dans sa 80e année, la 55e de sa vie religieuse.

Lui survivent un frère, Albert St-Denis, de St-Sébastien, trois soeurs, (Eugénie) Mme Paul Gauthier de Swanton, Mmes Odena du Cap-de-la-Madeleine, Ernestine de St-Pie, cinq belles-soeurs; Mme Albert St-Denis (Yvonne Brouillette) Mmes veu-

ves: Henri (Rose-Alba Rocheleau) de Bedford, Joseph (Anna Lestage) de St-Sébastien, Alcide (Clara Ferland) de St-Albans, Aldéi (Azilda Bouthillier) du Connecticut ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu en la chapelle de l'hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, le 19 avril.

Le service fut chanté par M. le curé de Grandpré de St-Pie.

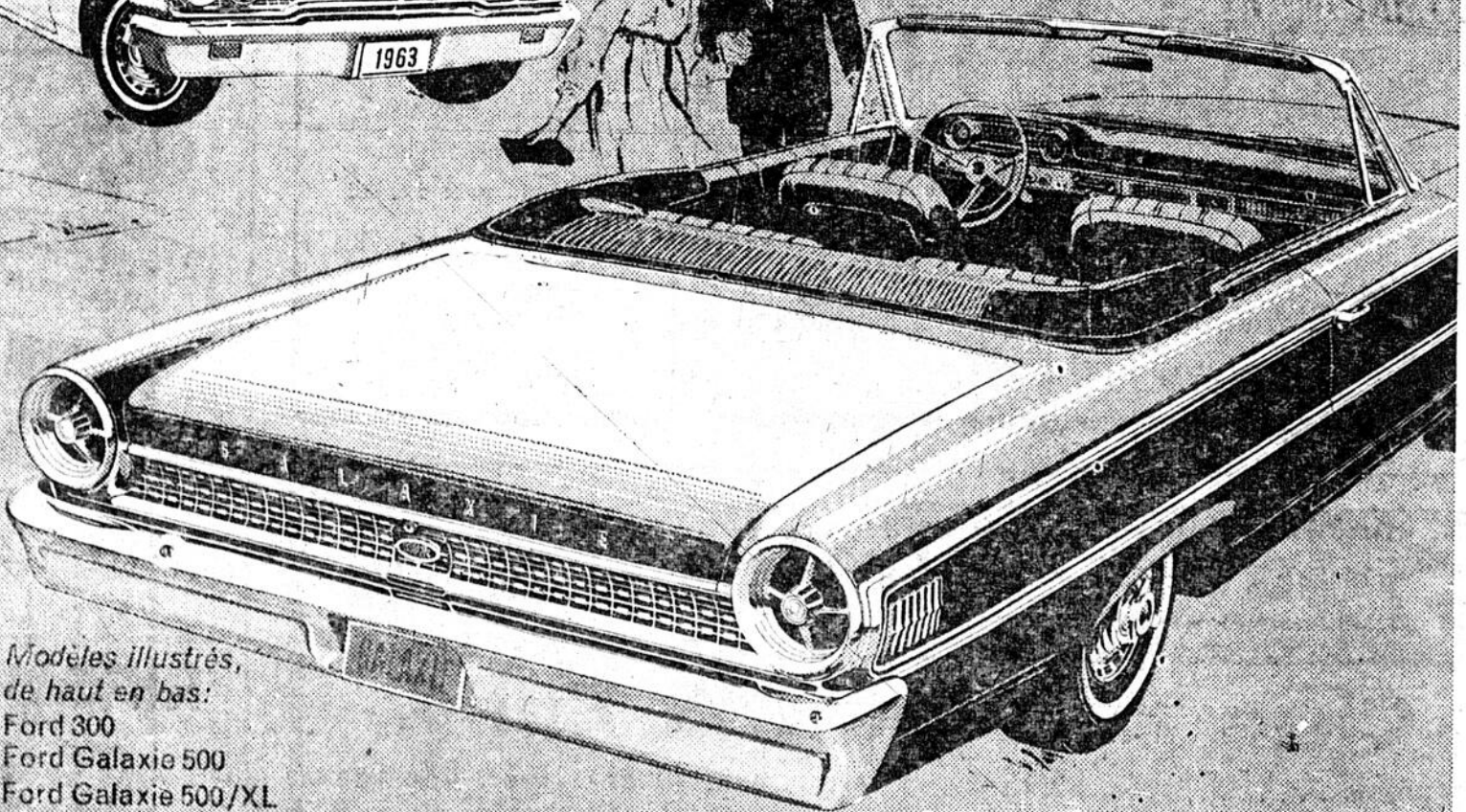
Etaient présents plusieurs prêtres, les religieuses de la communauté, ainsi que parents et amis.

Quelle élégance!

Quelles performances! C'est une voiture

# ÉPATANTE!

# FORD Galaxie



Modèles illustrés,  
de haut en bas:  
Ford 300  
Ford Galaxie 500  
Ford Galaxie 500/XL  
Certaines caractéristiques illustrées  
ou mentionnées sont fournies moyennant supplément.

Trois des superbes voitures  
de fabrication FORD construites au Canada.

Nous serons heureux de  
faciliter votre achat  
à tempérament  
selon



## ST-JEAN AUTOMOBILE LTEE

REPRESENTANT DES PRODUITS:

FORD — FALCON — FAIRLANE — GALAXIE — THUNDERBIRD ET CAMIONS

9, rue FRONTENAC

SAINT-JEAN

Tél. Montréal  
OL. 8-8511

9, rue FRONTENAC  
SAINT-JEAN

Ecole de conduite

Tél. Saint-Jean  
FI. 6-4466

# COMITÉ de MORALITÉ publique

— ARTICLE 476 —

## PROCHAINE SEMAINE DE LA MORALITE PUBLIQUE

Tous les ans, au printemps, a lieu dans les limites du diocèse de St-Jean la Semaine de la Moralité Publique. Organisée par le Comité de Moralité Publique du diocèse de St-Jean cette semaine vient attirer l'attention de tous les diocésains sur un thème particulier, touchant de près ou de loin à la moralité.

Cette semaine se déroulera cette année du 21 au 28 avril prochain. Le thème proposé à l'attention des diocésains portera sur les responsabilités sociales et morales découlant du chômage. C'est malheureusement un thème qui est d'une pénible actualité pour un grand nombre de familles du diocèse de St-Jean et plus particulièrement pour plusieurs habitant la région de St-Jean. Dans une lettre aux diocésains, le président du Comité de Moralité Publique, M. Gilles-L. Larose, exposera les grandes lignes de ce thème qui veut attirer l'attention des gouvernants comme celle des chefs d'entreprise sur leurs responsabilités vis-à-vis le chômage.

Les diocésains savent, parce que chaque année ils y souscrivent généreusement, que la Semaine de la Moralité Publi-

que se clôture par une quête faite dans les églises. Cette quête, on le sait, est faite dans le but de seconder le Comité de Moralité Publique, dans sa tâche d'assainissement des mœurs publique et, par ricochet, des mœurs privées.

Ce travail ingrat qui est le sien depuis plus de dix ans, le Comité croit le faire sans parti pris. Qu'il ait dénoncé avec plus d'acreté l'ancien gouvernement provincial qu'il ne le fait avec le présent gouvernement, le Comité ne l'a jamais nié tout comme personne ne peut nier qu'on ne saurait reprocher au gouvernement actuel l'état d'esprit, la mentalité qu'un régime de tolérance a laissé s'installer et croire dans la province. On ne peut nier également qu'il y a une amélioration sensible dans l'observance des lois mais qu'il y a place encore pour un progrès immense.

Les articles hebdomadaires du Comité continuent quoique moins souvent qu'autrefois, de rapporter les infractions à la Loi de la Régie des Alcools. Qu'on sache cependant que s'il dénonce moins souvent tel ou tel contrevenant en particulier, le Comité n'en a pas moins continué, et de nombreux articles

le prouvent, à réclamer une plus stricte surveillance de la part des autorités.

Cette tâche de chien de garde le Comité entend la continuer dans le diocèse. Il y parviendra plus facilement avec la coopération de la population diocésaine. Occasion est donnée à tous, au cours de la Semaine de la Moralité Publique, d'épauler le travail du Comité. D'avance le Comité remercie tous et chacun. Il étend plus spécialement ses remerciements à ses supporteurs qui continuent de lui faire parvenir par le courrier des sommes qui lui permettent de tenir le coup.

**Stationnement d'autos  
Location au mois  
coin St-Georges  
et Champlain  
Tél. 7-3561**

i.n.o.

# Le S.P.M. invite les fiancés à mieux approfondir leur amour

"Jamais peut-être, autant qu'à notre époque le problème de l'amour humain n'a été un problème social et collectif aussi aigu.

Valeur centrale et décisive de l'existence de l'homme et tout particulièrement de la vie des fiancés, l'amour est en danger sérieux si les fiancés ne réagissent pas fortement et ne savent approfondir, protéger et rayonner leur amour."

Voilà ce que déclarait M. Jean H. Bonneville, président national du S.P.M. de la J.O.C., à l'occasion de l'ouverture de la Semaine Nationale des Fiancés.

Cette semaine se tiendra partout à travers les 25 diocèses du Canada-français en conclusion d'une année intense d'activités du service de prépara-

tion au mariage.

Le thème de la semaine sera: "L'amour préparé, vécu, rayonné." Et le slogan: "L'amour, un foyer."

**Des statistiques de 1962-1963**  
S.P.M. de la J.O.C.

234 groupes; 15,000 fiancés.  
S.P.M. de Montréal

120 groupes; 8,000 fiancés.  
S.P.M. de la J.R.C.

16 groupes; 800 fiancés.  
S.P.M. de la J.I.C.

12 groupes; 600 fiancés  
S.P.M. par correspondance d'Ottawa: 3,112 fiancés.

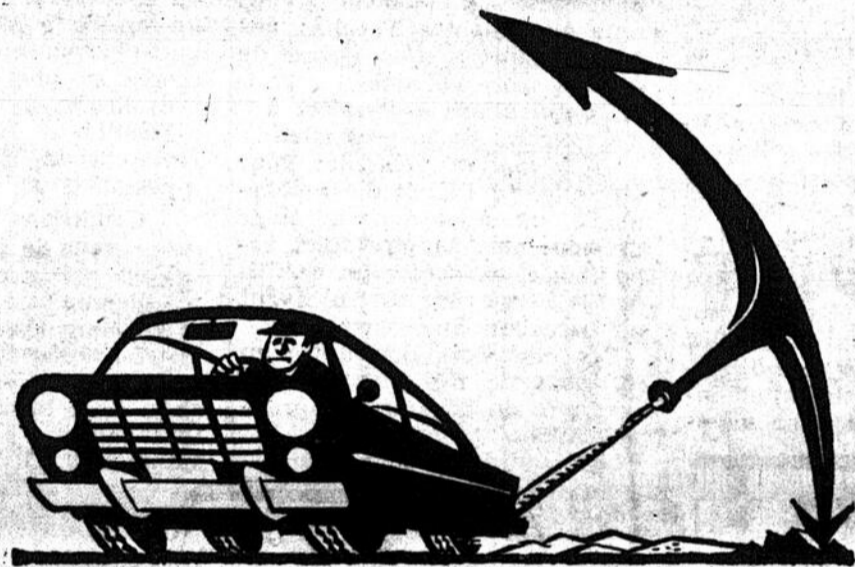
S.P.M., cours oraux de l'Université d'Ottawa (y inclus le diocèse d'Ottawa): 131 groupes; 3,810 fiancés.

Total: 513 groupes, 31,322 fiancés; grand total depuis 1939: 260,000 fiancés.

**Stationnement d'autos  
Location au mois  
coin St-Georges  
et Champlain  
Tél. 7-3561**

i.n.o.

**Pourquoi accrocher à votre voiture  
une assurance coûteuse?**



VOYEZ *Wawanesa*

**MEILLEURS PRIX  
10 MOIS POUR PAYER  
L'ENGAGEMENT DE  
NE PAS ANNULER**

**LAURENT DICAIRE  
172 rue LATOUR**

Téléphonez Fidélité 8-2966

Faites PHOTOGRAPHER vos enfants  
et profitez de nos SPECIAUX

PHOTOS de  
PREMIERE  
COMMUNION

AVONS POUR

Communiant



• SOUVENIR!  
à chaque COMMUNIANTE

**PHOTO LORD Inc.**

195 CHAMPLAIN | | Tél. Fl. 7-7569  
Saint-Jean



**DEVENEZ  
MEMBRE  
DE NOTRE  
CLUB  
BONUS**

# VOYAGE AU MEXIQUE!!

AIMERIEZ-VOUS FAIRE DE LA PHOTO

A ACAPULCO...

**ESCOMPTE A TOUS LES MEMBRES SUR:**

- PHOTOFINITION
- CAMERAS
- PROJECTEURS
- ACCESSOIRES
- INFORMATIONS TECHNIQUES

Au 31 DECEMBRE 1963, un MEMBRE sera choisi au hasard et fera un VOYAGE à ACAPULCO. Il s'y rendra par JET: aller et retour, chambre et pension pour 17 JOURS, aux frais de notre maison.

POUR TOUTE INFORMATION

CONCERNANT CE VOYAGE  
— CONSULTEZ —

**PHOTO LORD Inc.**

195 CHAMPLAIN  
SAINT-JEAN

TEL. FL.  
**7-7569**



# ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE

## LE PHARMACIEN

### DEFINITION

Le pharmacien est un spécialiste autorisé par la loi à conserver des médicaments et à remplir les prescriptions des médecins et des dentistes diplômés pour le maintien ou le recouvrement de la santé humaine. Il fait aussi des expériences et des tests pour déterminer l'identification, la pureté, la force des drogues, des médicaments, des remèdes biologiques et chimiques.

De plus, il étale plusieurs articles qui peuvent rendre service aux familles éprouvées par la maladie.

### Importance de la profession

La pharmacie plonge ses racines dans un passé très lointain. En effet, dès que la médecine tentait ses premiers efforts pour se mettre au service de l'homme, elle aussi en faisait autant. Le public place une confiance entière en ce spécialiste qui exerce un contrôle nécessaire sur les drogues, les poisons et qui remplit consciencieusement les prescriptions du médecin.

### Marche du travail

Actuellement, on peut affirmer que les grandes villes de notre province possèdent un nombre respectable de pharmaciens. Cependant, les centres moyens et plus petits pourraient absorber les bons diplômés de la faculté. Ce n'est pas là d'ailleurs le seul débouché. Il faudrait penser encore à l'enseignement, à la fabrication industrielle, à la recherche scien-

tifique, au travail de laboratoire scientifique, aux services sanitaires publics, au journalisme pharmaceutique, etc.

### Conditions de travail

a) Salaires: Les salaires d'un pharmacien qualifié sont alléchants. Ils varient de \$85.00 à \$135.00 par semaine plus une augmentation annuelle correspondante à l'expérience. Cependant, cette moyenne peut varier en plus ou en moins selon les milieux. Les revenus deviennent plus considérables lorsque le pharmacien devient propriétaire de son commerce.

b) Heures et jours de travail: en pratique le pharmacien doit être toujours au service de sa clientèle: chaque soir de la semaine, le samedi et le dimanche. Pour être réaliste, disons qu'il travaille de 45 à 50 heures environ par semaine.

c) Vacances: Elles sont d'une durée très variable. Dans une pharmacie importante, elles sont équivalentes à celles des autres secteurs, c'est-à-dire de deux à trois semaines.

### Qualifications nécessaires à l'exercice de la profession

a) formation générale: Pour être admis à l'étude de la pharmacie, un sujet doit: a) avoir dix-sept ans; b) être sujet canadien; c) présenter un certificat de bonnes moeurs; d) ayant un baccalauréat ès arts.

Les candidats porteurs d'un certificat de rhétorique seront exemptés de l'examen du groupe "lettres."

Les candidats munis d'un diplôme de 12s scientifique seront exemptés de l'examen du groupe "sciences."

b) Qualités requises: La loi interdit au pharmacien certains actes. Cependant, la population compte beaucoup plus sur l'intégrité et la conscience professionnelle de chacun.

Le pharmacien doit jouir d'une santé normale et être capable d'affronter de longues stations debout soit au laboratoire pendant les études soit au service des clients dans une

pharmacie. De plus, il doit distinguer parfaitement les couleurs en raison de son travail dans les laboratoires.

c) Formation professionnelle: Un sujet qui désire embrasser un jour la profession de pharmacien doit s'appliquer d'une façon toute particulière à réussir dans ses études du latin, de l'anglais, de l'algèbre, de la physique et de la chimie.

1) Durée des études: quatre (4) ans (pour les élèves de 12e), il faut ajouter un an d'études pour préparer l'examen du groupe "lettres."

2) Déboursés: livres, frais d'études et accessoires: \$500.00 par année.

3) Frais d'inscription au Collège des Pharmaciens, cotisations annuelles, diplômes et certificats sont de \$375.00 répartis en sommes diverses durant cinq ans.

Pendant ses quatre années d'études, chaque étudiant doit faire un stage pratique de 2000 heures qui lui aide évidemment à défrayer le coût de ses études du baccalauréat. Ensuite, après un an de stage comme assistant-pharmacien, il devient licencié en pharmacie.

d) Ecoles de formation: Faculté de Pharmacie, Université de Montréal, Case postale 6128, Montréal, Qué.

### Conditions d'admission dans la profession

Vous ne pouvez vous inscrire régulièrement au cours de pharmacie sans être d'abord enregistré comme étudiant en pharmacie au Collège des Pharmaciens de la Province de Québec, 1074 ouest, avenue Laurier, Montréal 8, Qué.

Votre conseiller d'orientation.



L'album des 51X

### Fondateurs de l'Eglise du Canada

L'Eglise canadienne eut comme fondateurs plusieurs grands serviteurs de Dieu, dont les exemples sont admirables. Dieu s'est montré très généreux en donnant à la Nouvelle-France tant de héros et de saints personnages au début de son existence. On appelle fondateurs de l'Eglise canadienne toutes les âmes saintes qui, par leur exemple, leurs prières, leurs sacrifices, posèrent chez nous les fondements surnaturels de l'Eglise. Nos seigneurs les Evêques attirent notre attention sur ceux de ces pionniers dont les causes sont les plus avancées en cours romaines et qui ont façonné l'âme de notre peuple. Ce sont: Mgr de Laval, Marguerite Bourgeoys, Marguerite d'Youville, Marie de l'Incarnation, Catherine de Saint-Augustin et Jeanne Mance.

Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada

25 ouest, rue Jarry, Montréal 11



### A LOUER

### Robes de Mariée

- Crinoline longue
- Voile ● Diadème

### A PRIX

très raisonnable aussi étole de fourrure à louer pour mariages, réceptions

— CHEZ —

**MADELEINE**

28 - 32 St-Charles

**BENOIT**

Saint-Jean

### A LOUER

#### Appartement Morin

Avec air climatisé Idéal pour confort, tranquillité, 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.

8 PLACE DU MARCHÉ de 4 à 5 heures de 7 à 9 heures

Téléphonez à 7-3561

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.

Excavation - Pierre et terre, sable  
Ouvrage garanti - Machinerie moderne  
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

### ST. JOHNS PAVING INC.

Bruno Côté, président

507 Raymond

Tél. 8-3293

Saint-Jean

i.n.o.

IL NOUS FAIT PLAISIR DE VOUS ANNONCER

LA RE-OUVERTURE DU TOUT

## NOUVEAU LUXOR BAR-B-Q

212, rue CHAMPLAIN

SAINT-JEAN, Qué.

AIR CONDITIONNE

SOUS NOUVELLE ADMINISTRATION

Nos spécialités : PIZZA et POULET BAR-B-Q

OUVERT

24 hres par jour

VENEZ NOUS VISITER OU TELEPHONEZ POUR

FL. 6-9613

LIVRAISON GRATUITE et RAPIDE

# Au Centre St-Edmond

SAMEDI SOIR à 8 hres p.m.

DANSE avec les "CARAVELS"

ARTISTE INVITE

## JEN ROGER

VEDETTE DU DISQUE et de la TELEVISION

# Information sur l'ALCOOLISME

Comité d'étude et d'information sur l'Alcoolisme de la Province de Québec  
**QUELQUES DEFINITIONS**

Il faut noter que l'alcoolisme n'est pas le seul trouble occasionné par la consommation d'alcool, et lorsque nous affirmons que l'alcoolique est un malade, nous parlons uniquement de l'alcoolique qu'il ne faudrait pas confondre avec "l'ivrogne," l'alcoolisé, le buveur excessif qui eux ne sont pas nécessairement des malades. Voici d'ailleurs quelques distinctions qui, je crois, nous aideront à mieux comprendre notre langage.

L'alcoolisme est cette maladie chronique et progressive qui se caractérise par la perte de l'indépendance vis-à-vis de l'alcool. L'alcoolique est incurable, c'est-à-dire, il ne pourra jamais plus boire modérément. Un autre communiqué définira davantage l'alcoolisme, et distinguons pour l'instant cette maladie des termes suivants:

### ALCOOLISE

Il s'agit ici de celui qui a de l'alcool dans le sang: or quelques heures après la période de consommation, il ne reste plus d'alcool dans le sang, donc quelques heures après la période de consommation, celui qui a bu n'est plus alcoolisé. Ce terme peut tout aussi bien s'appliquer à tout individu qui fait usage de l'alcool, qu'il soit alcoolique ou non. Il est souvent dit: "gardez-le encore à l'hôpital, docteur, il est tellement alcoolisé." C'est donc dans un tout autre sens qu'il faut prendre cette remarque. De même l'état d'ivresse n'est pas une manifestation qui appartient en propre à l'alcoolique puisqu'il s'agit d'un groupe de symptômes en rapport avec la présence d'alcool dans l'organisme. L'état d'intoxication a un sens beaucoup plus large et moins bien défini. Ainsi on a recours à cette expression aussi bien à l'égard de l'individu qui est alcoolisé que pour celui qui est aux prises avec des manifestations de sevrage.

### IVROGNE

L'ivrogne ou le buveur excessif est celui qui boit démesurément sans pour autant avoir perdu le contrôle vis-à-vis de l'alcool, perte de contrôle qui caractérise l'alcoolisme. Cet usage excessif relève de causes variables, et le terme d'"ivrogne" devrait disparaître de notre vocabulaire. Son usage si longtemps répandu et dans un climat de si grande incompréhension, pour ne mentionner que ce facteur, entraîne une humiliation démesurée chez celui que l'on désigne de ce nom. Et l'on sait avec quelle facilité l'on a recours à cette expression.

**Buveur occasionnel:** C'est celui qui s'enivre volontairement, lors d'occasions qu'il choisit lui-même.

## RICHELIEU

M. et Mme Bernard Beaupré revenaient récemment d'un voyage de quelques semaines en Europe.

Félicitations à M. et Mme Roméo Larente (Claire Fortier) à l'occasion de la naissance de Jacques; à M. et Mme Lionel Corbeil (Annette Robin) à l'occasion de la naissance de Guy; à M. et Mme Joseph Fournier, (Rita Marioni) à l'occasion de la naissance de Pierre.

A l'occasion de Pâques, M. et Mme H. Jeannotte, M. Georges Jeannotte de Marieville et Mlle Lise Racicot de Rougemont visitaient M. et Mme Guy Séguin.

M. et Mme Jean Plourde et leurs enfants de Montréal, chez leurs parents de Richelieu. Mme N. Demers, chez Mmes Raymond et Berthe Choquette à Montréal. M. et Mme Donat Denault et leurs enfants de Montréal, chez M. et Mme Roger Demers. M. et Mme Charles Massé recevaient leurs enfants de St-Jean, de St-Luc, de Longueuil, de Montréal, de Chambly. M. et Mme D. Boucher recevaient leurs neveu et nièce M. et Mme Claude Dextras, revenus récemment, d'outre-mer.

## Si vous êtes LAS TOUT LE TEMPS

De temps en temps, tout le monde se sent épuisé et souffre peut-être de mal de dos. Probablement rien de grave, simplement un trouble passager causé par une irritation des voies urinaires ou un malaise de la vessie. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's aident à stimuler les reins pour remédier à cet état causant souvent mal de dos et sensation de fatigue. Vous vous sentez mieux— dormez mieux—travaillez mieux. Achetez des Pilules Dodd's pour les Reins maintenant. Recherchez la boîte bleue avec bande rouge à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques. Vous pouvez vous fier aux Dodd's. cor

## REPARATION DE TONDEUSES A GAZON

SERVICE ET PIÈCES SUR TOUTES LES MARQUES

Allons chercher et livrons

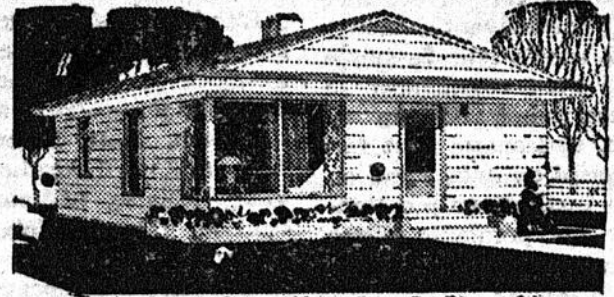
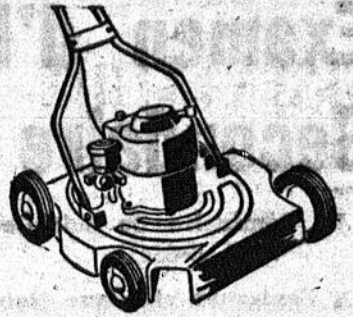
Ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 5.30 p.m. Samedi jusqu'à midi.

INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD.

280a MERCIER

TEL. FI. 6-4437

SAINT-JEAN



## RENE LECAVALIER

— CONTRACTEUR —

40 - 13ième Avenue

Iberville

### CHOIX DE PROPRIETE

5 et 6 pces avec "Carport" ou garage  
TERRAIN 60 x 100

### COMPTANT

\$700. - \$1100. - \$1400.

BALANCE 6% — 10 ou 15 ANS

### A LOUER

MAGASIN A LOUER  
CHAUFFE  
32 x 8 ou 32 x 16  
236 MERCIER  
Tél. FI. 7-2296

### "La Bible vous parle..."

Une réponse douce calme la fureur, mais une parole dure suscite la colère.—(Prov 15, 1)

Le cœur de l'homme médite sa voie, mais c'est Dieu qui dirige ses pas.—(Prov 16, 9)

Tél. FI. 6-3014

231 MISSISQUOI

## IBERVILLE MFR. Enr'g.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire



Blocs de toutes sortes  
avec qualité et  
prix raisonnable

TUYAUX DE CIMENT

IBERVILLE



P. Qué.  
i.n.o.

## Entreposage de Fourrure



282, rue St-Pierre — St-Jean

Tél. FI. 7-4688

Vos fourrures méritent les plus grands soins  
Confiez-les en toute confiance à

## St. John Fur Storage Enr.

ALFRED L'HEUREUX, propriétaire

Voûte réfrigérée et approuvée dans tout le Canada par  
National Board of Fire Underwriters - Manteaux non tassés

Réparation et nettoyage "Lusterized" sur demande  
Livraison rapide — Une visite vous convaincra

Agence Farnham: Lucille Giasson, 102, rue Yamaska, Tél. AX. 3-6978

# Iberville Auto Electrique Enr'g.



Tune-up - Réparations  
de générateurs

Carburateurs et "Starter"

Service de freins — "Mufflers"

29 - 2e RUE - IBERVILLE

Paul Fontaine, prop.

## Spécial d'été

REPARATIONS DE TONDEUSES  
SERVICE DE 24 HEURES

(appelez et on ira chercher votre tondeuse)

TEL. FI. 7-3922

Samedi le 27 avril

## Examen d'Entrée au Cours Secondaire Classique de Saint-Jean

Au Séminaire de Saint-Jean  
(tél. FI. 6-6841).

A l'externat classique Notre-Dame-Auxiliatrice (61 boul. St-Joseph, tél. FI. 8-2666.

Au Pensionnat de Saint-Jean  
(154 rue St-Charles, tél. FI. 7-4797). Pour filles.

### Candidats :

Cet examen est ouvert aux élèves qui poursuivent actuellement avec succès leur 7<sup>e</sup> année et qui désirent commencer le cours classique à St-Jean en septembre. Quiconque veut faire son inscription dans l'une ou l'autre des institutions mentionnées doit au préalable s'être présenté au concours d'entrée.

### Date :

L'examen aura lieu samedi le 27 avril à 9 heures de l'avant-midi. Les élèves prendront le dîner sur place et devront subir d'autres examens durant l'après-midi.

### Frais

Les frais du concours d'entrée sont fixés à \$5.00 pour tous. L'aspirant versera cette somme à son arrivée. Ce montant servira à défrayer les services d'orientation, le matériel nécessaire à l'examen et le dîner.

N.B.—Il n'est pas nécessaire d'écrire ou de téléphoner auparavant.

Il est à noter que les institutions ci-haut mentionnées donneront le même examen d'entrée et suivront les mêmes normes pour l'admission. De plus, dans le but d'assurer l'unité dans l'enseignement, les dirigeants et les professeurs du Cours Secondaire Classique à St-Jean travailleront dans une collaboration très étroite.

Où s'adresser? — Pour l'examen d'entrée, il faudra se présenter à l'institution où le candidat désire s'inscrire pour septembre prochain.

Le Pensionnat de Saint-Jean pourra recevoir en 8<sup>e</sup> classique des jeunes filles pensionnaires ou externes.

L'Externat Classique Notre-Dame-Auxiliatrice recevra des externes en provenance des commissions scolaires suivantes:

St-Jean, Notre-Dame-Auxiliatrice, St-Luc, L'Acadie, Napierville, St-Blaise, St-Valentin, St-Paul de l'Île-aux-Noix, Lacolle, St-Bernard, Noyan, Iberville, St-Grégoire, Clarenceville, Henryville, Sabrevois, Venise-en-Québec, St-Alexandre, Ste-Brigide et St-Sébastien.

Comme le Séminaire de St-Jean doit recevoir en septembre un surplus d'élèves au niveau du cours collégial, il se trouve dans la nécessité de n'ouvrir au maximum que trois classes de 8<sup>e</sup> classique. De plus on comprendra facilement qu'il doit avant tout accorder la priorité aux élèves du diocèse qui n'ont pas l'opportunité de commencer le cours classique dans une école régionale qui dispense ce cours. Voilà pourquoi les autorités du Séminaire ont dû prendre les décisions suivantes:

- 1) Le Séminaire n'acceptera pas, en 8<sup>e</sup> classique, des pensionnaires provenant de l'extérieur du diocèse;
- 2) Il conseille fortement aux parents qui résident dans une paroisse de la région de St-Jean d'inscrire leurs enfants à l'Externat de N.D.A.;

3) Ceux qui font partie de l'école régionale de Chambly devraient normalement inscrire leurs enfants à cet endroit pour les quatre premières années du cours classique.

N.B.—Au Séminaire, en septembre prochain, la scolarité sera portée de \$300.

### Fiançailles

Le jour de Pâques, à Chicoutimi, M. l'abbé Lionel Lavoie bénissait les fiançailles de Mlle Denise Barry, institutrice, fille de M. et Mme Ernest Barry de St-Jean, à M. Denis Munger, bibliothécaire au Séminaire de St-Jean, fils de M. et Mme Ludger Munger de Chicoutimi. Une chaleureuse réception eut lieu chez M. et Mme Munger, à laquelle prirent part plusieurs invités.

### SABREVOIS

Le Cercle des Fermières de Sabrevois, organise une soirée récréative qui aura lieu samedi le 27 en la salle de l'école centrale. Un orchestre réputé fera les frais de la musique. L'admission est de \$1.00; le goûter sera servi gratuitement.

Bienvenue à tous.

### ST-ARMAND

M. et Mme Bernard Chevalier ainsi que Mme Germaine Chevalier se rendaient à Montréal chez des parents, pour la fête de Pâques.

M. et Mme Jean Laroche et leur fils Fernand, en visite chez Mme Emile Smith, dernièrement.

M. et Mme Victor Bélanger et leurs enfants de Saint-Jean, en visite chez M. Alphonse Pelletier dimanche dernier.

Une jolie fête surprise en l'honneur de Mme Alfred Benoit, réunissait chez Mme Rodrigue Benoit, de nombreux parents et amis. Une adresse à la future maman, lue par Mme Fernand Fontaine et de nombreux magnifiques cadeaux lui furent remis. On termina la veillée par un succulent goûter. Mme Alfred Benoit, très émue, remercie sincèrement les organisatrices de cette fête ainsi que toutes celles qui y ont pris part et désire renouveler ses remerciements par la voix du journal Le Canada-Français.

### ST-VALENTIN

Le dimanche de Pâques avaient lieu les fiançailles de Mlle Rolande Bécharé à M. Michel Fortin. A cette occasion, M. et Mme Philippe Fortin recevaient au dîner de Pâques.

On annonce pour samedi, le 27 avril, le mariage de Mlle Rita Bouchard à M. Jean-B. Tétrault. A cette occasion, Mmes Louis Hébert, Germain Girard et Germaine Adam organisaient un shower à la future mariée. Un groupe imposant de parents et amis se réunissait à la salle de l'école pour lui manifester leur amitié.

Mme Adam exprima les sentiments de tous par une spirituelle adresse. La petite Francine Hébert, filleule de la future, présente au nom de toutes, une magnifique coutellerie.

On annonce aussi les fiançailles de Mlle Lisé Langlois, à M. Martin. Nos meilleurs vœux.



### Futurs Mariés

Renseignez-vous sur nos albums de mariage.

Nous avons en main tout ce qui peut demeurer du plus beau jour de votre vie, un souvenir vivace.

Studio Guillet Enrg.

455a LAURIER ST-JEAN  
Tél. FI 8-4844

### ASSURANCES U.C.C. Vie - Automobile - Incendie

REPRESENTÉ PAR

### ROSAIRE CLEMENT

COURTIER D'ASSURANCE AGREE

représente aussi les Assurances des CAISSES POPULAIRES  
71A ST-CHARLES, ST-JEAN TEL: FI. 7-3633



## W. BERRY

TÉL. FI. 7-1888

### GRAND SPECIAL

DANS LES BATEAUX "GALE" ET MOTEURS



### EN SPECIAL:

### BATEAU

en fibre de verre (Fiber Glass)  
de 14 pieds long par 56" de largeur  
d'une valeur de \$819.00 pour

\$499.00

ET UN

### MOTEUR "GALE"

de 25 C.V. POUR

\$499.00

PROFITEZ-EN  
LE NOMBRE  
EST LIMITE

### PREPAREZ VOS VACANCES

A BONNE  
HEURE!!

et PROFITEZ de nos DEUX SPECIAUX

OUVERT JUSQU'A 10 HRES P.M.

VOYEZ!

25%  
COMPTANT  
ET BALANCE  
à TERMES  
FACILES  
SI DESIRES.

W. BERRY  
(A UN MILLE D'IBERVILLE)  
ROUTE 7 IBERVILLE

TÉL. FI.

7-1888

# SCP raccorde son 100,000 abonné

C'est grâce au labeur continu d'une population industrielle et à la collaboration de sociétés comme SCP que la région des Cantons de l'Est a atteint le niveau de développement dont elle jouit aujourd'hui. Ces paroles, M. George L. Rattee, président et directeur général de Southern Canada Power, les a prononcées lors d'une réunion organisée récemment par cette Compagnie pour accueillir son 100,000e abonné, M. Robert Pudden, âgé de 42 ans, directeur général de la compagnie Dominion Lime à Lennoxville.

En effet, le 27 mars dernier, le réseau SCP a raccordé son 100,000e abonné. Afin de marquer cet événement, la Compagnie fournisseuse d'électricité a offert à M. et Mme Pudden une laveuse à vaisselle automatique de marque Kitchen-Aid et un chauffe-eau Cascade. La présentation a eu lieu à la succursale de Southern Canada Power à

Lennoxville en présence d'un petit groupe d'invités.

Parmi ces invités, mentionnons: MM. A. S. Mitchell, maire de Lennoxville, d'Arcy Bennett, directeur de la succursale SCP, Bertrand Lafleur, entrepreneur électricien de Sherbrooke, Roland Blais, entrepreneur local qui a construit la demeure des Pudden, Jules P. Marceau, directeur du service commercial de SCP, Fernand Kéroack, directeur des relations extérieures de SCP ainsi que plusieurs autres représentants de cette Compagnie.

Pour la région comme pour la Compagnie, ce jour sera mémorable car il indique la longue route parcourue depuis ce mois d'août 1913 alors qu'un industriel montréalais, M. Clarence J. McGuig a fondé la compagnie Southern Canada Power pour desservir une poignée d'abonnés. En 1947, SCP comptait 50,000 abonnés, puis 75,000 en 1954 et enfin 100,000 cette année.

On peut se faire une idée du rythme d'expansion de l'Estrie par l'augmentation du nombre des abonnés du service électrique au cours des années. De 1929 à 1947, le nombre des usagers s'est accru de 25,000; puis durant les 16 années suivantes, plus de 50,000 personnes ont requis les services de SCP.

C'est ainsi que la centrale de Hemmings Falls, terminée dans les premières années de la Compagnie, a été un atout important pour favoriser l'implantation de nouvelles entreprises industrielles dans les Cantons de l'Est. La preuve de l'étroite collaboration de Southern Canada Power avec les autorités municipales et les hommes d'affaires s'est manifestée par un accroissement constant de l'industrialisation de la région qu'elle dessert, plus particulièrement remarquable à Drummondville, St-Jean, St-Hyacinthe et Granby, ses quatre plus grandes villes.

Au cours de sa brève allocution, le président Rattee s'est dit convaincu que la prospérité qui favorise actuellement les citoyens de l'Estrie ira sans cesse grandissante. A l'issue de la réu-

## Enfouissement de câbles téléphoniques

L'enfouissement de câbles téléphoniques sera effectué dans la cité de St-Jean, à compter de la fin d'avril.

Selon monsieur E.-A. Saucier, gérant local de la compagnie de téléphone Bell, ces travaux qui seront échelonnés sur une période d'un mois, visent à parer aux demandes toujours croissantes des services téléphoniques dans certains secteurs de la municipalité.

Monsieur Saucier a déclaré que les autorités municipales de St-Jean et les ingénieurs de la compagnie Bell travailleront en collaboration.

En outre, un goûter et des rafraîchissements ont été servis aux invités.

Les travaux seront fait le long de la rue St-Jacques, de Champlain à Cousin; sur la rue Champlain, de St-Charles à St-Jacques; et, sur la rue St-Charles, de Champlain jusqu'à la rivière Richelieu.

## ST-ALEXANDRE

Attention! Attention! Dernière invitation au "Souper à la Dinde", organisé par l'Association des Loisirs de St-Alexandre, samedi le 27 avril 1963. Les soupers seront servis de 6 hres P.M. à 9 hres P.M. Le tout sera suivi d'une soirée populaire avec orchestre.

Et en fin de soirée, les heureux gagnants du tirage d'un \$1000. en prix seront connus.

L'Association des Loisirs de St-Alexandre tiendra son assemblée annuelle générale, jeudi le 25 avril dans la salle de

l'école. Que tous les parents se fassent un devoir d'accepter l'invitation qui leur est faite d'assister à cette importante réunion durant laquelle le conseil d'administration rendra compte de son mandat et donnera rapport de toutes les activités de l'année finissant le 31 mars.

Il va de l'intérêt de tous d'être présents.

TELEPHONEZ A  
FL. 8-2363  
DES MAINTENANT  
POUR RECEVOIR  
"LA PRESSE"  
A DOMICILE  
St-Jean et Iberville  
Aimé Boudreau  
i.n.a.

**Main-d'oeuvre disponible!**

- 22 Plombiers
- 10 Electriciens
- 18 Dactylos
- 4 Secrétaires

Appelez : S.N.P.  
FL. 7-7577

**Enlèvement de poils superflus**

**STUDIO DENISE**  
Denise Lachance, prop.  
**SALON D'ELECTROLYSE**  
Sur rendez-vous

Heures d'affaires :  
2 hres à 8 hres p.m.  
275 St-Jacques St-Jean  
Tél. FL. 6-6038  
i.n.o.

**C'est le printemps**  
la saison par excellence  
pour la femme élégante!

**ELEGANTS MANTEAUX**  
DERNIER CRI POUR LA SAISON  
**\$19.95 - \$29.95**  
**\$39.95 et plus**

**PIMPANTES ROBES**  
**\$9.95 et plus**

**COSTUMES PRINTANIER**  
**\$19.95 - \$39.95 et plus**

VOTRE CREDIT EST TOUJOURS BON CHEZ BERG'S

**BERG'S**  
LIMITEE  
151a Richelieu Tél. 7-3113 Saint-Jean



**ENTREPOSAGE**  
VOS FOURRURES EXIGENT UN CLIMAT IDEAL  
ATTENTION  
TIRAGE D'UNE ETOLE DE VISON  
avec chaque coupon d'entreposage

- L'une des plus modernes installation de la région.
- Inspectée et approuvée par les ASSURANCES
- Une garantie sans pareille pour toutes vos fourrures

Venez visiter l'entrepôt de fourrures

- Confection de haut style
- Remodelage
- Estimation gratuite
- Nettoyage "Lusterized"
- Réparations
- Entreposage parfait

**MORIN FOURRURES ENRG.**  
— LOUIS MORIN, propriétaire —  
242, rue CHAUSSE SAINT-JEAN, Qué.

TEL. FL. 6-4121



## ECHOS DE CARITAS

## L'Adoption: Oeuvre émouvante du Service Social du diocèse

### PREMIERES PROCEDURES

Au Canada, l'adoption d'un enfant se rattache à une procédure légale déterminée. Mais le processus de l'adoption commence bien longtemps avant les signatures officielles. Un enfant devient membre d'une nouvelle famille après une étude longue et approfondie au cours de laquelle toutes les chances de bonheur et d'épanouissement du couple et de l'enfant ont été supputées.

Une demande écrite logée par un couple désireux d'adopter un enfant est le premier document sur lequel le Service Social se penche. Il est à remarquer, ici, que le Service Social, de son chef, n'effectue jamais des démarches auprès des parents pour hâter l'adoption. Il est dans les méthodes de cet organisme de bien-être d'attendre que l'on sollicite son aide.

Le premier contact noué avec les époux, de longs échanges commencent, de la part des travailleuses sociales.

### Histoire du couple et de l'enfant

La travailleuse sociale fait d'abord une étude approfondie du foyer qui a manifesté son désir d'adopter un enfant. Les valeurs spirituelles et morales du couple entrent en ligne de compte, de même que la situation économique et sociale, un facteur non négligeable.

C'est dans les nombreux contacts rendus nécessaires par l'enquête qu'entrent en jeu la perspicacité et le jugement de la travailleuse sociale. L'enjeu est important. Il s'agit de connaître le foyer et d'y placer un enfant de sorte que des rela-

tions harmonieuses s'établissent de part et d'autre. En bref, il s'agit de favoriser une bonne adaptation mutuelle.

### Choix de l'enfant

Lorsque les futurs parents, après avoir manifesté leur désir d'adopter un enfant, sont trouvés aptes. Le choix d'un enfant est effectué par le personnel du Service Social du diocèse qui possède en mains tous les renseignements susceptibles de favoriser un choix rationnel: histoire du cas de l'enfant, des parents naturels, du milieu social, etc. Cet enfant est proposé à la famille adoptive qui a toute liberté de l'accepter ou de le refuser. Dans le cas où la famille refuse la lère suggestion, l'agence fera autant de propositions que raisonnablement nécessaire pour satisfaire les adoptants.

Cette étape franchie, le Service Social étudie le comportement probable des parents et de tous les autres membres de la famille avant de consentir à l'adoption. Mais l'on ne néglige pas non plus les exigences manifestées par le couple aux points de vue âge, sexe et cer-

taines caractéristiques physiques de l'adopté. Inutile de dire que les enfants suggérés par le Service Social sont toujours normalement constitués et en parfaite santé physique comme intellectuelle.

Pour toutes ces raisons, parce que les parents connaissent le long-travail préparatoire à l'adoption, ils se fient à l'agence à qui ils ont fait une demande. Ils n'ignorent pas qu'en négligeant les avantages joints à l'expérience et à l'étude des travailleurs sociaux, ils risquent ainsi de manquer un intéressant sujet. Aussi, la grande majorité font-ils entièrement confiance à l'agent de l'adoption, la travailleuse sociale.

### Dernière étape

Le dénouement approche. Le couple d'adoptants réalisera bientôt son rêve. Mais il reste une dernière étape: une période expérimentale de six mois durant laquelle les parents vivront avec l'enfant qu'ils ont accepté pour savoir si vraiment ils peuvent s'attacher à lui au point d'en faire leur véritable enfant.

D'ordinaire, ce dernier test ne présente aucune difficulté, car les parents ont un tel désir de posséder un enfant qu'ils s'attachent à lui dans les trois premiers jours d'un contact continu. Si tout va bien, la travailleuse sociale ayant constaté l'adaptation mutuelle des deux parties durant la période de probation, l'adoption reçoit sa sanction officielle.

### Présence vivante d'une charité féconde

C'est ainsi que le Service Social du diocèse de St-Hyacinthe, grâce à son Service d'Adoption, contribue largement à rescaper de petits êtres qu'une société parfois inhumaine et sectaire a tôt fait de rejeter, en plus de donner à des couples sans enfants, une dimension

rayonnante de leur amour inuel.

Les efforts consacrés par le Service Social Diocésain à l'adoption ont fait de cet organisme subventionné par Caritas St-Hyacinthe, une structure indispensable à la collectivité. C'est la présence vivante d'une charité sous plusieurs aspects, dynamique et féconde.

Projetez-vous de  
lancer...  
développer...  
moderniser...  
une entreprise  
?

Dans ce cas, il se peut que vous ayez besoin d'aide financière. La Banque d'expansion industrielle peut venir en aide à la plupart des entreprises canadiennes, de petite et moyenne envergure, pour diverses fins.

Si vous ne pouvez obtenir ailleurs, à des termes et conditions raisonnables, les capitaux dont vous avez besoin, vous êtes invité à vous rendre à une succursale de la BEI ou à demander une brochure d'information.

bei

BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

23 SUCCURSALES AU CANADA

901 CARRE VICTORIA

TEL. UN. 6-2701

MONTREAL



Les deux jeunes lauréats dont les chansons ont été choisies pour représenter le Canada au gala international du 3e concours "Chansons sur mesure", SYLVAIN LELIEVRE et YOLANDE LECLERC, s'entre-tiennent ici avec ROGER DE VAUDREUIL, organisateur du concours. Le Canada sera l'hôte de la Belgique, de la France et de la Suisse lors du gala international qui sera radiodiffusé et télévisé aux réseaux français de Radio-Canada, le dimanche 28 avril, à 8 h. 30.

NOUS ACHETONS  
Chevaux et Vaches

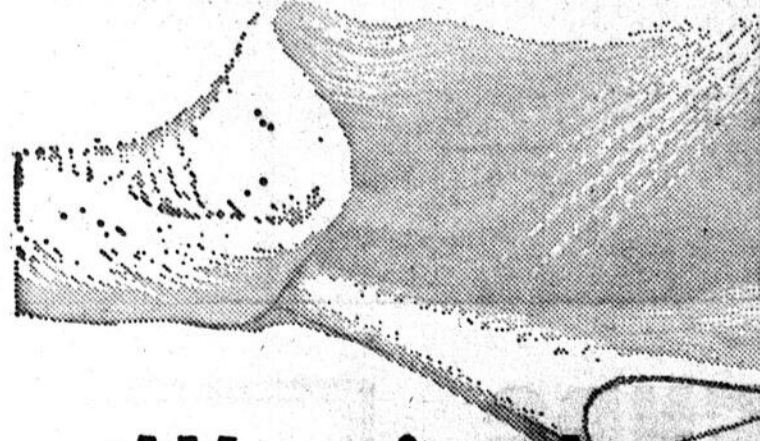
Accidentés, morts ou vivants.  
Payons le plus haut prix.

OSCAR REMILLARD  
Lacolle

Tél. CH 6-3826

J.N.O.

LE FER À VAPEUR  
QUI HUMECTE  
PENDANT LE  
REPASSAGE À SEC...



Westinghouse



UNE MERVEILLE! Vous repassez mieux et plus vite grâce à la pulvérisation constante, même pendant le repassage à sec. Etcetera, avec de l'eau ordinaire.

CANADIAN WESTINGHOUSE COMPANY LIMITED

En vente chez tous les dépositaires Westinghouse,  
à Saint-Jean, Iberville et la région.

W  
un pas en avant

# La campagne de vérification des véhicules à moteur doit intéresser le piéton

Une campagne qui préconise la vérification régulière des véhicules à moteur telle que la campagne présente que le Conseil canadien de la sécurité routière mène en avril et en mai de chaque année, devrait intéresser vivement tous les piétons. Le Con-

seil signale qu'un piéton a peu de chances d'échapper à la mort lorsqu'il se trouve sur le parcours d'une voiture hors de contrôle à cause d'une défectuosité mécanique. Le CCSR souligne que les piétons les plus sujets à ce genre de tragédies sont ceux

qui traversent les rues en diagonale ou aux endroits indiqués, mais à l'encontre du feu rouge.

Ces piétons imprudents et désobéissants, déclare le CCSR se fient aveuglément au bon état de fonctionnement du mécanisme de la voiture. Ils n'ont aucune crainte que la voiture, obéissant à la commande du conducteur, ne les évite; que les freins ne ralentissent ou n'arrêtent la voiture à temps; que le frein d'urgence ne remédie à la situation si les freins réguliers manquent; que le pare-brise et les glaces ne permettent au conducteur de les voir devant lui; que l'état des

pneus ne permette un arrêt efficace; que les phares avant ne soient réglés de façon à permettre au conducteur de les voir; enfin, ils n'ont aucune crainte que le conducteur ne partage leur propre confiance en l'état parfait de sa voiture.

Il n'y a qu'une pièce d'équipement que le piéton préfère ne pas fonctionner: c'est le klaxon. Lorsqu'un piéton s'amène devant sa voiture, le conducteur d'abord surpris, puis irrité, le klaxonne, ce qui a pour effet d'irriter à son tour le piéton qui, se croyant lésé dans ses droits, oublie malheureusement que le conducteur

vient de lui prolonger la jouissance de ces mêmes droits.

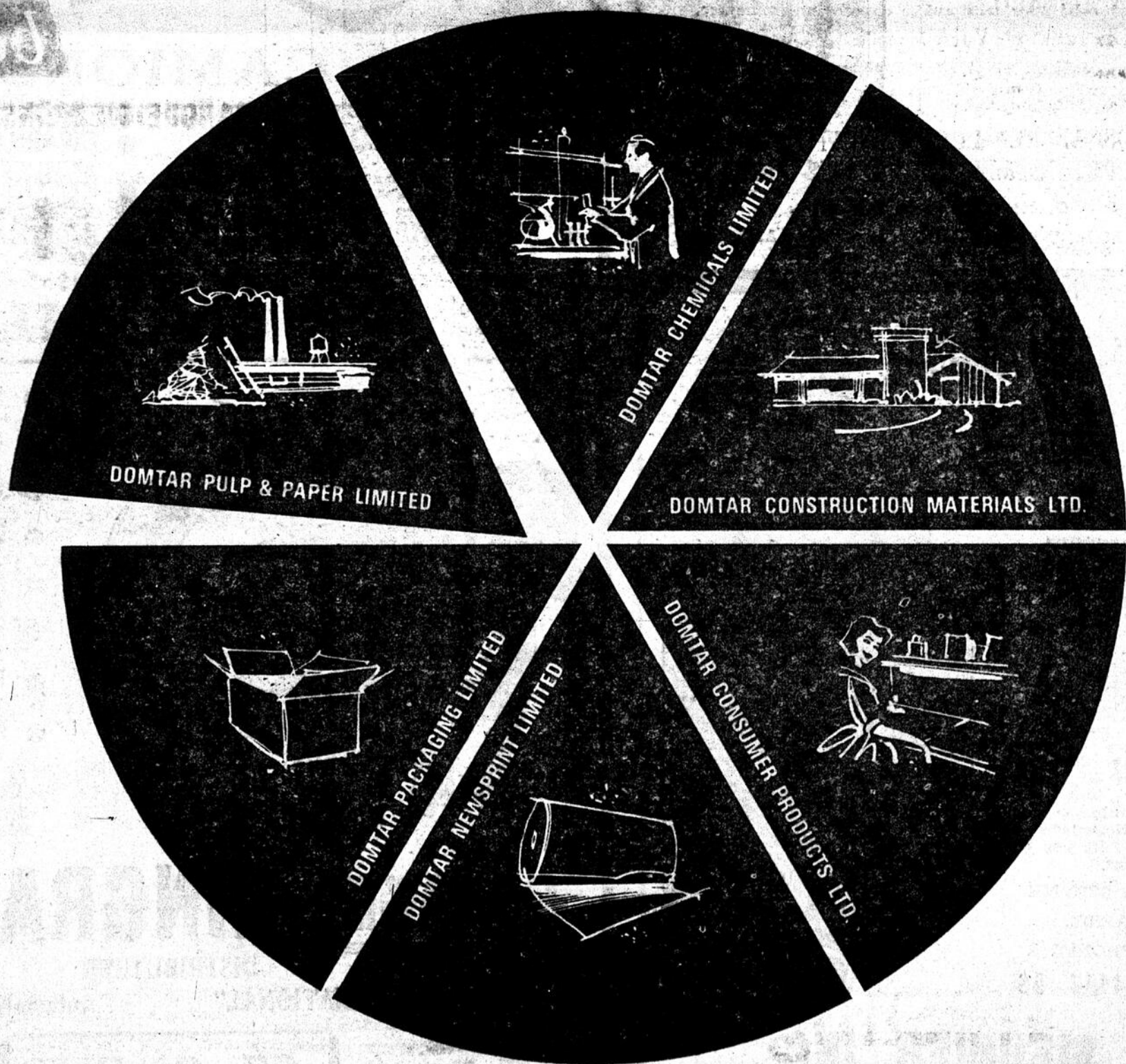
**A LOUER**

Local pour  
bureau ou magasin  
situé au  
centre des affaires à  
154 CHAMPLAIN, ST-JEAN  
S'adresser sur les lieux  
Tél. 6-4429

j.n.o.

# VOICI LES ENTREPRISES DOMTAR

...entreprises qui, en 1962, ont atteint un chiffre de vente dépassant \$340 millions—soit plus de \$1 million par jour de travail—dont la plus grande part retourne enrichir l'économie canadienne. En effet—par les salaires, les dividendes et les impôts qu'elles payent, par les capitaux qu'elles consacrent à l'achat de matières premières, à la construction et aux paiements pour services rendus—les entreprises DOMTAR contribuent au progrès rapide de l'économie canadienne. C'est un des nombreux bienfaits que DOMTAR procure à toute la population canadienne en fabriquant des produits de qualité conçus pour répondre à ses besoins autant qu'à ceux de l'exportation.



**HENRYVILLE**

A M. et Mme Jean-Marc Campbell (née Rita Duquette) sont nées des jumelles Marie, Hélène, Michelle, Parrain et marraine M. et Mme Rosaire Roy. Porteuse: Mme Claude Charbonneau.

Marie, Francine, Micheline, Parrain et marraine M. et Mme Gérard Duquette. Porteuse: Mme Roger Duquette. Nos félicitations.

A M. et Mme Robert Lamothe (née, Fernande Campbell) est née une fille, baptisée Marie, France, Sylvie, Parrain et marraine, M. et Mme Donald Campbell, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mlle Pierrette Campbell, tante de l'enfant. Nos félicitations.

Dimanche prochain, aura lieu dans notre paroisse la première communion des petits enfants. Parents, attachez une grande importance à cette belle cérémonie.

A l'hôpital Notre-Dame du Rosaire de Bedford est décédée Mme Vve Alphonse Lemieux (née Marie-Agnès McCauliff) à l'âge de 65 ans et 2 mois.

Elle laisse dans le deuil une fille et un gendre M. et Mme Guérin (née Léola), ses fils et ses brus MM. et Mmes Sylvestre Albert, Paul, Edmour, Gérald et son fils Ronald du toit paternel.

Le service fut chanté par M. l'abbé Proulx, assisté de MM. les abbés Lavallée et Robidoux.

Les porteurs étaient Roland et

Réal Bonneau, J.-Pierre Lemieux, Guy Guérin, Frank McCauliff et Régis Gallard.

La défunte faisait partie des Dames de Ste-Anne.

Les porteuses de ruban étaient Mme Lucien Grenou, Mme Elphège Rathé, Mme Adrien Raymond, Mme Rosaire Roy. Les porteuses d'honneur étaient Mmes Philippe Mathieu, Omer Dupuis, Maurice S. Pateau, Chs-Auguste Larocque, Mme Normand Samson et Mme Conrad Archambault.

La quête fut faite par Mmes François Mailloux et Mme Emile Rainville.

A la famille en deuil nos sincères sympathies.

En visite chez M. Denis Roy, M. et Mme Ephrem Laporte de Rochebeaucourt, Abitibi.

Vendredi est décédé subitement M Napoléon Désourdy à l'âge de 70 ans et 11 mois.

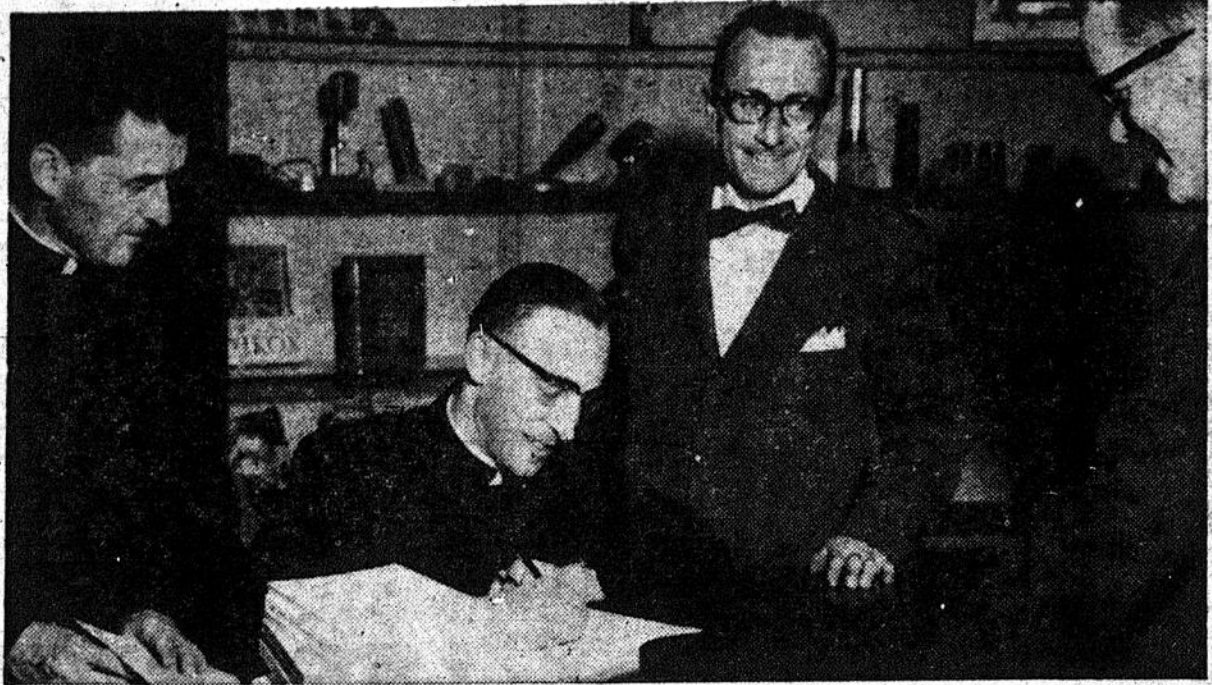
Il laisse pour pleurer sa perte, deux fils: MM Réal et Normand Désourdy, une fille Mlle Geneviève, 2 brus Mmes Réal et Normand Désourdy de St-Jean, plusieurs petits-enfants.

Le service a été chanté lundi par M. l'abbé René Désoury, assisté de MM. les abbés Proulx et Lavallée, M. l'abbé Gustave Désourdy agissait comme officiant. Les porteurs étaient tous les neveux du défunt MM. Roland, Marcel, André, Léon Désourdy, Bruno Corriveau et G. Grenier.

La quête fut faite par André Désourdy et G. Grenier.

Aux familles en deuil, nos sincères sympathies.

**La place des laïcs dans les collèges classiques**



Le Centre de Psychologie et de Pédagogie vient de publier, du R. P. Michel Savard, eudiste, un ouvrage intitulé "Paradoxes... et réalités de notre enseignement secondaire".

Préfet des études au Collège des Eudistes de Montréal, et conseiller pédagogique à la Faculté des Arts de l'Université de Montréal, le Père Savard aborde avec franchise et clarté les questions que pose la promotion professionnelle du laïc dans l'enseignement secondaire indépendant. Les laïcs occupent-ils toute la place à laquelle ils ont droit dans nos collèges ou sont-ils considérés comme des professeurs de

seconde zone? Sur quels critères un directeur de collège doit-il s'appuyer pour les engager? Quels salaires leur accorder? Autant de questions que le Père Savard traite sur un ton direct et sans faux-fuyant dans cet ouvrage préfacé par le R. P. Pierre Angers, s.j.

Sur notre photo, prise lors de la réception qui a marqué la parution de cet ouvrage, de gauche à droite: le R. P. Raoul Martin, supérieur du Collège des Eudistes, le R. P. Michel Savard, c.j.m. et M. Raymond Houde, C.A., directeur général du Centre de Psychologie et de Pédagogie.

**A VENDRE ou A LOUER**

COMMERCE D'ÉPICERIE-BOUCHERIE  
A VENDRE OU A LOUER

Opportunité pour celui qui se cherche un commerce. Nous avons une bâtisse dans laquelle il y a une épicerie-boucherie d'environ 31' x 72', complètement équipée et un logement de 7 pièces, située à Iberville, P.Q.

POUR INFORMATIONS, S'ADRESSER A  
**PETTIGREWS INDUSTRIES INC.**

G. Joannette ou R. Pettigrews.  
955 AMHERST — MONTREAL — TEL. LA. 3-3115

**ENTREPOSAGE**

**ASSURE**

pour vos  
PRÉCIEUSES  
FOURRURES,  
MANTEAUX DE  
DRAP  
et LAINAGES

Vos précieuses fourrures et lainages passeront l'été en toute sécurité dans notre entrepôt rafraîchi, à ventilation contrôlée, à l'épreuve du feu et des mites; ils en ressortiront tout pimpants l'automne prochain. Nettoyage et lustrage faits par des spécialistes.

POUR SERVICE  
RAPIDE,  
TELEPHONEZ A  
FI. 6-4457 - 58

**MEUNIER INC.**

BUANDIERS — NETTOYEURS  
ENTREPOSAGE — LAVAGE de CHEMISES



**ATTENTION!!...**



**CAMIONS**

- INTERNATIONAL 1960  
B-184 - 8 cyl.
- INTERNATIONAL 1959  
A-184 - Tractor
- INTERNATIONAL 1958  
A-184 - Dompeuse
- INTERNATIONAL 1956  
RF-194 - C & C
- RENAULT 1962  
ESTAFETTE PANEL
- INTERNATIONAL 1954  
METRO
- INTERNATIONAL A184 - 1957 Dompeuse

**AUTOMOBILES**



- RENAULT 1961  
Dauphine sedan
- RENAULT 1961  
Gordini Sedan
- RENAULT 1959  
Dauphine Sedan
- RENAULT 1958  
Dauphine Sedan
- PONTIAC 1958  
Sedan
- STUDEBAKER 1957  
Sedan Comm.
- FORD 1957  
H.T. Coupé
- BUICK 1955  
Sedan Spéc.

-- Spécial cette semaine --  
CHEVROLET Sedan 4 portes  
Belair 1962 automatique 8 cyl.  
Radio.

**GARAGE GINGRAS INC.**

DISTRIBUTEUR

Camions "INTERNATIONAL" "Automobiles "RENAULT"

IBERVILLE  
TEL. FI.  
7-7515-16

67 - 2è RUE  
• IBERVILLE •

MONTREAL  
TEL. OLYMPIA  
8-8991

# Conseils du printemps pour vos pâturages

L'automne dernier, nombre de cultivateurs n'ont pas eu le temps de faire tous les labours et aussi d'autres travaux comme la fertilisation d'automne, l'épandage de chaux ou de fumier.

Certains voient venir le printemps avec un programme aussi chargé.

Dans un court article comme celui-ci nous ne pouvons toucher à tous les domaines; nous nous en tiendrons donc à quelques conseils pratiques concernant les pâturages.

Pour ceux qui devaient en labourer une certaine surface l'automne dernier et qui ont du retarder ce travail, voici ce qui peut se faire:

Retarder le labour de printemps jusqu'après le premier rasage par les animaux. Cette première pousse, qui vient toute seule, ne sera pas perdue et la préparation du terrain pourra se faire immédiatement après, par un temps moins pressant. C'est ainsi qu'on pourra de la même façon qu'on l'aurait fait l'automne dernier, préparer le sol par une bonne application de fumier décomposé, par une application de chaux s'il y a lieu et que l'analyse, le sol le recommande, et par une application d'engrais chimique. On sèmera un bon mélange à pâturage avec une plante d'abri. Cette pousse fera un excellent pâturage au cours de l'été.

Par les années passées, on a souvent constaté au printemps, des dommages dans les pâturages causés par les gels d'automne ou de printemps, causés parfois aussi par une croissance trop prononcée l'automne précédent. Ces dommages peuvent se corriger par des semencements de printemps à la volée. A ce sujet il y a deux façons de procéder:

On peut se servir de petit semoir à mains pour recouvrir les parties endommagées à raison d'une livre de Ladino à l'arpent. Pour ce faire, on doit cependant procéder assez à bonne heure, c'est que le sol est découvert et que la terre gèle encore chaque matin. Les graines seront alors recouvertes suffisamment pour germer.

L'autre procédé, plus conventionnel et tout aussi pratique consiste à utiliser un semoir ordinaire, mais un peu plus tard, quand le sol peut porter la machinerie. A ce moment il faudra donner très peu de profondeur au semoir, juste assez pour enterrer la semence.

Un pâturage peut se faire facilement et à bon compte à condition de prendre de bons procédés, d'utiliser ces semences reconnues. Il reste à maintenir le pâturage longtemps. A ce sujet, voici les conseils d'usage que les cultivateurs progressifs pourraient donner:

réduire la superficie des enclos pour obtenir un rasage rapide et une bonne rotation dans les champs. Ceci assure une pousse vigoureuse et régulière.

Ce sont là quelques conseils pratiques et d'usage courant. Il reste cependant que le meilleur conseiller dans ce domaine est votre agronome de comté qui connaît votre sol et ses exigences.

Rappelons-nous aussi qu'il faut toujours redonner au sol la fertilité que les récoltes lui enlèvent.

Maurice Hardy, Agronome.

## En cas d'urgence

Une simple trousse de premiers soins peut littéralement sauver une vie en cas d'accident. Sauf dans les grandes entreprises où il y a une infirmerie ou un dispensaire, tout bureau ou magasin devrait être muni de ce

qu'il faut pour traiter un accidenté. Le foyer, le chalet, d'été et la voiture peuvent être le lieu d'un accident qui requiert des soins d'urgence et la trousse devrait être à portée de la main. Une personne qui a suivi les cours de premiers soins aux blessés pourra, grâce à ses con-

naissances, parfois sauver une vie. La trousse devrait aussi contenir un manuel de premiers soins.

Les yeux de Dieu sont en tout lieu, observant les méchants et les bons.—(Prov 15, 3)

LES ENGRAIS CHIMIQUES DU QUÉBEC INCORPORÉ

ÇA PAYE DE FERTILISER SES PACAGES!

Pour \$1.00 investi en engrais chimique, la valeur de la production laitière additionnelle réalisée s'est établie comme suit en 1962:

Sud de Montréal	\$5.38
Nord de Québec	5.77
Drummond-Yamaska	3.44
Chicoutimi-Lac-St-Jean	4.21
Sud de Québec	2.54

La fertilisation des pacages est un placement nécessaire qui rapporte un gros intérêt. Prenez avantage du subside accordé par le Ministère de l'Agriculture. Fertilisez et évitez un manque de foin et de pâturage en 1963 et 1964.

**SOURCE:** Ces chiffres proviennent des démonstrations de fertilisation de pâturage par les Engrais Chimiques du Québec Inc. en collaboration avec les Agronomes du Ministère de l'Agriculture.

Dix-huit comtés répartis dans 5 régions sont représentés.

QUÉBEC FERTILIZERS INC.

**- AVIS -**

**M. Georges Paradis,**  
propriétaire de la  
**Boucherie Chevaline**  
avise sa clientèle  
que son magasin sera  
fermé pour un mois,  
cause de santé.

Georges Paradis.  
45-4



La différence entre désirer

...et posséder - c'est un

# PRÊT PERSONNEL

de la

## BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Alors qu'il est possible, aujourd'hui, d'acheter "par versements" à peu près n'importe quoi, avez-vous songé aux avantages que vous offre, sous ce rapport, notre système de Prêts Personnels?

1. UN PRÊT PERSONNEL VOUS PROCURE L'ARGENT COMPTANT qui vous permet d'imposer vos conditions et, souvent, de faire réduire le prix demandé.
2. UN PRÊT PERSONNEL PORTE UN FAIBLE INTÉRÊT. C'est le moyen le plus pratique, le plus économique

d'acquitter votre achat.

Avec un Prêt Personnel de la Banque de Commerce, vous obtenez rapidement la somme désirée, et les remboursements sont fixés en proportion de votre budget. Et, par-dessus tout, vous aurez affaire à un homme amical et compréhensif, animé du désir de vous être utile: le gérant de notre succursale. Notre banque est la première qui ait offert aux Canadiens un système de Prêts Personnels... et

ce service est, chez nous, une tradition déjà vieille de 25 ans!

Le seul moyen pratique et économique de combler la différence entre désirer et posséder, c'est de vous adresser à la Banque de Commerce.



Plus de 1260 succursales à votre service

### 37<sup>ème</sup> Anniversaire du Montreal Study Club of Dental Technicians Inc.

Le 27 avril prochain, pour la 37<sup>ème</sup> année consécutive, sera célébré dans les salons de l'hôtel Windsor à Montréal, l'anni-

versaire de la fondation du Montreal Study Club of Dental Technicians Inc., organisme entièrement dévoué au progrès de

la technologie dentaire.

Le clinicien invité cette année sera M. Joseph Ficaró, attaché au service de recherches de l'importante maison américaine, J.M. Ney Co. Il décrira et démontrera une nouvelle technique tant sur l'aspect es-

thétique que fonctionnel du dentier complet et partiel. Cette clinique présidée par M. Denis Bush, T.D.C., sera suivie d'un cocktail.

Le banquet qui clôturera cette journée d'étude sera présidé par M. Henri Gindroz, président du

club. M. Jean-Pierre Côté, T.D.C., ancien président du Club et nouveau député élu pour le comté de Longueuil sera le conférencier invité.

Confie tes oeuvres à Dieu, et tes projets se réaliseront.

—(Prov 16, 3)



## VOYAGEZ AVEC PRESTIGE

Depuis l'avènement de l'automobile, peu d'autos peuvent rivaliser avec la splendeur et le prestige que donne aux passagers la nouvelle Chrysler "custom". Prenez place un moment. Admirez l'aménagement luxueux des sièges et des garnitures, remarquez le tapis riche d'une portière à l'autre, la qualité du fini et l'élégance par excellence de cette voiture. Une fois le moteur en marche, laissez-vous vivre dans un roulement souple incon-

testable, auquel s'ajoute la sécurité sans précédent de la garantie de 5 ans—50,000 milles du rouage d'entraînement. Chrysler est l'auto qui marche de pair avec le succès. C'est l'auto qui exprime un prestige que vous n'oserez pas admettre. En plus, son prix est remarquablement plus bas que vous auriez le droit de croire. Voilà l'automobile "custom" qui vous attend actuellement chez votre vendeur Chrysler.



WINDSOR  
SARATOGA  
NEW YORKER

# CHRYSLER

garantie exclusive du "rouage d'entraînement" pour 5 ans—50,000 milles

**Denault & Lorrain Ltée**

361 ST-JACQUES

SAINT-JEAN

TEL. FI. 8-4984

**Grégoire Automobile Ltée**

778 CHAMPLAIN

SAINT-JEAN

TEL. FI. 8-3838

NE MANQUEZ PAS "LA FAMILLE STONE" TOUS LES JEUDIS SOIRS AU RÉSEAU FRANÇAIS DE TV DE RADIO-CANADA

**CHRONIQUE DU SERVICE SOCIAL**



**Rôle indispensable de l'oeuvre privée**

par Richard Sarrasin, t.s.p.  
Directeur Général

Dans la phase de socialisation que nous traversons actuellement, il est bon de rappeler l'oeuvre extraordinaire réalisée par l'entremise privée dans le domaine du Bien-Etre, des premiers jours de la Colonie jusqu'à nos jours.

En fait, ce n'est que depuis quelques années, soit depuis 1921 à l'occasion de la promulgation de la loi d'assistance publique, qu'on voit apparaître dans le domaine de l'assistance une participation prononcée de l'Etat Provincial. On peut même lire dans l'Annuaire Statistique de la Province de Québec pour l'année 1923 ce qui suit à propos des recettes compilées de 17 institutions d'assistance publique:

Reçu des personnes secourues	\$795,131.
Reçu du gouvernement provincial	279,661.
Reçu des municipalités	112,266.
Reçu des particuliers	599,478.
Reçu d'autres sources	1361,714.

Il est donc facile de déceler d'après ces chiffres que la part provinciale représentait en 1923 pour ces 17 institutions 1/10 des dépenses totales de ces institutions vouées aux soins de l'Enfance.

Cette participation gouvernementale a fort augmentée au cours des dernières années et il est normal qu'il en soit ainsi, le gouvernement se devant d'assurer le bien-être de ses commettants.

**Le Bien-Etre, qui doit l'assurer?**

Qui en effet, doit assurer ce bien-être, de quelle manière doit-il l'assurer le plus efficacement possible avec le minimum de frais pour la société?

C'est là sans aucun doute la question de l'heure! Tout remettre à l'Etat le domaine de l'assistance? Tout laisser ce domaine à l'entreprise privée? Conjuguer les efforts de services publics et privés vers la réalisation d'un état de bien-être idéal pour la population?

**Rôle de l'oeuvre privée**

Nous croyons qu'il est impensable d'organiser le bien-être d'une société sans la participation des oeuvres privées de bien-être. Le caractère de ces oeuvres est normalement plus souple et s'adapte plus facilement au milieu duquel d'ailleurs il est l'expression que le service public plus impersonnel par nature. L'un de nos confrères L. Beaupré, t.s.p., directeur du Service Social du diocèse de Valleyfield, c'était à ce sujet le grand sociologue Joseph Folliet qui écrivait: "L'Etat met beaucoup de temps à percevoir les misères, il ne les découvre que lorsqu'elles crient assez fort ou lorsque d'autres crient pour elles. Il ne s'y intéresse que lorsqu'elles représentent par leur quantité, une menace à l'ordre public ou un intérêt électoral. Quand il a repéré les misères, il met beaucoup de temps à organiser le dispositif qui les soulagera ou les dissipera." Par ailleurs, Folliet ajoute en parlant des oeuvres privées: "Toute l'histoire de l'assistance prouve que des initiatives privées ont toujours précédé et piloté les réalisations publiques. . . Les initiatives privées demeurent donc indispensables, au moins comme impulsions, comme pilotes, comme modèles et comme compléments."

Nous croyons que c'est sur cette dernière note qu'il faut entendre l'accord possible des services publics et privés en matière de bien-être. Ils doivent s'entendre afin de se compléter. Définir leurs responsabilités propres, telle est leur tâche; mais respecter leur droit d'existence, tel est également leur tâche. C'est ce à quoi s'appliquent de rechercher des groupes de travailleurs sociaux de l'entreprise publique ou de l'entreprise privée.

**VOUS AVEZ BESOIN DU SERVICE SOCIAL**

Pour les résidents des comtés de St-Jean et Napierville, 190, rue Laurier, FI 7-7533.

Pour les résidents du comté de Laprairie, 226, rue St-Ignace, OL 9-1958. Filiale à Caughnawaga pour rendez-vous appeler à OL 9-1958.

Pour les résidents des comtés de Chambly et Verchères, 1530 Boul. Tremblay, Ville Jacques-Cartier, OR 4-1553.

Autres filiales à Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Lafleche, Notre-Dame-du-Bon-Secours, pour jours et heures de bureau, appeler à OR 4-1553.

**A LOUER**

Logis 4 pièces chauffé

S'adresser à

Lafamme et Frères

83, 1ère rue IBERVILLE

**Cartes Professionnelles**

**Dr Jacquelin Bernier**

B.A.O.D.  
OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
231 Longueuil Saint-Jean  
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520  
Heures de Bureau: 9 a.m. à 5 p.m.  
mercredi: 9 a.m. à midi  
Le soir, sur rendez-vous seulement

**Dr Armand Girard, M.D.**

SPECIALISTE CERTIFIE  
Maladies des Enfants  
Sur rendez-vous  
2 h. p.m. à 5 h. p.m.  
236 Longueuil coin St-Charles  
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

13-2e Rue - Ibergville  
**Dr F. Bergeron, M.D.**

Heures de bureau:  
Lun. mar. mer. ven.  
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.  
samedi: 2 à 4 hres p.m.  
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

**Jacques Laflamme,**  
L.S.C., C.A. - Comptable agréé  
542 Lalumière Saint-Jean  
Tél. FI. 7-4485

**Dr J.-Roland Meunier**  
OPTOMETRISTE

218 Richelieu Tél. FI. 7-2535  
Saint-Jean, P.Q.

**Fernand Marcoux D.C.**  
CHIROPATICIEN

17 Place du Marché St-Jean  
FI. 7-4278

Saint-Jean: 54 St-Jacques  
Tél. FI. 6-6986

Montreal: 1750 St-Denis  
VI. 9-1127 (frais collectés)

**Bessette, Gagnon & Ass.**

Ingénieurs Conseil  
Egouts - Aqueduc - Usine de Filtration - Structure - Béton armé - mécanique - électricité

**J.-Paul Caron, BA, DC**

Membre du Collège des chiropraticiens  
69 St-Jacques Saint-Jean  
Tél. FI. 6-6928

**Yves Papineau, O.D.**

OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
Bureau: 1.30 à 5.30 p.m.  
7 à 9 p.m.  
Préente le mercredi  
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

**Gérard Charbonneau**

B.A., A.D.B.A., IRAC  
ARCHITECTE  
Bureaux:  
54 St-Jacques Saint-Jean  
Tél. FI. 6-4455  
6260 Chemin Côte des Neiges  
Montréal. Tél. RE. 8-1669

**Laurent Véronneau**

ARPEUTEUR - GEOMETRE  
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.  
406, rue de la Sabie Saint-Jean  
T.L. FI. 8-2343

**Dr Gérald Cloutier**

OPTOMETRISTE  
EXAMEN DE LA VUE  
Bureau tous les jours de 9 à 6 hrc  
excepté le mercredi  
de 9 à 12 (midi)  
Vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.  
Le soir sur rendez-vous  
150 St-Jacques Tél. FI. 7-4884  
(Coin Laurier) Saint-Jean

**Jean-L. Villeneuve**

L.S.C. C.A.  
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

**R. Gamache, B.A., O.D.**

OPTOMETRISTE  
Heures de bureau:  
Lundi, mardi, jeudi, vendredi  
de 9 a.m. à 9 p.m. mercredi:  
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)  
Samedi de 9 hres à 4 hrc.  
Le soir sur rendez-vous seulement  
228 Champlain Saint-Jean  
Tel. Bur. 6-4556 - Rés. 8-2898



**Cartes d'Affaires**

**W. BERGERON**  
PLATRIER

45, 2eme Avenue IBERVILLE  
Tel. Residence: FI. 7-4495

**EMILE MARCHAND**

Aiguillage général  
Scie-ronde - Egoïne  
couteau de planeur  
tondeuses à gazon, etc.  
262 St-Jacques Saint-Jean

**Réal Beaudoin**

Entrepreneur-Electricien  
Installations, Réparations  
Maintenance  
Résidentiel et Commercial  
82, Blvd Héroux Ibergville  
Tél. FI 6-3646

**J.-M. Pétrin & Frère**

Manufacturiers de  
BLOCS DE CIMENT  
305 Blvd Gouin Tél. FI 7-2357  
Saint-Jean

**DUSSAULT BERNARD**

TUILE CERAMIQUE  
Chambre de bain - Entrée  
Buanderie - Cuisine - Foyer  
Estimation Gratuite  
347 Ste-Marie Saint-Jean  
Tél. FI. 8-2949

**JEAN PONTON**

Sablage et fini  
planchers de bois franc  
186 ST-DENIS ST-JEAN  
TEL. 8 2965

**Goyette & Bisailon**

SALOMON GOYETTE, prop.  
Manufacturiers de Monuments  
LETTRAGE AU CIMETIERE  
201, rue Missisquoi - Ibergville  
Tél. FI. 7-4426

**Arthur Vandebek**

DECORATEUR  
Papis - Vente - Posage  
rembourrage  
Draperies faites sur mesures  
416 Boul. Séminaire St-Jean  
Tél. 8-4114

**Greendale & Frère**

PLOMBERIE et CHAUFFAGE  
Vente et installation  
de Brûleurs à l'huile  
Coin 9e Ave. et 2e Rue  
Ibergville Tél. FI. 6-3900

**VOTRE ABONNEMENT**

EST-IL PAYÉ?

**UN NOUVEAU SERVICE DE PRÊTS ACCRUS**



**JUSQU'À \$2500**

Jusqu'à 36 mois pour le remboursement

Des prêts accrus, à la mesure de vos besoins accrus, peuvent désormais vous être consentis par Household Finance. Vous pouvez emprunter pour régler toutes vos factures et contrats d'achat à tempérament, pour changer d'auto, pour réparer ou rénover votre maison ou pour satisfaire tout besoin financier d'importance. Vous appréciez le bon service et la compréhension de HFC. S'il vous faut une forte somme, il vous sera agréable de savoir que vous pouvez l'emprunter en toute confiance de Household Finance, la plus ancienne société de financement au service des individus . . . Household Finance, la maison de confiance.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ . . . .	\$ . . . .	\$ 6.12	\$ 9.46
550	23.73	32.86	51.24	
750	31.65	44.13	69.21	
1000	41.45	58.11	91.56	
1600	60.88	88.81	146.52	
2200	83.71	129.41	201.46	
2500	95.12	147.05	228.93	

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Les paiements ci-dessus, comprennent capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE**

C. Leblanc, gérant  
39 rue St. Jacques  
ST. JEAN  
Téléphone FI 7-7538

**STE-BRIGIDE**

MM. et Mmes Paul Boulais, Wilfrid Boulais, Mme Zéphirin Boucher, Mlle Angela Boulais se rendaient à St-Jean, assister samedi dernier aux funérailles de leur parente Mme J.A. Brault, qui était la soeur de Mme Pierre Boulais et Zéphirin Boucher à qui

nous offrons nos sincères condoléances.

M. et Mme Ernest Quintin de Barton, Vt., Théodore Quintin de Newport, Vt., M. et Mme Denis Gamache, leurs enfants, d'Iberville, étaient les hôtes de M. et Mme Joseph Gamache.

M. et Mme Paul Beauregard, accompagnés de M. J.-Guy Beau-

regard, artiste de la T.V. de Montréal, ont rendu visite à M. et Mme Léo Ponton, de St-Alexandre, MM. et Mmes Lévis Jacob, Adrien Latour, assistaient à Montréal, aux funérailles de M. Georges Lalonde, ce dernier était le frère de Mmes Latour et Jacob, à qui nous offrons nos sincères sympathies.

M. Jean-Guy Beauregard, de Montréal, passait la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Paul Beauregard.

La foudre est tombée à la résidence de M. Roger Drogue, du 9ième arrondissement; à cet effet, les dégâts furent minimes, car la foudre a frappé la boîte à contrôle du système électrique.



# Zénon Lessard

## STATION ESSO

369 rue Phaneuf

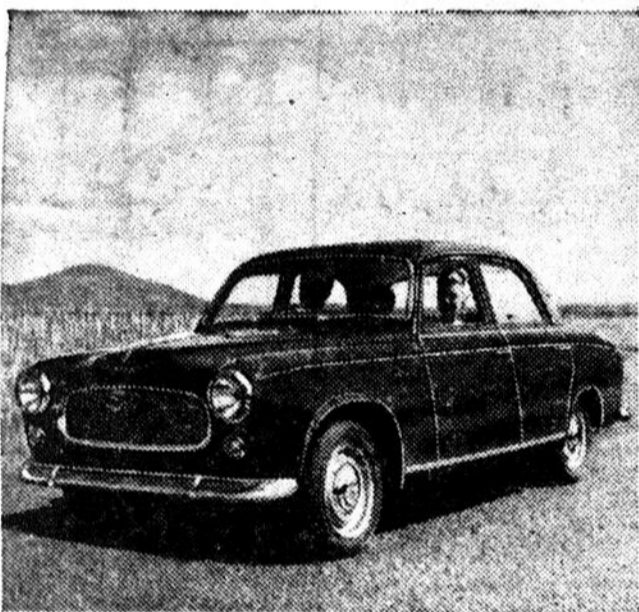
ST-JEAN

Tél. Fl. 8-4564

devient

## CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ des VOITURES PEUGEOT

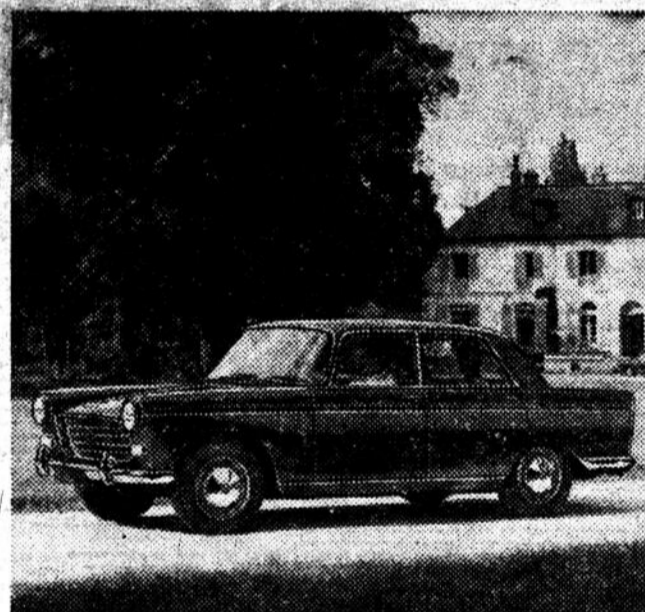
maintenant à prix réduit



**403/7**  
maintenant **\$2,245**



**403**  
maintenant **\$2,495**



**404**  
maintenant **\$2,885**

Voici les célèbres voitures Peugeot — les seules compactes figurant parmi les sept meilleures voitures du monde \* qui se vendent pour moins de \$3,000 ! Et voyez ce que Peugeot vous offre pour votre argent : des voitures avantageuses comme il ne s'en construit pas, selon les experts.

Prenons d'abord le 403/7, illustrée à gauche. Voici une compacte offrant amplement d'espace pour 5 ou 6 adultes, offerte pour seulement \$2,245, avec tout l'équipement. (Tous les prix comprennent l'équipement complet, sans exclure la chaufferette à débit élevé, les lave-glace et l'enduit protecteur !) La Peugeot 403/7 offre toute la puissance nécessaire et un millage-essence de 30 m/g à sa vitesse de croisière de 65-70 m/h. Et n'oubliez pas que la 403/7 possède à peu près les mêmes dimensions qu'une compacte canadienne tout en se vendant à peine plus cher que certaines petites voitures importées.

La Peugeot 403/8, que l'on voit ici devant la Tour Eiffel, est un autre modèle Peugeot exceptionnellement avantageux. Elle possède les mêmes dimensions que la 403/7, mais est pourvue d'un moteur plus puissant, de sièges avant type baquet transformables en couchettes ainsi que de nombreux autres extras : accoudoirs dans toutes les portes, montre électrique, double indicateur de millage, deux pare-soleil, etc. Le toit ouvrant est facultatif.

A droite, on voit la Peugeot 404, pourvue du célèbre moteur surcarré Peugeot incliné à 45°, avec capot également incliné offrant une visibilité supérieure. Somme toute, La Peugeot 404 est à la fois une voiture élégante, une excellente voiture familiale et d'affaires assurant un rendement, un roulement et un confort exceptionnels, et une voiture comportant une luxueuse garniture intérieure tissu et cuirette - tout cela pour moins de \$3,000 !

Selon les experts, la Peugeot est une voiture de haute qualité particulièrement adaptée aux exigences canadiennes. Sa transmission à 4 vitesses entièrement synchronisées vous permet de choisir la vitesse qui convient exactement à la surface sur laquelle vous roulez : neige, glace, pavé sec ou humide, gravier ou chemins de terre.

De plus, la Peugeot offre une protection toute spéciale contre les ennuis de l'hiver : épaisse couche d'enduit sous le châssis, appliquée à l'usine; zingage spécial des parties sous le plancher et les ailes; pare-chocs, enjoliveurs de roues et garniture extérieure en acier inoxydable poli.

Les serrures de sécurité pour les enfants, le soufflet thermostatique et un vaste coffre sont trois autres caractéristiques que vous trouverez sur toutes les Peugeot. Il y en a bien d'autres. Pour vous renseigner à fond sur l'incomparable Peugeot, passez chez le concessionnaire ZENON LESSARD.

\* D'après la revue Road & Track.

**PEUGEOT** 403/7 403 404

## Les Pirates de St-Jean poursuivront leurs activités dans la Ligue Provinciale

Le retour des Pirates au sein de la ligue de baseball Provinciale des Cantons de l'est est maintenant officielle depuis mardi soir dernier alors que l'on procéda à la formation du bureau de direction qui aura en main la destinée de nos portes-couleurs au cours de la prochaine campagne. Nous ne pouvons ici passer sous silence le magnifique travail de André Tougas qui s'est dévoué sans relâche depuis quelques mois afin d'assurer la survie du baseball local que les difficultés des dernières années semblaient vouer à une mort certaine. Les amateurs de baseball locaux lui doivent une fière chandelle car sans sa grande détermination il est pratiquement certain que St-Jean n'aurait pas été représenté dans le circuit J.-D. Loignon.

## Claude Montpetit élu président des Pirates

Un jeune homme dynamique a été porté à la présidence en la personne de Claude Montpetit. Il n'est

pas sans savoir toute l'importance que cette position commande puisqu'il s'occupe de baseball depuis plusieurs années. Nous croyons sincèrement que les intéressés ont fait un choix judicieux et qu'avec toute l'expérience qu'il possède dans le domaine sportif il est celui tout désigné pour conduire à bonne fin les destinées des Pirates au cours de la prochaine campagne. La vente des billets de saison débutera au cours de la fin de semaine et tout laisse prévoir, d'après les derniers commentaires obtenus que St-Jean possèdera une équipe supérieure à celle de l'an dernier.

\* \*

Le Centre Récréatif de St-Edmond présentera ce soir son dernier spectacle sur patins à roulettes à compter de 8.30 hrs. On sait que pas moins de 80 figurants présentent 20 tableaux différents, préparés avec grand soin. Au dire de ceux qui ont assisté aux deux premiers spectacles les numéros sont rendus de façon admirable pour des amateurs. M. Paul-Emile Giroux mérite des félicitations pour son magnifique

travail et nous invitons le public à répondre en grand nombre à son invitation car tous les profits sont versés au fond du Centre Récréatif qui accomplit un travail admirable envers les jeunes qui fréquentent cet endroit.

C'est samedi soir qu'aura lieu la grande soirée en l'honneur des vainqueurs des différentes ligues Molson, soit la Ligue de Balle-Molle, la ligue de Ballo-Balai et la ligue de quilles. Ce gala sportif aura lieu au club Social alors que l'on attend une foule record. Pour la circonstance M. Roland Viau a retenu les services de André Bertrand, artiste de la radio et de la télévision très bien connu des téléspectateurs. Pas moins d'une cinquantaine de personnes recevront des cadeaux-souvenirs pour leurs exploits.

La ligue de bowling de la Singer Engineering Society tiendra sa soirée de clôture vendredi soir prochain alors qu'on en profitera pour remettre les trophées aux vainqueurs. La ligue du président Cliff Pinet a connu des succès sans précédents cette saison alors que six équipes en faisaient partie.

\* \*

## LIGUE DE FASTBALL INTER-CITÉS

# Les Jets de St-Jean en feront partie

- 4 VILLES EN LICE
- SOIREE AU CLUB NAUTIQUE
- OUVERTURE LE 26 MAI

par Claude MONTPETIT

Le sport de la fastball viendra s'ajouter aux autres compétitions sportives de notre région, alors qu'un circuit solidement construit sur quatre centres avantageusement connus se lancera en opération à compter du 26 mai prochain avec des équipes de St-Jean, Iberville, Bedford et Cowansville comme représentants dans la Ligue.

Ce nouveau groupement qui sera présidé par le sportman Guy Dunnigan de Bedford portera le nom de Ligue de Fastball Inter-Cités et déjà on envisage une première saison qui sera le présage d'une popularité grandissante pour les fervents de la balle-molle et de la fastball.

En ce qui touche l'entrée de St-Jean au sein de la Ligue, le club local portera le nom de "Jets de St-Jean" et sera piloté par le dévoué Gilles Cardinal qui, en somme, est l'un des grands responsables de la formation et de la ligue et aussi de l'équipe locale.

pour la prochaine cédule d'activités.

Déjà un travail laborieux a été accompli. La gent sportive répond à l'appel lancé et, comme il se doit, tous et chacun comptent beaucoup de ce côté-là.

### QUATRE DIRECTEURS ELUS

Lors d'une réunion des intéressés, on décidait de former un comité pour aider à organiser l'équipe. Quatre directeurs fu-



M. MARC BRAIS

rent nommés. Il s'agit des sportmen Gilles Cardinal qui cumule aussi le poste de pilote du club, de Normand Labonté qui sera appelé en plus à se signaler au monticule alors que les sympathiques Pierre Charette et Denis Huard acceptaient d'apporter leur entier appui pour la cause de la fastball chez nous et pour l'équipe même.

Quand à l'équipe même, actuellement, les Jets sont en période d'entraînement, ayant pratiqué à l'intérieur au gymnase du Centre St-Edmond en attendant de sauter sur le losange, une chose qui est attendue avec anxiété de la part de tous les joueurs.

### SPORTMEN A L'APPUI

Le gérant Gilles Cardinal était fort heureux d'annoncer que l'équipe se voyait donner un appui des plus salutaires, alors que deux sportifs de St-Jean voulaient seconder les efforts des dirigeants.

En effet, Marc Brais agent local de la Dow, remettait à la direction des Jets l'assentiment de procurer l'équipe de pantalons de fastball, un geste qui est des plus appréciés alors que cette jeune équipe en est à ses premières armes.

De plus M. Maurice Sanders du Restaurant Airport Bar-B-Q, y ajoutait une contribution toute spéciale, ce qui a eu pour effet de stimuler davantage les élans des organisateurs du club local.

Avec ces marques, qui arri-

vent à point, il va sans dire, il existe donc une atmosphère qui respire la réussite et tous espèrent que le tout se poursuivra (Suite à la page 37)

### SAMEDI, AU CLUB SOCIAL

## Soirée des champions Molson

Samedi soir, le 27 avril, au Club Social de Saint-Jean, les membres des ligues Molson de Ballo-balai, de la ligue de Balle-molle Laurentide et de la ligue mixte de grosses quilles Molson se réuniront à l'occasion d'une fête appelée "soirée des champions Molson".

M. André Bertrand, populaire chanteur de la télévision canadienne sera l'artiste invité.

C'est grâce à la coopération de M. Roland Viau que cette soirée aura lieu pour le profit des champions Molson.

### Ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville

## Franc succès de la soirée de clôture

Tous les honneurs d'équipe ont été remportés par les portes-couleurs du Iberville Fittings à l'occasion de la clôture de la saison 1962-63, et de la remise des trophées de la ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville. Ce couronnement avait lieu lundi soir à l'hôtel Frontenac; le président Marcel McCaughan animait cette joyeuse réunion.

"Le meilleur club qui a gagné" animait les différentes impressions mais Gabriel Girard, le capitaine des champions accordait le crédit à des adversaires tenaces. La puissance du calibre de cette ligue ne fut pas mise en doute par le président qui signalait une moyenne au dessus de 170; deux au dessus de 160; 5 au dessus de 150 et 20 au dessus de 140.

Mais, selon les commentaires

de M. Jean Pépin, commanditaire de cette ligue et de M. De Ste-Marie, officiel d'Iberville Fittings, l'harmonie de cette soirée reflétait une structure démocratique à l'échelle sportive. C'était un hommage qui s'adressait au président Marcel McCaughan, au secrétaire Florian Goyette, aux commanditaires et à tous les artisans de ce succès.

### Honneurs d'équipe

Le trophée Vernon Longtin, accordé aux champions de la cédule régulière; le trophée Frank Toupin désigné aux vainqueurs des séries de détail; et le trophée de Ste-Marie pour le plus haut triple d'équipe, en plus d'un cadeau O'Keefe pour chaque membre du même club, ont

(Suite à la page 37)



AU TOUR DES JEUNES — C'était au tour des jeunes samedi le 6 avril d'avoir leur premier tournoi de curling à la base de l'aviation. On voit ici les finalistes, de g. à d. Brenda Boyer, Grant Howland, Duane Oudekirk et Bob Sturrock qui ont éliminé l'équipe de Gerald Gray au compte de deux à trois.



L'OMNIUM MONDIAL CARLING, une épreuve annuelle internationale de golf, offrant la bourse la plus considérable de l'histoire du golf, a été annoncée la semaine dernière à Montréal par M. D. J. Delancy, Gérant Général de la Brasserie Carling Liée, qu'on voit ici (au centre) en train de discuter les détails avec M. Roland A. Ouellette, Gérant de la promotion des ventes et de la mise sur le marché (à gauche) et M. D. W. McNaughton, Gérant du Marketing. Les golfeurs du monde entier, tant amateurs que professionnels, pourront s'inscrire au tournoi Le premier Omnium Carling se tiendra aux États-Unis en 1964; il offrira des prix au total de \$200,000, le premier valant \$35,000.00 L'épreuve classique aura lieu au Canada en 1967.

## Ligue Mixte des Nettoyeurs Buandiers O'Keefe

Résultat final de la saison 1962-63  
Classement des équipes

Résultat final de la saison 62-63			
Classement des équipes			
Équipes	M.J.	G.	P. N.
G. Trahan	27	14	8 5
A. Martin	27	15	9 3
G. Ouimet	27	13	7 7
F. Trahan	27	13	8 -6
Y. Ducloux	27	11	9 7
R. Sareault	27	10	14 3
G. Choquette	27	10	15 2
R. Massie	27	7	12 8
S. Lessard	27	10	14 3
J. Bédard	27	8	16 3
Moy.	627	51,735	63
	602	51,129	63
	662	52,970	62
	593	51,027	62
	729	57,665	63
	635	51,743	49
	588	51,021	49
	674	51,075	48
	600	50,744	48
	672	53,187	43

Moyenne finale des joueurs

HOMMES			
	P.J.	T.Pins	Moy
D. Cardinal	75	11,389	151
R. Surprenant	63	8,191	130
A. Martin	75	9,684	129
F. Bédard	75	9,966	128
R. Massie	78	9,799	127
G. Laroche	81	10,150	125
R. Bédard	66	8,256	125
C. Trahan	51	6,287	123
Y. Ducloux	69	8,772	121
J.-L. Girard	45	5,442	120
Yvan Lanciault	81	9,614	118
G. Barry	81	9,404	116
F. Trahan	81	9,393	116
G. Trahan	81	9,273	114
R. Picard	81	9,155	113
G. Ouimet	81	9,145	112
A. Picard	81	8,880	109
C. Landry	69	7,553	107
J. Choquette	66	7,082	107
C. Hébert	81	8,660	106
H. Bourassa	81	8,584	105
S. Lessard	78	8,153	104
P. Martin	51	5,331	104
R. Sareault	81	8,433	104
R. Proulx	66	6,872	104
T. Foy	54	5,519	102
A. Richard	81	8,175	100
H. Fournier	81	8,168	100
E. Lussier	75	7,471	99
F. Laroche	75	6,778	90
DAMES			
	P.J.	T.Pins	Moy.
Mme D. Cardinal	60	7,499	124
Mme G. Ouimet	78	9,320	119

Plus haut simple de la saison:  
Mme Denis Cardinal ... 212  
Claude Hébert ... 232  
Plus haut triple de la saison:  
Jacqueline Grégoire ... 467  
Denis Cardinal ... 532  
Plus haut total d'équipe de la saison

Équipe S. Lessard ... 2,489  
Première partie de détail

Allées	Clubs
3-4 G. Trahan -vs- R. Sareault	
7-8 G. Ouimet -vs- R. Massie	
11-12 Y. Ducloux -vs- J. Bédard	
5-3 A. Martin -vs- G. Choquette	
9-10 F. Trahan -vs- S. Lessard	

### HENRYVILLE

Une soirée du bon vieux temps organisée par le club de hockey de Henryville vendredi le 26 avril 1963 à 8.30 p.m. en la salle de l'école Marie-Immaculée. Orchestre: Les Frères Patenaude. Venez encourager vos jeunes.

Textes choisis par la Société Catholique de la Bible

L'homme prompt à la colère fait des sottises, mais l'homme réfléchi supporte. (Prov 14, 17)

## ENCAN PUBLIC ET VOLONTAIRE

chez M. LEVIS QUINTIN

42 - 9e AVENUE — IBERVILLE

SAMEDI LE 27 AVRIL à 1 HEURE PRECISE

SERONT VENDUS: Ménage de maison au complet; Télévision, stéréo, radio, set de salle à manger, set de cuisine, set de chambre, réfrigérateur, laveuse, poêle à l'huile, batterie de cuisine en Stainless steel, vaisselle, linge et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.

J.-MAURICE BERGERON

ENCANTEUR LICENCIÉ DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

ET DE LA VILLE DE SAINT-JEAN.

Rés. ST-ALEXANDRE, Cité IBERVILLE

TEL. 6-4021

## CONFIEZ-NOUS vos VETEMENTS de PRINTEMPS



dès MAINTENANT SHEFFORD CLEANING

POUR UN NETTOYAGE

de qualité et sans odeur.

APPELEZ FI. 6-6024

Shefford Cleaning

INC.

130 ST-GEORGES

SAINT-JEAN

ESSAYEZ NOTRE SERVICE DE 3 HRES AU COMPTOIR

## SPORTEZ-VOUS TOUJOURS BIEN AVEC LES EQUIPEMENTS SPORTIFS IBERVILLE Enr'g

LA OU LE MEILLEUR SERVICE ET MEILLEURS PRIX VOUS ATTENDENT A SON NOUVEAU LOCAL SITUÉ A

96 - 1ère RUE

TEL. FI. 7-1157

IBERVILLE

ATTENTION CAMPEURS, je suis le seul représentant de la région des fameuses tentes françaises André Jamet de renommée mondiale et aussi vendeur des fameuses bicyclettes C.C.M. — Articles de campeurs — Tennis — Golf — Badminton — Soft Ball — Plongée sous-marine. Nous faisons la réparation de bicyclettes et aussi de raquettes de tennis et badminton.



Venez choisir votre tente immédiatement et profitez de notre plan de mise de côté. Un campeur bien équipé est toujours heureux.

Ouvrage d'experts et GARANTI



Nos prix sont les plus bas en ville

### A LOUER

2 MAGASINS

20' x 50'

libre le 1er juillet

130 Place du Quai

Tél. FI 6-6997, 6-9663

a/s Eugène Lasnier

Club Autos Sport St-Jean

# Un Rallye-Ecole aura lieu dimanche

Les amateurs de rallye seront servis à souhait dimanche prochain alors qu'un rallye-école aura lieu. Les participants et spectateurs doivent se rendre au Restaurant Laurentien à Iberville. Le tout débutera à midi.

Le sympathique Jean Côté, détenteur du trophée "meilleur conducteur de l'année," sera en charge de l'école. Il y aura deux heures de lecture avant le rallye qui durera, lui-aussi, deux heures.

L'intérêt des gens pour ce genre de spectacle est toujours grandissante au Canada. Le plus grand rallye du monde, le "Shell 4000" a lieu présentement et se terminera à Montréal vendredi soir.

Pour ceux qui suivent de près les rapports, ils peuvent facilement comprendre qu'il ne s'agit pas ici de courses. En effet, à la course c'est le plus rapide qui gagne; tandis que dans les rallye, celui qui va trop vite est puni pour avoir parcouru le chemin dans un temps trop

court. Les vitesses sont indiquées dans les instructions au départ et l'heure d'arrivée, à un tel endroit, doit être bien calculée.

Un rallye peut être comparé à l'horaire d'un autobus, sauf que la route et les heures d'arrivée ne sont pas données. Le navigateur, qui accompagne le conducteur, a la charge de ce travail de compilation. On sait que les instructions complètes de directions et de vitesses ne sont données qu'une minute avant le départ.

Les "commençants," surtout, sont cordialement invités à se rendre à l'École de rallye qui aura lieu dimanche le 28 avril, à midi, au Restaurant Laurentien à Iberville.

## Ligue de Quille du Restaurant Laurentien

### Rangers éliminé du détail

Rangers est parvenu à trouver chaussures à son pied. Le Chicago qui était sensé s'être brûlé en pratique, est tout de même parvenu à se trouver assez d'abats en réserve pour se rendre en semi-finale du détail. Boston et Toronto se sont aussi qualifiés pour la semi-finale.

Hier soir, Toronto à qui on ne concédait pratiquement pas de chance de se rendre en finale, a accompli l'exploit. Il se mesurera à Boston qui lui aussi a joué en champion pour se qualifier.

J'aimerais ici profiter de l'occasion qui s'offre pour remercier le Restaurant Laurentien qui était commanditaire de notre ligue pour son appui financier ainsi que son appui personnel, au succès de notre ligue.

Nous voulons aussi remercier M. Jean Pépin agent de la Brasserie O'Keeffe pour l'appui qu'il nous a apporté durant la saison, ainsi que pour les trophées qu'il donne généreusement au gagnant de la série de détail qui se terminera la semaine prochaine.

Des remerciements vont aussi au journal "Le Canada Français" qui a bien voulu faire paraître toutes les semaines les résultats des joutes que notre ligue a disputées durant la saison, voilà un journal qui ne ménage rien pour encourager les sports qui prennent place dans notre ville.

Encore une fois, merci beaucoup à tous, de la part de la ligue du restaurant Laurentien.

Denis Granger, publ.

## Ligue de Quilles Dow (Iberville)

Le Gagné T.V. passe en finale. — Avance de 202 pins sur le Francoeur. — Cécile Caillyer, Gaston Daneau, Philias Côté et M. DeBeaujour en vedette.

Cécile Caillyer a roulé l'un des plus haut match de la saison pour ainsi permettre au Gagné T.V. de prendre une avance de 202 pins en finale du circuit Dow d'Iberville. En supportant un gain, la semaine prochaine, ce club évoluerait contre les gagnants de la 1ère série, en l'occurrence, le Mills & Marcoux. En plus de Cécile qui obtint 521, mentionnons aussi Gaston Daneau qui totalisa 513. Le Francoeur Construction a

conservé de minces chances de se classer, grâce à la magnifique besogne de Marie Gagné qui roula 408 et Maurice DeBeaujour qui se surpassa avec 527. Dans l'autre rencontre, Violette et Florian Goyette avec des scores de 417 et 441 ainsi que Conrad St-Pierre ont permis à Plomberie Bisailon de demeurer dans la lutte avec 308 pins à reprendre.

Donc, le dernier match régulier de la saison se déroulera vendredi soir et la grande finale, se réalisera vendredi prochain, pour le championnat de cette ligue.



### Soirée de danses populaires

Dimanche 28 avril à 8.30 heures p.m.

— AU —

## Centre Récréatif St-Edmond

COIN FRONTENAC ET BOUL. DU SEMINAIRE  
Admission : 75c par personne — \$1.25 le couple

Orchestre au programme "LES VIBRATONES"

de Jean-Paul Picard — BIENVENUE A TOUS!

## Ligue de Quilles St-Jean

Endroit: Royaume des Quilles

MARDI, 16 AVRIL

Capitaine: Bernard Moreau  
3001 quilles

—vs—

Capitaine: Jean Tétreault  
3070 quilles

Capitaine: Jean-Paul Benoit  
3005 quilles

—vs—

Capitaine: Denis Chicoine  
2969 quilles

Capitaine: Jean-Guy Pétrin  
3121 quilles

—vs—

Capitaine: Edgar Bélanger  
Éliminé.

Capitaine: Maurice Couture  
2964 quilles

—vs—

Capitaine: Maurice Dupéré  
3197 quilles

Capitaine: Léonard Clouâtre  
Éliminé

—vs—

Capitaine: Lucien Leduc  
2946 quilles

Plus haut simple femme:

Mlle Andrée Levasseur .... 174

Plus haut simple homme:

Léo-Paul Savoie .... 195

Plus haut triple femme:

Mlle Andrée Levasseur .... 470

Plus haut triple homme:

Jos. Vézina .... 509

Plus haut score par équipe:

Dupéré .... 3197 quilles

Lucien Leduc publ.



Main-d'oeuvre disponible!

- 22 Plombiers
- 10 Electriciens
- 18 Dactylos
- 4 Secrétaires

Appelez : S.N.P.  
FL. 7-7577

## Le Service de Récréation de la Cité de Saint-Jean, Qué.

— DEMANDE : —

1 instructeur de natation qualifié et doit être bilingue;  
6 Garde de corps "Life Guard"

Pour toute information veuillez vous adresser au

Directeur de Récréation,

M. ANDRE LEDUC — 188 JACQUES-CARTIER  
SAINT-JEAN, Qué. — TEL. FL. 6-4406



★ QUALITÉ SEAGRAM

★ SAVEUR SEAGRAM

★ VALEUR SEAGRAM

UN EXCELLENT RYE DE Seagram à UN PRIX POPULAIRE

## Chez "GERVAIS"

— SPECIAUX DU 25 AVRIL AU 4 MAI —

### MERCERIE :

"Tape" (canevas à draperies) ..... 20¢ vge

3" ou 3½" de largeur, pour faire un beau pli de haut de draperies. - Valeur 25¢ vge

Crochets, pour faire les plis ..... 75¢ paquet

à quatre branches - Valeur de 95¢ le paquet

Rails en longueurs, roulettes, ferments de posage 25¢

et pour les bouts inclus; toutes longueurs

Rails "Stanly" jusqu'à 220 pouces de longueur en

magasin avec les plus bas prix sur le marché.

### FERRONNERIE :

Nous avons reçu toutes les sortes d'insecticides tel que "RAID" etc. ainsi que toutes les sortes de graines de semences, que ce soit pour jardinage ou gazon, etc., dans les meilleures qualités.

POUR VOS COMMANDES TELEPHONIQUES SIGNALEZ 6-6865

## C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, Président

LE MAGASIN GENERAL LE PLUS COMPLET DE LA REGION AVEC LES PLUS BAS PRIX DANS LA PLUS HAUTE QUALITE.

GROS ET DETAIL

148 - 150  
RICHELIEU

Tél. FL. 6-6865

SAINT-JEAN,  
P. Qué.

Le commis-boucher est le mieux connu comme



# L'AMI DE LA MARIÉE!



Les nouvelles mariées qui sont au courant de la vie découvrent bientôt qu'il existe un autre homme important dans leur vie! Il s'agit du commis serviable au comptoir des viandes du Dominion, qui lui explique avec plaisir les différents morceaux de viande... la quantité requise... les conseils de cuisson et d'autres renseignements aussi. Si l'on considère qu'il s'agit des viandes de la meilleure qualité, en plus de cette aide experte et de cette courtoisie si appréciable au Dominion, qui ne coûtent pas plus cher, ce n'est pas surprenant si le commis au comptoir des viandes devient l'ami de la nouvelle mariée... longtemps après son mariage!



Adoptez DOMINION pour un service et des produits de qualité!

## FESSE DE VEAU

MEILLEUR QUALITE DE VEAU DE LA NOUVELLE SAISON!

LB. **59¢**

COMPLETE OU MOITIEE - SPECIAL!

## TRANCHES DE VEAU

LB. **43¢**

DANS L'EPAULE - POUR REPAS SUCCULENTS ET ECONOMIQUES

## SAUCISSES FUMÉES

LB. **49¢**

"SWIFT'S" POUR REPAS VITE FAITS

## POULETS BAR-B-Q

CH. **\$1.29**

COMPLETEMENT CUITS - CATEGORIE "A"

### EPICERIE EN VEDETTE!

**MAIS en crème 2/35¢**

"York" Qualité de fantaisie bte 20 oz.

**RELISH sucrée 29¢**

ou Cornichons tranchés pot 16 oz. "York"

**SHORTENING 2/55¢**

EPARGNEZ 5c paquet 1 lb "Snowflake" pour frire ou cuire

**JUS - TOMATES 8/\$1.**

"Domino" de Fantaisie bte 20 oz.

**SOUPE nouilles 4/39¢**

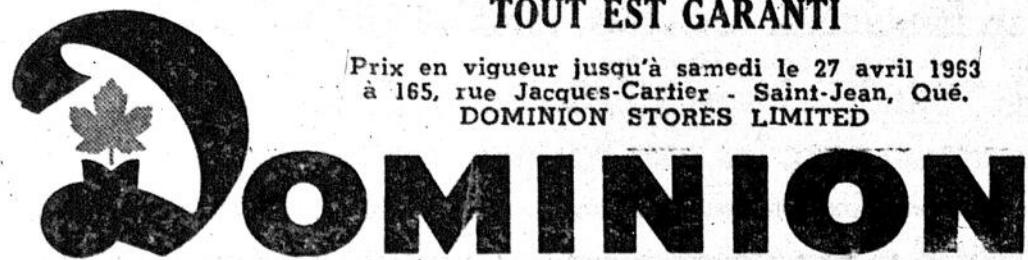
ET POULET "Stuart House" Achetez-en 3, Obtenez 1 gratis

**Détergent Mir 2/92¢**

Achetez-en 1 cont. 24 oz. Obtenez-en 1 gratis

TOUT EST GARANTI

Prix en vigueur jusqu'à samedi le 27 avril 1963 à 165, rue Jacques-Cartier - Saint-Jean, Qué. DOMINION STORES LIMITED



### SPECIALS D'EPICERIE!

**CORN FLAKES 2/55¢**  
EPARGNEZ 7c "Kellogg's" paquet 12 oz.

**SOUPE AUX POIS 3/55¢**  
EPARGNEZ 8c - "Habitant" bte 28 oz.

### fruits ET LEGUMES frais

## TOMATES DE SERRES

IMPORTEES No. 1 DE CLEVELAND MURES - FERMES - ROUGES LB. **49¢**

**ANANAS FRAIS 29¢**  
De Cuba - Sucrés à leur meilleur gros format

**CANTALOUPS 25¢**  
Sucrés - No. 1 du Mexique ensoleillé! gros format 45's

L'EMISSION DE TELEVISION LA PLUS POPULAIRE! JOUEZ A LA MAISON!  
**DOMINO**  
CANAL 10  
**CFTM-TV**  
130 à 230 PM  
LUNDI AU VENDREDI

**GAGNANTS DU CONCOURS DOMINO**  
Semaine du 13 avril 1963  
**GRAND PRIX DE \$1000.00**  
Mme Gilles Rondeau,  
305 Dupont, Marieville, P. Qué.  
**Prix de tous les jours \$100.**  
Mme André Lachapelle,  
51 Raymond, St-Jérôme, P. Qué.  
Mme Guy Moreau,  
163 St-Louis, Drummondville, P. Q.  
Mme Rachel Laflamme,  
R.R. No. 3 - Granby, P. Q.

Obtenez votre CARTE DOMINO GRATUITE au DOMINION AUJOURD'HUI!

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **Mélanges gâteau** "Robin Hood" "Traditionnel" Assortis Pqt régulier **45¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **GARNITURE** POUR TARTES "E.D. Smith" Pommes Bte 20 oz. **37¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **Sirop de table** "Coronation" Saveur de beurre bouteille 12 oz. **39¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **Fromage en pâte** "Domino" pot 16 oz. **59¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **Huile végétale** "Mazola" Pour cuire ou Salades bte 32 oz. **93¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **FROMAGE** Gruyère "Swiss Knight" 12 portions pqt 8 oz. **43¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **Saumon rouge** "Bayside" Sockeye de Fantaisie bte 1/2 **61¢** Se termine le 1er mai

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de **DELICES** AUX PACANES "Lowney" Si délicieux pqt 7 1/2 oz. **39¢** Se termine le 1er mai

Commission des Loisirs d'Iberville

## Jean-Marie Dépelteau élu président à St-Athanase

Deux associations actives dans le cadre de la Commission des Loisirs d'Iberville, ont déjà précédé un mouvement qui bouge au sein de l'opinion publique. Dimanche dernier à la Salle St-Charles, Me Jacques Cartier présidait la formation d'un tel organisme à St-Athanase dans une atmosphère mûrie. Des facilités de loisirs trop éloignées et les rivalités paroissiales dominèrent les objections constructives de cette réunion de quelques soixante délégués. L'exécutif élu de l'Association des Loisirs St-Athanase sera dirigé par M. Jean-Marie Dépelteau et il sera composé de neuf

membres dont trois féminins. Nous remarquerons également: M. Eddie Phaneuf, vice-président; M. Rosaire Douville, secrétaire; et les directeurs: Mmes Marcel Larocque, J.-M. Dépelteau et Fernand Larivière ainsi que MM. Marcel Larocque, André Greendale et Fernand Larivière.

Nous verrons M. Eddie Phaneuf représenter cette association au sein de la Commission municipale des Loisirs; M. Noél Greendale représentera l'Association Bleury tandis que M. J.-Jacques Lavoie sera le porte-parole de l'Association St-Noël-Chabanel.

CLUB DE BASEBALL DES PIRATES

## M. Claude Montpetit est élu président

Mardi soir dernier avait lieu au Club Nautique une réunion des directeurs du club de baseball des Pirates de Saint-Jean de la ligue provinciale senior des cantons de l'Est. Le nouveau bureau de direction suivant a été élu: MM. Claude Montpetit, président, Yves Gaudette et Marc Brais, vice-présidents, Guy L'Heureux,

secrétaire, Jean Payette, trésorier, André Tougas, gérant général et Harold Savoy, qui a été nommé président honoraire de l'équipe.

Les directeurs élus sont MM. Roland "Fol" Bissonnette, Claude Sirois, Gerald Balfry, Marcel McCaughan, Jacques Messier, Armand Rathé et Michel Lamarre.

## Ligue Dow St-Luc

Les Loisirs de St-Luc, champions de la saison après une lutte des plus amicales a remporté le championnat de la saison avec Mme Barrette, Mme Daigle, Mme Séguin, Pierre Larocque, Marcel Séguin et Marcel Barrette, capitaine. Sincères félicitations.

Le Classement final se lit comme suit: Les Vets, Les Loisirs de St-Luc, les Canards, les Hiboux, Marché du Quai, le Marché Central, Roy Inc. Braves, Goélands, Francoeur Const. Condors, Senechal B.-B.-Q. Marché Métro et

Luxors.

Dans le détail une surprise devait se produire, ce qui confirme que tout peut survenir aux quilles. Ce furent les derniers de la ligue qui balayèrent tout sur Sasseville qui avait été proclamé champion de la mi-saison.

L'exécutif de la ligue Dow St-Luc remercie son commanditaire Dow, M. Marc Brais pour l'encouragement apporté à la ligue durant la saison 62-63 et aussi désire remercier tous les capitaines pour le travail ardu qu'ils avaient à remplir et aider ainsi

## Les Jets...

(Suite de la page 33) de cette façon pour mettre en relief ce nouveau sport qui s'implante dans notre localité et notre région.

### SOIREE SPORTIVE, 11 MAI

La direction annonce en plus qu'une soirée-sportive est sur le programme pour le 11 mai

à la ligue de faire une saison bien remplie et aussi l'assiduité des joueurs pour une période de trente semaines, et l'espère que tous nous reviendrons la saison prochaine et avec de nouvelles figures, pour la plus grosse ligue formée à date dans le district de St-Jean, au Centre de quilles St-Luc.

Merci

prochain dans les salles du Club Nautique de St-Jean.

Gilles Cardinal et son groupe de directeurs lancent donc un appel à la gent sportive pour secondier leurs efforts. Le coût du billet a été fixé à \$1.00 par personne; il y aura danse avec orchestre et en plus il y aura

prix de présence et peut-être quelques surprises qui sauront plaire à tous ceux qui seront de la soirée.

Donc, invitation à vous tous, sportifs, pour cette soirée-sportive du 11 mai prochain au Club Nautique de St-Jean.

Dans un prochain article il sera question de l'équipe des Jets et aussi du circuit de Fast-ball Inter-Cités.

## Franc succès...

(Suite de la page 33)

distingué la table des vainqueurs, composée de Gabriel Girard, Adrien Denis, Roger Garceau, Florian Goyette, Georges Daigneault, Henri Tremblay et Philias Côté.

### Honneur individuel

Adrien Denis, le "one man team" des allées au bowling Toupin, remportait également la meilleure moyenne de 177 pour la même table, mais il ne pouvait ainsi accéder aux autres titres.

Ce fut donc au Restaurant Granger de prendre part aux honneurs des deux autres ca-

tégories alors qu'Adrien Renaud détenait le plus haut triple de 616 et Denis Thuot, le plus haut simple de 259.

### Un défi

Après la distribution d'un stylo à billes à chaque participant et un délicieux buffet froid pour compléter ce cadre, les trois meilleures équipes de la même ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville ont lancé un défi aux trois meilleures équipes de la Ligue Commerciale O'Keefe du Centre Notre-Dame de St-Jean. Le président Normand Lapointe de cette dernière ligue, accepta cette entente qui mettra en jeu, la réputation des deux groupes; la date et le lieu de la rencontre étaient sujets à revision.

## En visite

M. et Mme René Tremblay ainsi que M. et Mme Oscar Campbell étaient de passage la semaine dernière chez M. et Mme Albert Laporte ainsi que chez M. Jules Grillo de Sherbrooke.

# INONDATION

NOUS POUVONS MAINTENANT PROTEGER VOTRE MAISON ET VOS BIENS PERSONELS CONTRE LES PERILS CAUSES PAR L'INONDATION, EAU, GLACE OU NEIGE.

ADRESSEZ-VOUS A

## Philippe Brault & Fils Inc.

ASSURANCES

93 ST-CHARLES SAINT-JEAN, Qué.

P. Brault - 7-4503 Claude Senécal - 8-4132  
G. Brault - 8-2201 Raoul Morin - CH. 5-3281

## Nomination à la Solidarité Co. d'assurance sur la vie




Laurent René, B.A., B.Sc. Com.

Louis Robert

M. Laurent René, gérant, annonce la nomination de M. Louis Robert comme représentant de La Solidarité pour la région de Saint-Jean.

Avant de suivre des cours avancés en assurance-vie, M. Robert avait complété ses études secondaires par un cours en administration à l'Université Sir George Williams de Montréal et nul doute qu'il saura par sa compétence et son dévouement, rendre le meilleur service possible à notre population.

M. Robert est très avantageusement connu dans notre ville et nous lui souhaitons le plus grand des succès. (ann.)

# MARCHÉ DU QUAI

A. OUMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix TEL. Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | 6-5669 | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 25-26-27 AVRIL 1963

<p><b>JAMBON PICNIC</b> LB. <b>43¢</b></p> <hr/> <p><b>Croupe de Boeuf</b> MARQUE BLEUE LB. <b>59¢</b></p> <hr/> <p><b>HAUT DE COTE</b> MARQUE BLEUE - SANS PERTE LB. <b>43¢</b></p>	<p>Garanti pour plaire Frais, de Cat. "A"</p>  <p><b>POULET à FRIRE</b> Prêt à être cuit! Poids de 2 à 3 livres entièrement nettoyé! LA LB <b>33¢</b></p> <hr/> <p><b>COTES CROISEES</b> MARQUE BLEUE DELICIEUSES POUR ROTI LB. <b>59¢</b></p>
--	---

Nous donnerons les timbres POKER et les CARTES TELE-POKER en double les 25-26-27 avril

# LIGUE MIXTE "O'KEEFE" Ligue de quilles E.S.B.

Le sort en est jeté, le St-Louis, avec un total de 2136 éliminait le Saguenay (2048).

Le St-François avec un 1882 était déclassé par le Yamaska, qui roulait 1975.

Donc, St-Louis et Yamaska ont mérité à chacun de leurs joueurs un trophée d'égale valeur.

Jeudi prochain, ces deux équipes se disputeront le trophée "O'Keefe" qui revient à l'enjeu chaque année. L'année dernière, ce trophée fut remporté par l'équipe de M. François Galipeau.

La rencontre sera disputée sur les allées 1 et 2. Ci-dessous, les moyennes des équipes et des joueurs en cause.

Yamaska	Moy.
Lise Provost	105
Lucille Trudeau	74
Anita L'Homme	98
André Loïselle	94
J.-Paul Trudeau	104
J.-Guy L'Homme	114

Moyenne d'équipe 589  
Handicap 50

St-Louis	Moy.
Juliette Piché	90
Arnette Galipeau	99
Léonard Desnoyers	93
Claude Piché	108
Graziano Marziali	123
François Galipeau	143

Moyenne d'équipe 656  
Emile Viens, Prés.

Notre cédule régulière se termina mardi dernier. Les récipiendaires se mériteront des trophées.

Les plus hauts simples de l'année: Nicole Brault 176; Robert Brault 254.

Les plus hauts triples de l'année: Ginette Bélisle 415; Robert Vary 544.

Les meilleures moyennes de l'année: André Paradis 154.1; Pierrette Oligny 101.1.

Les Psychologues sont les

champions.

Résultats de la semaine du 16 avril:

Plus hauts simples: Nicole Vadnais 139; J.-P. Wilhelmy 226.

Plus hauts triples: Rita Rémillard 319; J.-P. Wilhelmy 515.

## Grand spécial de Fer forgé martelé à vendre tout neuf directement de la manufacture

- 2 tables de coin 24 x 24 deux étages valeur de \$75.00 pour \$25.00 cha.
- 2 encadrements de miroir trois côtés seul 24 x 36 - Valeur \$48.00 pour \$26.00 cha.
- 2 tables de téléphone 14 x 36 avec dossiers et sièges capitonnés valeur \$120.00 cha pour \$40.00 cha.
- 6 cendriers avec chaîne de feuilles 3 côtés valeur de \$33.00 pour \$11.00 cha.
- 2 tables à café 18 x 36 valeur de \$66.00 pour \$22.00 cha.
- 6 cendriers en forme de "S" avec feuilles valeur de \$21.00 pour \$7.00 cha.
- 2 tables de bout 14 x 28 deux étages valeur \$69.00 pour \$23.00 cha.
- 2 tables à café fini blanc et doré 12 x 36 valeur \$45.00 pour \$15.00 cha.
- 2 lampes torchères avec lampes 3 tons valeur \$95.00 pour \$35.00 cha.
- 1 table à café finie blanc et doré 24 x 48 Valeur \$54.00 pour \$18.00 cha.
- 2 encadrements de miroir tout le tour 18 x 30 valeur de \$45.00 pour \$15.00 cha.
- 1 banc pour bar à boisson capitonné fini noir satin cuiréte, couleur jaune valeur \$18.00 pour \$6.00 cha.
- 1 lampadaire pour parterre 36" de haut. valeur de \$57.00 pour \$22.00

### MARCHANDISES REPRISES D'UN MAGASIN DE MUSIQUE

- 1 machine à papier collant neuve valeur de \$95.00 pour \$49.00
- 1 banjo presque neuf avec boîte. Valeur de \$195.00 pour \$95.00
- 1 paire de jumelles 50MM de marque Fisher neuve avec étui. Valeur \$70.00 pour \$35.00
- 1 accordéon 120 basses couleur verte.
- 1 radio d'auto pour Oldsmobile 1958 neuf, transistor - Valeur de \$95.00 pour \$25.00
- 2 registres Maraza avec boîte neuve Valeur \$265.95 pour \$149.00
- 4 "cap" de roues de broches pour Buick 1954 Valeur \$38.00 cha. pour \$5.00 cha.
- 1 mandoline presque neuve avec boîte Valeur de \$75.00 pour \$35.00
- 1 voiture pour garçons 36" neuve Valeur de \$21.95 pour \$12.00

### MARCHANDISES REPRISES D'UN MAGASIN

35 sets de cuisines en fer forgé blanc et doré, table 24 x 24, dessus arborite couleurs marbré, noir, jaune, doré, blanc. Les chaises, dossiers capitonnés air foam ainsi que le siège, avec ressorts. Les chaises ne peuvent pas se placer les unes sur les autres. Ces sets de cuisine conviennent à n'importe lequel genre de magasin, taverne ou club. Valeur pour 4 chaises et une table \$80.00 du set pour seulement \$49.00 du set.

## La Forge Architecturale Ltée

288 Boul. Bourgeois

Tél. CH.5-3816

Napierville, Qué.

(DEMANDEZ M. R. LAROSE)

## Tournoi mixte Carling de petites quilles

### Bedford, St-Luc et St-Jean se classent dans la finale provinciale

Dans le cadre du tournoi mixte provincial de petites quilles Carling, pendant la fin de semaine, les rondes éliminatoires de district ont permis à 15 de nos quilleurs locaux, de faire un pas de plus vers le gain possible de \$6,800.00. Les rencontres avaient lieu à la Salle "En Roulant Ma Boule" de St-Jean.

Notre groupe local fait partie des 720 gagnants qui ont été connus pendant la fin de semaine à la suite de rencontres disputées dans 32 districts de la province de Québec. Les séries finales provinciales auront lieu le 27 avril prochain à la salle Boulevard Lanes de Montréal et mettront à l'enjeu une bourse de \$6,800.00 qui sera distribuée comme suit: \$2,000 aux membres de l'équipe championne, deuxième prix, \$1,500; troisième prix, \$1,000 quatrième prix, \$500; cinquième prix, \$250; sixième prix, \$150 et quatorze prix de \$100.

C'est à la suite d'une élimination qui mettait en lice près d'un demi-million de quilleurs, hommes et femmes, que les 720 finalistes qui doivent se rencontrer le 27 avril prochain à Montréal, ont été choisis. Jusqu'à maintenant, les rencontres du Tournoi Carling ont été disputées dans près de 400 centres de quilles,

au cours de l'hiver. Voici les résultats des clubs de notre secteur qui se sont qualifiés à la finale provinciale.

#### Equipe TELE STAR Bowling Riverview, Bedford

J. Létourneau	427
C. Coupal	451
C. Tremblay	403
O. Létourneau	462
L. Boucher	390
Handicap	846

Total: 2979

#### Equipe FRANCOEUR Bowling St-Jean-St-Luc St-Luc

Lacasse	272
G. Francoeur	470
G. Gagné	351
F. Marion	433
J.P. Francoeur	497
Handicap	929

Total: 2947

#### Equipe ST-LOUIS Salle de Quilles Ballargeon St-Jean

J. Piché	304
M. Brosseau	272
J.P. Brosseau	363
N. Marziali	458
C. Piché	415
Handicap	1100

Total: 2912



## NOUVELLE RAISON SOCIALE

# LES BREUVAGES MENARD INC.

EMBOUTILLEURS AUTORISES DE

## COCA-COLA — FANTA

SOUS CONTRAT AVEC COCA-COLA LTEE

### AUTREFOIS

## "MONARCH BOTTLING WORKS INC."

90, rue ST-GEORGES

TEL. FL. 7-2369

SAINT-JEAN

TOURNOI DES CHAMPIONS DOW

# Roger Garceau est le nouveau champion

Adrien Denis se classe second avec 1528 — Janvier Tétreault vient en 3e avec 1523. — Succès complet de cette classique qui groupera 23 des meilleurs quilleurs du district de St-Jean.

Roger Garceau a conquis les plus grands honneurs du dernier tournoi des CHAMPIONS DOW en s'assurant les grands honneurs de cette classique avec l'impressionnant total de 1622 pins pour 9 parties, donnant ainsi un pourcentage de 180.2. Roger s'assure donc le trophée emblématique ainsi qu'une somme de \$25.00 attribuée au champion. Le second finissant fut le réputé Adrien Denis qui termina ses 9 parties avec un total de 1528, pour une moyenne de 169.7. Il se mérita une somme de \$15.00 don de Marc Brais, distributeur local. Comme 3e aspirant, nous remarquons le jovial Janvier Tétreault avec un total de 1523, pour une moyenne de 169.2. Janvier reçut un chèque de \$10.00 pour cet exploit.

Ces trois nouvelles vedettes locales sont maintenant assurées de participer à la grande finale

de Radio-Canada qui se déroulera en septembre prochain, à la salle Leader, et qui groupera les 240 meilleurs quilleurs de la Province. Parmi ces derniers, les 34 meilleurs seront assurés de participer à la populaire émission de L'Heure des Quilles.

Classement final

R. Garceau	1622
A. Denis	1528
J. Tétreault	1523
H. Massé	1488
F. Désautels	1427
M. Couture	1410
G. Geltz	1409
G. Coupal	1387
A. Mailloux	1386
D. Huard	1366
P. Patenaude	1338
G. Girard	1291
G. Ostiguy	1238
C. Denis	1265
Y. Marcil	1262
G. Lemieux	1202
L. Beauchesne	1198
M. L'Heureux	1184
N. Sasseville	1175
G. Lussier	1152
R. St-Pierre	1150
G. Ladd	1145
G. Lussier	1085

## Ligue des Loisirs Dow (Iberville)

Le C. Boivin pesse en finale contre le J. Bessette. — M. Bessette R. Deslauriers, P. Côté, J. Mallette, St-Pierre et C. Boivin en vedette.

Après 2 semaines d'élimination au sein du circuit Dow d'Iberville présidé par le dévoué Florian Goyette, le club dirigé par Charles Boivin a réussi à vaincre ses adversaires pour ainsi passer en finale contre le Jacques Bessette. Cette équipe avait aussi remporté les mêmes honneurs pour la période se terminant aux fêtes.

Durant la première semaine, c'est le capitaine Charles Boivin

qui se distingua le plus avec un match de 420, suivi de Léo Baril qui totalisa 299. Lors de la dernière rencontre c'est Léo Baril qui se surpassa à nouveau avec un triple de 467.

Les activités de cette ligue prendront donc fin la semaine prochaine, alors que le Charles Boivin défendra les honneurs avec le club de Jacques Bessette, qui avait connu les mêmes succès à la mi-saison. Les champions seront couronnés à l'occasion d'une soirée dansante qui se réalisera dans l'enceinte de l'Hôtel Frontenac, samedi le 4 mai à compter de 9 hres

Nouveau - Nouveau - Nouveau - Nouveau  
LAVAGE D'AUTOMOBILES - SIMONIZ  
REPARATION DE PNEUS

J.-L. DUSSAULT, propriétaire

14 Talon FI. 8-3937 Saint-Luc

NOUVELLE ADMINISTRATION  
à la Station B-A

159 Mayrand FI. 6-5133 Saint-Jean

sous la direction de GUY DULAC

ancien employé de M. André Bessette.

48-4

— A VENDRE —

HERSE FORD FLEXP-DISK 24 roulettes de \$200.  
16" - capacité 9' de large

CHARRUE FORD, neuve \$150.  
2 raies 10"

S'ADRESSER AU

GARAGE LANGLOIS ENR'G.

Clarenceville, Qué.

Tél. 18

# MARCHE Economique

2 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

St-Jean

304 LAURIER

TÉL. FI. 7-3734

Napierville

370 ST-JACQUES

TÉL. CH. 5-3840

## Timbres en Doubles cette Semaine

Avez-vous constaté qu'il était agréable de payer sa viande avec nos timbres

VEAU DU PRINTEMPS FRAIS

FESSE de VEAU 49¢  
JARRET ENLEVE LB

SPECIAL STEAK de VEAU 69¢  
DANS LA FESSE LB

RONDE 79¢  
TRANCHE COMPLETE PAS D'OS - NI GRAS LB

PORTER-HOUSE 89¢  
TRANCHE A VOTRE GOUT LB

T-BONE 79¢  
NOTRE PLUS GROS VENDEUR LB

FAUX-FILET 69¢  
TOUJOURS ECONOMIQUE LB

CROUPE 59¢  
POUR LE FOURNEAU SAVEUR INEGALEE LB

— MARCHE No. 6 —

3 lb Boeuf à rôtir  
3 lb Rôti porc frais  
3 lb Poulet à griller  
2 lb Steak délicatisé  
2 lb Steak haché  
1 lb Saucisse au boeuf  
1 lb Foie de porc frais

15 lbs

de viande

\$6.79

— MARCHE No. 8 —

3 lb Boeuf à rôtir  
4 lb Jambon épaule  
3 lb Poulet à griller  
2 lb Steak tendre  
2 lb Steak de porc  
2 lb Steak haché  
1 lb Saucisse fraîche  
1 lb Boudin frais

18 lbs

de viande

\$7.59

Ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville

**Léopold Dugas est élu président**

La démission de Jean Larivière au poste de président de la ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville, évoque encore l'initiative en ce domaine, tracée par ce pionnier. Toutefois, l'ex-président a cédé une continuité de son travail dans l'estime de son groupe de collègues et de la gent sportive d'Iberville et la démission tout-à-fait désintéressée de ce sportif ne l'empêchera pas de commanditer une équipe dans la ligue au cours de la prochaine saison.

Léopold Dugas, le vice-président du régime précédent, fut élu président au cours de la dernière assemblée de la ligue, tenue la semaine dernière. Toute la confiance du nouvel exécutif, accordée à cette nouvelle acquisition, a reflété une cause entre bonnes mains en prévision de la nouvelle saison d'activités.

La nouvelle édition de la balle-molle locale comptera également sur: MM. Jean Pépin, président honoraire; Patrick Milburn, vice-président; Maurice Pétrin, 2e vice-président; André Galipeau, trésorier;

Claude Stébanne, secrétaire et les directeurs: Fernand Drouin, Robert Faulkner, Maurice Gauthier, Hervé Rochefort, Grégoire Marchand, Jean-Marie Dagneau, et Jean Martin.

**OUVERTURE LE 20 MAI**

Les meilleurs pronostics possibles sont anticipés pour l'ouverture de la ligue, fixée au 20 mai prochain. Des facilités d'éclairage et une amélioration au terrain devraient accorder le site idéal à la Palestre Sportive d'Iberville, site des activités. La ligue présentera des programmes doubles les lundis et mercredis alors que les mardis seront réservés aux joutes à reprendre.

Quatre commanditaires ont accepté une représentation dans le circuit Dugas; ce sont: Texaco du gérant Fernand Drouin; Chevaliers de Colomb dirigés par Claude Stébanne; Mercerie Larivière du pilote Maurice Gauthier et le Taverne Maurice de Louis "ti-lou" Messier. L'appointement des arbitres fut de nouveau confié à Grégoire Marchand à qui l'on accorde l'étroite coopération de Maurice Hébert tandis que Claude Primeau sera le statisticien officiel. La révision des règlements n'a prévu qu'un item additionnel qui s'avère une excellente nouvelle en faveur du calibre présenté, pour avoir adopté l'usage des gants à toutes les positions.

**Centre de Quilles St-Luc**

Télé-Quilles commandité par Labatt 50 les champions MM. Serge Raymond et Géraud Martel ont été vaincus par MM. J-Paul Beauchemin et Roger Therrien par la marge de 28 quilles, c'était la dernière équipe des 21 équipes qui s'était classées l'automne dernier. Les nouveaux champions rencontreront l'équipe formée de MM. Clément Tougas et Roland Trudeau qui s'étaient classés en 3ième position des 5 meilleurs triples pour la grande finale; les bourses pour la circonstance seront doublées. Tout ceci est la courtoisie du commanditaire Labatt 50 et votre Centre de Quilles St-Luc.

Pour le champion de la semaine aux grosses quilles M. Réal Poulin a remporté la victoire pour une 8ième semaine consécutive contre un adversaire de sa taille qui en l'occurrence était M. Gaston Dupré, le champion a joué un magnifique triple de 584 contre 524 pour M. Gaston Dupré qui lui avait remporté la victoire en semi-finale contre MM Bertrand Croteau, Maurice Viens, Oscar Coutu, Louis Audette et Alain Lebeau; c'est la dernière semaine pour les joueurs de grosses quilles pour vous qualifier parmi les finalistes qui seront au nombre de 12.

**La Direction.**

Toutes les personnes intéressées à se joindre à nos ligues d'été sont les bienvenus, soit aux petites quilles ou aux grosses quilles. L'an passé nous avions une ligue très bien organisée, d'après les commentaires que nous avons reçus, toutes les personnes qui auraient un club de formé ou qui aimeraient jouer sont priées de donner leur nom au Centre de quilles St-Luc ou à la secrétaire Mme Gilberte Francoeur, car nous avons une salle de quilles avec le système d'air climatisé, on y est très bien pour jouer l'été et on demeure en forme pour l'automne prochain. Avis aux intéressés.

Mme Gilberte Francoeur, secrétaire.

**Cours de spiritualité**

C'est lundi, le 29 courant, que le révérend père Gignac rédemptoriste, viendra à St-Jean donner son prochain cours de spiritualité.

Comme d'habitude, le cours sera donné à 8 hres p.m. dans la salle du sous-sol du presbytère de la cathédrale.

Cette série de cours étant encore à ses débuts on peut facilement s'y inscrire. Les cours

se donnent en moyenne une fois par mois et la souscription libre est de \$1.00

**- Shower Mixte -**

à l'Hôtel St-Paul Inn  
**Samedi, 27 avril**  
à 9 hres p.m.

Orchestre - Consommation  
**BIENVENUE A TOUS**

à  
tout le  
monde

**MERCI**

**DE SON ENCOURAGEMENT**

ET VOUS ANNONCE QUE C'EST LA DERNIERE SEMAINE

**RABAIS** POUR PROFITER D'UN **50%**

- CHEZ -

**ARSENE ZAHRA**

103, 1ère Rue Iberville

TEL. FI 6-5325

**ATTENTION**

Commencant vendredi soir  
et pour toute la fin de semaine

- A -

**L'HOTEL CHALET**

ST-LUC

P. Qué.

**ORCHESTRE DE 5 MUSICIENS**

et artistes invités de la radio  
et de la télévision

**+** **Votre Croix-Rouge**  
à besoin  
de votre aide

**PHOTO DE 1ère COMMUNION**

Profitez de nos spéciaux  
et faites photographier  
vos enfants.

Un cadeau-souvenir sera  
remis à chacun.

**STUDIO**  
**KEN WALLET**

141- Chemin Richelieu

Tél. FI. 7-7646



**ADRIEN BOIVIN INC.**

41 St-Jacques

Tél. FI. 7-4690

St-Jean

**JOUR SOLDE DE MODES**

**SOLDE DE ROBES ET COSTUMES TRICOT**  
à la **BOUTIQUE ADRIEN BOIVIN**

COSTUMES 3 pcs laine double tricot semi-doublés. Jaune vert ou bleu. Taille 10 à 16. - Rég. \$35.00

ROBES DE PRINTEMPS, assortiment de couleurs. Tailles 10 à 16 dans le groupe.

**\$19.98**

30 Rég.	30 Rég.	20 Rég.
16.98	19.98	25.00
Maint.	Maint.	Maint.
9.98	12.98	14.98

**SOLDE de MANTEAUX et de TAILLEURS**

Modèles printaniers haute-mode, en luxueux tissus importés, comprenant 28 modèles importés. Tailles 6 à 20 dans le groupe.

Rég. 39.95  
Rég. 42.95  
MAINT.

Rég. 79.95  
Rég. 89.95  
MAINT.

Rég. 99.95  
Rég. 129.95  
MAINT.

**\$29.95 \$59.95 \$79.95**



**SOLDE DE MODES PRINTEMPS ET HIVER POUR FAIRE PLACE A LA MARCHANDISE D'ETE!**

# Des **AUBAINES** Formidables

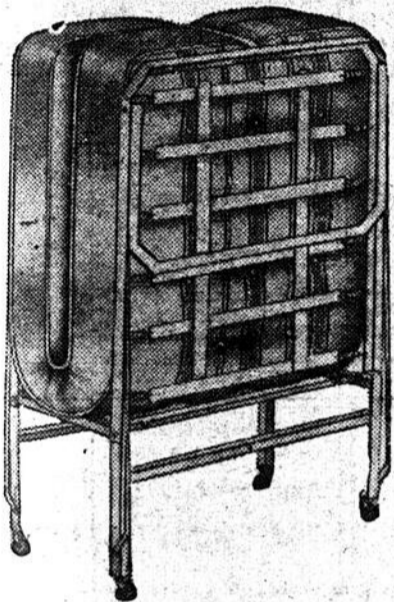
## 6<sup>IEME</sup> GRAND BELANGERAMA

FI. 6-4433

171 RICHELIEU ST-JEAN

FI. 6-4434

**3 PRIX SERONT DONNES CHAQUE JOURS DURANT CETTE VENTE**



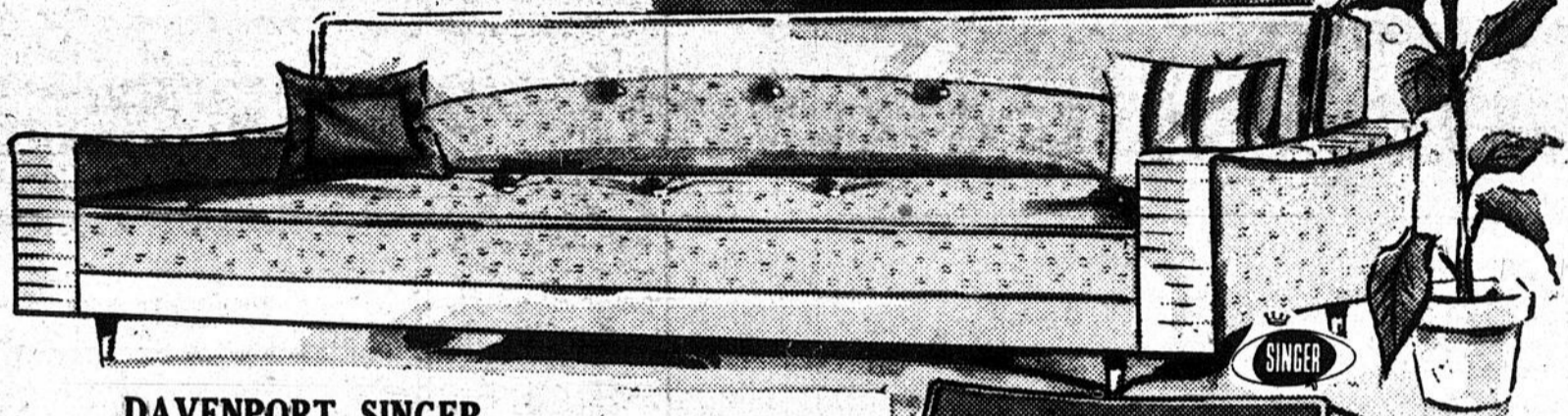
**Lit pliant Singer**

Cadre robuste tout acier avec lames croisées et fini aluminium cuit. Matelas à ressorts confortable recouvert de couffin solide, et muni de roulettes à roulement doux. Les pattes s'ouvrent et se ferment automatiquement. Larg. approximative 30".

**\$21.50**

**Davenport SINGER — Haute qualité! Bas prix!**

*Élégant, confortable et si pratique!*



**DAVENPORT SINGER**

Élégant, confortable et si pratique! Simili-cuir lavable et simili-cuir piqué aux points de très grande usure, ce qui permet un nettoyage facile pour les maîtresses de maison et donne une apparence des plus attrayantes. Nous sommes heureux de vous l'offrir tant pour son dessin que pour sa fabrication de haute qualité et à un tel bas prix. Enfin, ce davenport comporte un dossier surélevé tellement confortable, soit pour le jour, soit pour la nuit. Grand compartiment à literie dissimulé dans la masse.

**\$159.50**



**DAVENPORT et BERCEUSE pivotante assortie 2 pcs**

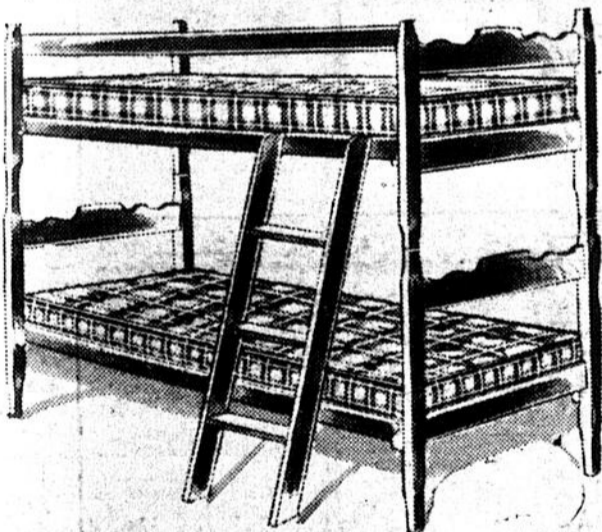
Choix de coloris en vogue dans un beau tissu durable genre bouclé à renforcements nylon.



**— POUR LE VIVOIR —**

**VOICI LE DERNIER CRI EN FAIT DE LITS SUPERPOSÉS**

Le double de valeur — le double de confort!



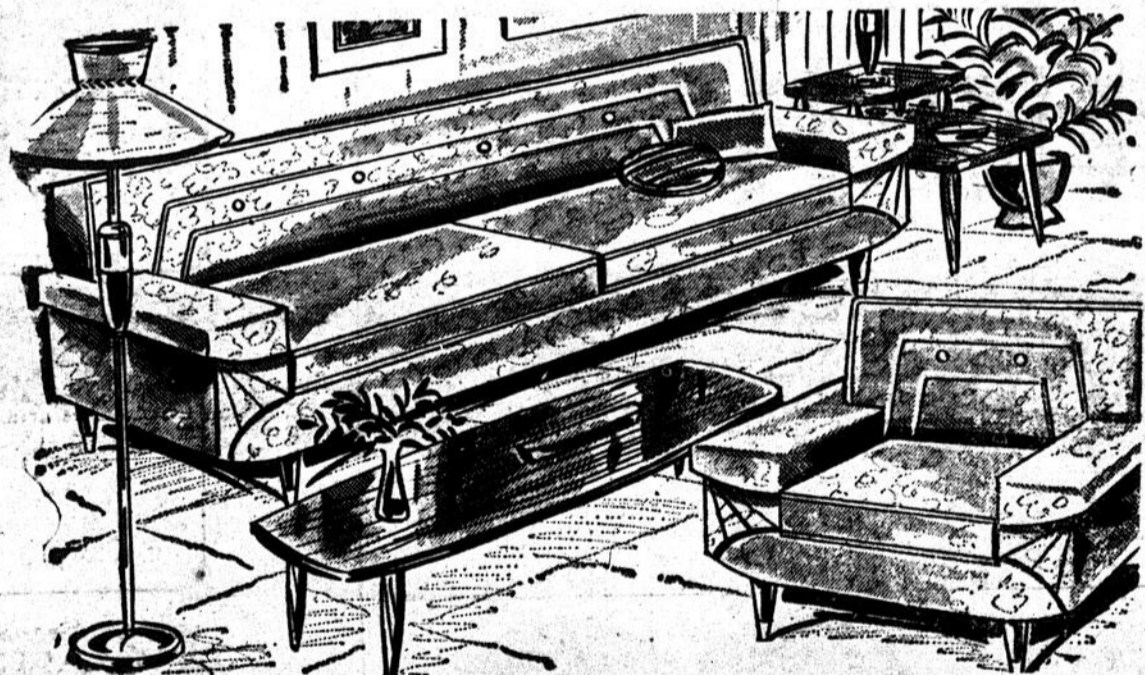
Songez combien pratiques vous trouverez ces lits superposés et combien d'espace vous économiserez. Les matelas à ressorts vous procurent un sommeil reposant. Vendus comme unité, y-inclus échelle et garde-fou, avec barrières et deux confortables matelas à ressorts. Choix de 2 finis: érable rouge ou brun.

**COMPLET, SEULEMENT**

**\$79.95**

**NE MANQUEZ PAS DE VOIR NOS MEUBLES COLONIAUX**

**AUSSI T.V. EN COULEURS**



● 1 mobilier de chesterfield ou davenport en frise, coussins en foam, couleurs à votre choix ● 1 lampe de table et abat-jour ● 1 lampe de plancher et abat-jour ● 2 tables de salon en arborite. SEULEMENT

**\$189.00**

**TERMES FACILES CONVENANT A TOUS LES BUDGETS JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER**

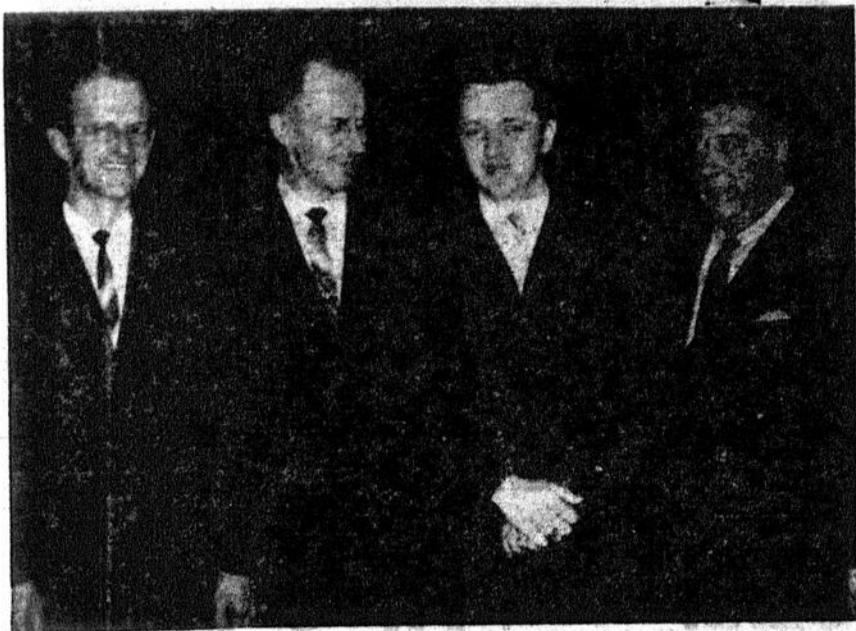
**UNE ATTENTION SPECIALE AUX FUTURS MARIÉS**  
ENSEMBLE 3 PIÈCES COMPRENANT 75 MORCEAUX  
Régulier \$725.50 — SPECIAL **\$599.50**  
GRATIS LESSIVEUSE ELECTRIQUE

**BELANGER DETAIL**

171 RICHELIEU

SAINT-JEAN, P.Q.

**NOUS REPRENONS VOS VIEUX MEUBLES EN ECHANGE.**



**LE GALA SUR PATINS A ROULETTES** de l'Association Sportive de Saint-Edmond, qui débuta jeudi, le 18 avril dernier, se terminera ce soir, jeudi 25 avril. Sur la photo ci-dessus, dans l'ordre habituel, nous remarquons MM. Réal Bisailon, organisateur du gala, Bruno Choquette, représentant du maire, Normand Sasseville, président de l'Association et Paul-Emile Giroux, directeur artistique. (Photo: Ken Wallett)

## L'Heure des Quilles à la Salle Toupin d'Iberville

Mme Alice Bisailon, a conservé son championnat, lors du tournoi de l'Heure des Quilles pour les dames qui se dispute chaque samedi soir, à la salle Toupin d'Iberville en l'emportant contre son adversaire Mme Pierrette Goyette en obtenant des parties de 141, 152, 141 pour un excellent match de 434, tandis que son opposante roulait des simples de 115, 99, 105 pour un triple de 314.

Samedi soir prochain à 7.30 h., la championne Mme Alice Bisailon défendra de nouveau son titre, et son adversaire sera Mme Doris Barsalou, qui s'était classée en 3<sup>ème</sup> place parmi les "CINQ GRANDES" en obtenant en match de 438.

Le concours de "La Réserve", qui revient en action à chaque

semaine, avec les compliments de M. Jean-Paul Leclerc, de l'entreprise "Fer Ornamental Moderne Enrg" avait comme participants samedi soir dernier, M. J-Paul Besette, Mme Meunier, et M. Georges Daigneault.

La réserve spéciale don de la salle de Quilles Toupin, qui valait la somme de \$16 a été réussie par M. Marcel Chagnon.

Le prix de présence, don de M. Oliva Granger, prop. du Restaurant "Chez Doris" a été gagné par M. Georges Daigneault, tandis que celui offert par M. Hans Roth, prop. du Restaurant Dragon, a été attribué à Mme Cécile Cailley.

Nos félicitations. Bienvenue à la salle Toupin d'Iberville.

## Ligue Mixte Dow N.D.A.

### FEMMES: —

Thérèse Ouellette 140; Nicole Dalpé 131; Yolande Dupuis 129; Claire Vallières 124; Jackie Rotherfluh 122; Marie Gaudreau 119; Huguette Chaput 119; Jocelyne Raymond 109; Cécile Mills 108; Anita Carbray 104; Lucille Sansoucy 103; Florence Manning 100; Louise Barsalou 98; Marie Jacques 96; Marie Hébert 95; Gabrielle Coupal 94; Thérèse Girard 93; Jantine Chisholm 93; Thérèse Boucher 90; Marcelle Robert 85; Cécile Massé 84; Denise Barsalou 83; Suzanne Ouellet 79.

### HOMMES: —

Roger Garceau 186; Michel Coupal 179; Clément Tougas 176; Henri Massé 159; Rosaire Vivier 156; Hercule Raymond 146; Léopold Ouellet 145; Jean Beauchamp 145; René Coupal 144; Arthur Omelusk 140; Gilles Quintal

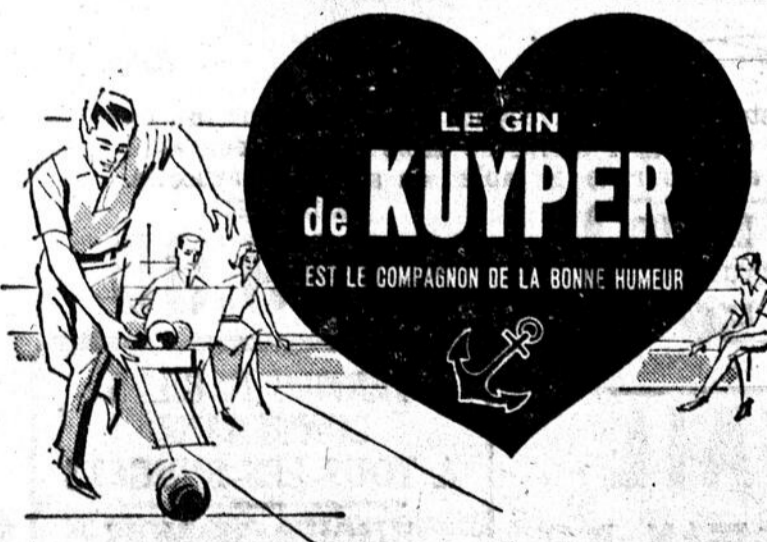
139; Lionel Parent 132; Donia Boucher 128; Norman Chisholm 126; Roger Girard 121; Yvon Dumont 120; Marcel Lapointe 120; Roland Langlois 115; Daniel Dumont 110; René Gosselin 108; Romain Tougas 106; J.G. Sansoucy 105; Arthur Vallières 99; Henri Tremblay 96.

**Plus haut simple:**  
Huguette Chaput . . . . .160  
Michel Coupal . . . . .224

**Plus haut triple:**  
Thérèse Ouellette . . . . .421  
Roger Garceau . . . . .557

### Position des équipes

Clément Tougas . . . . .2969  
Roger Girard . . . . .2964  
Norman Chisholm . . . . .2920  
Arthur Vallières . . . . .2892  
Michel Coupal . . . . .2883  
Maurice Hébert . . . . .2748  
Hercule Raymond . . . . .2726  
Jean Beauchamp . . . . .2721



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
Joh de Kuyper & Son DEPUIS 1695



Voici le tout nouveau... l'attrayant

## CATALOGUE DE CADEAUX "PINKY"

pour 1963



PLUS BEAU... PLUS COMPLET... PLUS DE 1150 MAGNIFIQUES CADEAUX! DEMANDEZ votre nouveau catalogue "PINKY" chez STEINBERG!

<p><b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Brylcreem 97c</b> apprêt à oriffure pour hommes format économique Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>PAPIER HYGIENIQUE</b> à deux épaisseurs, Delsey lavande, blanc ou rose... 4 roul. ou 2 paquets 66c ou jaune, ou aqua! Nul après 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Brevéage 65c</b> à l'orange marque Bessey cruche 64 oz. Nul après mardi, le 30 avril</p>	
<p><b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Sel de fruit \$1.19</b> Anti-acide pétillant marque En grande bouteille Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>POIS VERTS YORK</b> non classés, de fantaisie! achetez en quantité et épargnez! 6 boîtes 15 oz. \$1.00 une aubaine! Nul après 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Nuts &amp; bolts 49c</b> Gouter T.V. marque Tuffy bte 7 oz. Nul après mardi, le 30 avril</p>	
<p><b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Dîner - boeuf \$1.</b> ou au poulet ou championna de Chun King Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>DETERSIF MIR</b> Liquide... première qualité! achetez 1 bout., une 2e gratis! 2 bout. poly de 24 oz. 97c pour la vaisselle et les tissus délicats! Nul après 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Papier ciré 2/59c</b> ultra-résistant Pantry King roul. 100 pds Nul après mardi, le 30 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Cornichons 43c</b> apertifants McLarens médium - pqt 12 oz. Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>CHEX AU MAIS</b> Céréale nourrissante 12 oz. ou Chex au riz, 9 oz. chaque boîte 31c Céréales rôties! Nul après 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Nourriture 4/58c</b> diverses, pour chiens marque Pard bte 15 oz. Nul après mardi, le 30 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Poulet 2/70c</b> pqt à servir Cordon Bleu bte 7 oz. Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>MARGARINE TOUT USAGE</b> de marque Golden Girl qualité et économie! 4 paquets 1 lb \$1.00 Une vraie valeur! Nul après 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Pizza 49c</b> variété régulière de Steinberg Nul après samedi, le 27 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Spaghetti 2/39c</b> vite préparé! marque Bravo pqt 1 lb Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>POIS VERTS CONGELES</b> de fantaisie, marque Birds Eye 4 paquets 12 oz. 85c bonne valeur! Nul après 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Picnic 39c</b> jambon fume sans jarret (petit) Nul après samedi, le 27 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>POMMES</b> 5 lb (ou plus) fraîches, croquantes, classe de fantaisie. Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Pamplemousses</b> 8 (ou plus) frais et juteux, importés, murs. Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>OIGNONS</b> 5 lb (ou plus) frais, jaunes, culture canadienne Nul après mardi, le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat:</p> <p><b>Boeuf haché 75c</b> frais et maigre de marque rouge! Nul après samedi, le 27 avril</p>

**25 EXTRA PINKY STAMPS**  
with this coupon and purchase of

**ENGRAIS**  
tout sac 14 livres (ou plus) à prix de vente!  
Nul après mardi, le 30 avril

**100 EXTRA PINKY STAMPS**  
with this coupon and purchase of

**SAC \$7.77**  
de couchage 72" x 36" Nylon Dupont Cella-Cloud de luxe \$9.99  
Nul après samedi, le 4 mai

**SAC DE COUCHAGE EN NYLON DUPONT, 72" x 36" doublure Kasha, rembourrage laine. En sac d'utilité de poly, avec cordon!**

et bâche de campement caoutchouté! **7.77**

X — X

Rembourrage Cella-Cloud fini de luxe ch. **9.99**



# Oui, le Sac Vert

## protège les fruits et les légumes

Utilisez des SACS VERTS lorsque vous achetez vos denrées chez Steinberg... vous pourrez ensuite savourer des fruits et des légumes qui auront conservé leur belle apparence et leur fraîcheur car la caissière (ou l'empaqueteur) aura placé le ou les SACS VERTS sur le DESSUS DE VOTRE BOITE D'EMPLETTES ! De plus, le SAC VERT vous rappellera, après votre arrivée à domicile, l'importance de son contenu qui provient du rayon des fruits et des légumes de chez Steinberg ! Le SAC VERT est un autre service destiné à notre clientèle sans FRAIS ADDITIONNELS et en exclusivité chez Steinberg !

Au rayon des denrées!

### VENTE À UN DOLLAR

- 17c de moins ! POIRES 6/\$1. 17c de moins ! KETCHUP 6/\$1.  
en moitiés, de choix, Orchard King bte 15 oz. aux tomates, Littlejohn bout. 11 oz.
- 16c de moins ! MAIS 8/\$1. 11c de moins ! APPRET 3/\$1.  
en crème, doré, de choix, Orchard King bte 15 oz. à salade de Steinberg pot 16 oz.
- 17c de moins ! FEVES 6/\$1. 23c de moins ! RAGOUT 3/\$1.  
au lard en sauce aux tomates, de Steinberg, bte 20 oz. de boulettes, marque Puritan bte 15 oz.
- 5c de moins ! LAIT 7/\$1. 5c de moins ! HARICOTS 6/\$1.  
marque Carnation, évaporé, riche en vitamine-bte 16 oz. verts ou jaunes, de choix, Orchard King bte 20 oz.
- 8c de moins ! JUS 8/\$1. 23c de moins ! BEURRE 3/\$1.  
de tomates, de Fantaisie, Orchard King bte 20 oz. d'arachides, homogénéisé de Steinberg pot 16 oz.

Frais, désaltérant, à chair saumonée !

**CANTALOUPE** grosneur 45 importé No. 1 CHACUN **25¢**

**Melon d'eau** 79¢ chacun à chair rouge, No. 1 de Floride (moy 15'ob.)

**Céleri mûr** 9¢ ch. Pascal No. 1 de Floride gros pied grosseur 48

**Asperges** 29¢

**Epinards** 2/29¢ Frais, lavés, importés No. 1 sac 10 oz

**ANANAS MUR** GROSSEUR 9 CHACUN **29¢**

SUCRE, JUTEUX ET RAFRAICHISSANT ! IMPORTE No. 1



Spécial Steinberg  
**BISCUITS AUX FIGUES**  
on ne peut plus frais!  
pqt de 1 lb **29¢**

**DELICIEUX FROMAGES !**  
16c de moins! - tranché, Fields O'Clover  
**FROMAGE 8 oz. 4/\$1.**  
11c de moins! fromage vieilli pqt 8 oz.  
**CHEDDAR 3/\$1.**  
Fields O'Clover  
5c de moins! Pâte de fromage Kraft pots 8 oz.  
**CHEEZ WHIZ 3/\$1.**

**SACS de REBUTS 3/\$1.**  
Guest - 5c de moins! pqt de 20  
**TISSUS 4/\$1.**  
blanc, rose ou jaune bte de 400  
papiers-mouchoirs élégant - 16c de moins!  
**NETTOYEUR 5/\$1.**  
Big Five de qualité bte géant.  
3c de moins!  
**TAMPONS 8/\$1.**  
de savons - laine d'acier pqt de 4  
S.O.S. - 8c de moins!

Valeur Steinberg!  
**BONBONS FRAIS "CLEAR MINTS"**  
Menthes en pqt de 1 lb **29¢**



**DU BOEUF DE MARQUE ROUGE "Canada de choix"**  
**BIFTECK de RONDE**  
désossé tranche entière **lb 75¢**

OU SAVOUREUX **ROTI DE CROUPE**  
COUPE SILVERSIDE!

Une moitié ou l'autre!  
**CUISSEAU lb 59c** de veau de lait, de la nouvelle saison  
**COTELETTES lb 43c** de veau dans le panier!

Variété à déjeuner!  
**SAUCISSES lb 49c** pur porc  
**BOLOGNE 59c** morceau de 24 oz. Maple Leaf ou Hygrado

**BIFTECK HACHE** FRAIS ET MAIGRE boeuf de première qualité **lb 75c**

**JAMBON PICNIC** FUME, SANS JARRET petit jambon à un bas prix ! **lb 39c**

plus 25 timbres "Pinky" additionnels avec l'achat de boeuf haché ou de jambon picnic... avec le coupon de notre autre annonce !

**Soupe aux tomates 6/69¢**  
6c de moins! - ou au céleri, clark bte 10 oz.

**Sacs de thé 100 au pqt 75¢**  
4c de moins! - Encore, Orange Pekoe de Ceylan

**ALIMENTS FRAIS CONGELES !**  
**HARICOTS 2 pqt 49¢**  
10 oz. 4c DE MOINS! - verts, Bird Eye

**OIGNONS 2 pqt 59¢**  
4 oz. 3c de MOINS! Rondelles d'oignons frits

**TARTE Aux BLEUETS 49¢**  
6c de moins! Farm House, grand pqt 25 oz.

**PÂTISSERIES DE STEINBERG !**  
**BRIOCHEs à l'érable 39¢**  
10c de moins! 12 portions dans grand paquet

**CHIFFON à l'orange 49¢**  
10c de moins! Gâteau frais et léger



10c de moins!  
**Tarte au citron 49c**  
et à la CREME cette semaine

25 timbres "Pinky" additionnels aucun coupon nécessaire avec l'achat de l'un ou l'autre de ces spéciaux

**CARRES AU FUDGE 49¢**  
au chocolat - frais du four! pqt

**DONNETTES SUCRES 39¢**  
fraîches, légères 24 au pqt



Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture samedi, le 27 avril chez Steinberg. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

# LES PETITES ANNONCES

## A VENDRE

**MEUBLES** et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayeuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

**DAIGNEAULT & LUSSIER**, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-4396. j.n.o.

**POUR** toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Ent., courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél.: Fi. 8-4362. j.n.o.

**BUREAUX**, lits matelas, chaises, chassis, portes, calorifères, néon, foyer, porte pour garage, fournaise au bois et charbon et d'autres articles trop long à énumérer. S'ad. à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181. j.n.o.

**BUNGALOW** à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'ad. à Tél.: 7-3561. j.n.o.

**LOT**. Est rue Missisquoi, Ibergville, nouveau centre. Lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Masseau, 180 Boul. Masseau, Ibergville, P.Q. j.n.o.

**TERRAIN** bien situé, 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fi. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

**3 PROPRIETES** sur le même terrain de 200 x 200, situés sur le bord de l'eau, près du garage Toupin, à vendre en entier ou séparément, aucune offre raisonnable refusée, bonnes conditions. Cause départ. Pour informations, s'adresser à Tél.: Fi. 7-1085. j.n.o.

**MACHINE A LAVER** reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques, machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-4224. j.n.o.

**TERRAINS** pour chalet, sur la rivière Kiamika, meilleur endroit pour la chasse et la pêche. S'ad. à 88, 1ère Rue, Ibergville, Qué. j.n.o.

**COTTAGE** neuf en briques 5 1/2 pièces, situé rue Maisonneuve, en face de la rue Raymond, près de l'école; rabais provincial de 3% assuré; \$1,000 à \$1,500 comptant. S'adresser à 180 Chaussé, St-Jean. Tél.: Fi. 6-3905. j.n.o.

**TERRAINS** résidentiels près église et école, 70' x 110' ou plus, accès au bord de l'eau à Ibergville. S'adresser par Tél.: à Fi. 6-4195. j.n.o.

**PROPRIETE** à revenus, 3 logis, système à eau chaude, près église et école, terrain 126' x 180', ombragé, accès au Richelieu, y compris local commercial de 700' carrés. Possibilité de revenus \$3,000 par an. A Ibergville. S'ad. par Tél.: à Fidelity 6-4195. j.n.o.

**MAISON** à 356 Latour, coin Boul. Lamarche. Maison extra luxueuse de 6 pièces dont 3 chambres à coucher, salle à manger, salon avec foyer, sous-sol fini acajou, plancher de tuiles, comprenant salle de jeux, salle avec bar, salle de bain. Grand terrain sur coin de 100' x 100'. Prix: \$28,000. Tél.: 8-4485. j.n.o.

**TERRAIN** 60 x 110 dans St-Gérard \$1,800, aussi maisons à petit comptant. J.G. Sansoucy. Tél. Fidelity 8-2362. j.n.o.

**DANS** centre commercial à St-Jean, 2 maisons sur le même terrain; 1 à 2 logis; 1 à 4 logis; 3 beaux garages neufs; rapporte 13%; bonnes conditions à acheter sérieux; brûleur pouvant chauffer 7 pièces; une grande table pour 12 personnes; chaises, bureaux, miroir. S'ad. à 224 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

**GRANDS TERRAINS** situés sur la Rte Avenue à Ibergville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: 7-2762 - 7-1828 j.n.o.

**TERRAIN**: coin Raymond et Saint-Laurent, gr. 110 x 66. Tél.: 8-4343. Rés: 6-4541. 38-16

**TERRAIN** rue Marie-Rollet, dans St-Gérard-Majella, près du parc-école et de l'endroit où doit être construit le nouvel hôpital. Grandeur: 86 x 112 pieds. S'ad. à 8-3975 j.n.o.

**PROPRIETE** moderne de 3 logis chauffé, libre le 1er mai, situé à 126 DeSalaberry. S'ad. à 30 rue Collin, apt. 3. j.n.o.

**TERRAIN** belle grandeur à Ville St-Luc. Conditions si désirées. S'ad. le soir ou la fin de semaine par Tél.: 8-3975. j.n.o.

**PETITS CHIENS** de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél.: 8-5232. j.n.o.

**A IBERVILLE**: Propriété en briques 2 logis, garage, grande terrasse, très beau site, libre. Pour informations: Tél.: 7-4618.

**CABINE** Cruiser, 25 pieds, toilette, lavabo, glacière, moteur marin 40 forces. Aussi remorque à 4 roues. Le tout en très bon état \$1,500. S'ad. à Tél.: Fi. 7-1123. j.n.o.

**PETIT** Clavigraphie portatif Underwood, couleur sable. Tél.: 6-6426 ou 6-3702. j.n.o.

**UN RIDEAU** vert pour vitrine largeur de 6 pieds et 4 pouces de largeur et 7 pieds de longueur prix: \$15.00; Deux contrôles automatiques pour fournaise, un neuf et un usagé, les deux pour le prix de \$32.00. S'adresser par Tél.: 7-2296, ou à 236 rue Mercier, St-Jean. j.n.o.

**MAISON** en brique et pierre, système et tuile, 6 appts, garage, Aubaine rue Leclerc, Ibergville. Tél.: Fidelity 6-4258. 44-8

**TERRAINS** rue Maisonneuve, 60' x 100'. Prix: \$1,800.00. 7-3075. j.n.o.

**TERRE** et maison à louer ou à vendre à St-Alexandre. Tél.: 6-9366 ou 650-22, Notre-Dame de Stanbridge P. Qué. 44-5

**MAISON** située sur l'avenue Leclerc. S'ad. par Tél.: 6-6552. j.n.o.

**CHALET** à vendre Rang St-Michel, Ibergville. Tout meublé, les toilettes, dans la maison. S'ad. à 23, 2e Avenue Ibergville. Tél.: 7-3811. 45-4

**TERRAIN** à vendre, Avenue Lorrain, Ibergville. S'ad. à CH. 5-3722 à Napierville. 45-4

**A QUI LA CHANCE**: Maison à vendre à Farnham, chemin Bedford, toutes personnes qui possèdent mille dollars peut acheter cette maison. Pour plus d'informations appeler à St-Jean à Fi 6-4841. 45-4

**ROULOTTE** à patates frites. S'ad. à Tél.: 6-3354. 45-4

**ROULOTTE** 14 pi. comme neuve, intérieur acajou, extérieur aluminium tout équipé. S'ad. à 113 Cousins, St-Jean. Tél.: Fi 6-6686. 45-4

**REPARATIONS** de laveuses et sècheuses automatiques ou combinées réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electricque Emr. L. Daniel, 138, Place du Quai, Fi 7-4951 ou 8-2877. j.n.o.

**TERRE** 45 acres cultivables, poulailler neuf 6,000 poulets, grange, maison et garage. 3 milles de Bedford. Antonio Rhéaume, N.-D. de Stanbridge, Missisquoi. 45-5

**OCCASION** pour cultivateurs, avons à vendre les instruments aratoires suivants: Tracteur Ford modèle 8N; charrue Ferguson No 3969, Herse à ressorts, Herse hydraulique, transplantuse, New Idea, arosuse Hanson, bêcheuse David Brown, cultivateur Pittsburg. Tous usagers mais en très bon état. Condition facile de paiement. S'ad. à 173 rue Richelieu, St-Jean. Tél.: 6-6861. j.n.o.

**PROPRIETE** 3 logis, grand terrain, à 216 Collin. Une autre 2 logis à 275 St-Jacques, coin Bouthillier. S'adresser sur les lieux; Tél.: 6-9333 ou 6-6038. 45-5

**BATEAU** de luxe et de haute qualité, neuf et usagé, à vendre. Escompte considérable. Tél.: Fidelity 6-4249. 46-3

**BUNGALOW** à vendre, façade en pierre naturelle, 5 appts, cuisinette moderne, chambre de bain terrazzo, conditions faciles, petit comptant, situé rue St-Antoine, rang Richelieu. S'ad. par Tél.: 6-6978. 46-3

**A VENDRE** pour déménager motel double de 16 x 26 fini hiver et été idéal pour chalet. Tél.: 8-2648. 46-3

**MAISON** seule 5 1/2 pièces, à 22 Bord de l'Eau à Ibergville, système de chauffage, grand terrain. S'ad. à 68, Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-3712 j.n.o.

**LINGE** usagé très propre. S'ad. au local no. 68 rue Bouthillier. Tél.: 6-5480. 46-4

**TRACTEUR** Ferguson Massey-Harris modèle 35 avec pelle à neige. Tél.: 6-3462. Aussi semoir à grain. 46-3

**BEAU** costume de Chez Capri, grandeur 10 - 12 ans, pour \$15. Tél.: Tél.: 7-7625 ou 171 Lanocque 46-3

**CHALET** meublé, à vendre ou à louer pour la saison, situé à Pointe-Calumet, Co. Deux-Montagnes. S'ad. à Sylvia Demers, rue Plessis, St-Luc. Tél.: 8-2736. 46-4

**BUNGALOW** moderne, 3 appts avec garage, fini carport, beau paysage. Termes de paiements à être discutés. Tél.: 7-2457 après 6 h.m. j.n.o.

**MOBILIER** de chambre à coucher et de salon. S'ad. à 8-4177, ou à 185 St-Hubert, lundi et mardi seulement. j.n.o.

**REFRIGERATEUR** de luxe Roy, de 3 ans, en parfaite condition \$125.00; télévision Halcraft 17" nouces, en parfaite condition. Tél.: 6-9614. 47-2

**SET** de salon, un chien chihuahua 1 an. S'ad. à 110 Bouthillier. Tél.: Fi. 7-1896. 46-3

**BUNGALOW** de 5 pièces, briques et pierres, grand terrain, comptant à discuter. Situé Centre Bleury à 51, 14e avenue, Ibergville. Aussi équipement de golf au complet neuf. Tél.: 7-3146. 46-3

**FOYER** avec accessoires, miroirs, lampes et tables de salon, set de chambre, moulin à laver, set de boîtes cuisine, poêle blanc, propre, à l'huile et électrique, gril pour bois ou charbon. S'ad. à 101 Boul. du Séminaire. j.n.o.

**MAISON** à 33 rue Marchand, 2 grands logis de 6 pièces avec terrain à côté pour construire, cave, cimentée et entrée de cave dehors, 2 garages, 1 étable à 2 étages et hangars doubles. Pour inf: S'ad. à 107 rue St-Paul, St-Jean. Tél.: 8-5345. 46-3

**A VENDRE** ou à louer: maison neuve 5 appts, sur route 7, près Maurice Inn. S'ad. à 127 Masseau, Ibe ville. 46-3

**VOITURE** beige de bébé, pouvant se convertir en lit d'auto ou en poussepousse. Bonne condition. \$15.00. Tél.: Fidelity 6-6307. 46-3

**CHESTERFIELD**, un poêle à l'huile, tondeuse à gazon. S'ad. à 21, 6e Avenue, Ibergville. Fi 6-3668. 46-3

**3 BATISSES** 16 x 24, 18 x 13 1/2, 10 x 31. Ces bâtisses peuvent être transportées. S'adresser par Tél.: à Fi. 6-4916. 46-3

**BAS DE NYLON**: Avons en stock 15,000 paires bas nylon. Prix 0.25 la paire, 1ère qualité. Second 0.20 la paire. Bas Sub-Hose à \$1. Choix de couleurs et de grandeur. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: 7-3747. j.n.o.

**3 STORES** vénitiens, 72 de large par 59 de long; 67 de large par 53 de long; 30 de large par 53 de long; le tout pour \$15. Tél.: 8-4088. 47-2

**2 CHALETS** 21 x 12 pour être démenagés \$350 avec toilette, douche et lavabo. Tél.: 7-2783. S'ad. à A.L. Seney, Rte 7, Sabrevois, Nous achetons les vers de terre. 47-2

**A 415, ST-MICHEL**: trois logis. Pour vente immédiate \$25,000. Conditions très faciles. S'ad. à M. André Provencher. Tél.: 8-3591. j.n.o.

**FOURNAISE** à l'huile, préformé, store vénitien, show-case pour magasin, chaise bercante, frigidaire. S'ad. à 46, 1ère avenue, Ibergville. Tél.: Fi. 6-4576. 47-2

**AUBAINE**: 1 chaloupe Laurentide 12 ps de longueur, poêle 220, 24 pouces; 1 matelas ressorts 4 1/2 ps; 2 bureaux chambre; 1 studio 3 morceaux qui ouvre pour un lit; 1 table de nuit et autres articles. A 138 rue Notre-Dame, St-Jean. Tél.: Fidelity 8-5035. 47-4

**2 BICYCLES** de fille, 2 manteaux de printemps 10 et 12 ans; le tout en bonne condition. S'ad. par Tél.: 8-4359 ou à 79 Grégoire. 47-2

**MAISON** 2 logis, 5 pièces, chacun, garage double, intérieur plâtre, extérieur brique, situé à 1/4 mille d'Ibergville sur la route 7. \$14,000; \$6,000 comptant. Tél.: 6-6093. 47-2

**GRAND CHALET** situé à 67, Bord de l'Eau, environ un mille d'Ibergville. Tout meublé, eau chaude et plage privée. Compris terrain. S'ad. à 238 rue St-Hubert, St-Jean. Tél.: 8-4485 ou 7-4663. 47-5

**A VENDRE** sur la rue Champlain à Ibergville, maison neuve, prête à habiter. 5 grandes pièces, cuisine moderne, chauffage central, grand terrain. S'ad. à 47 Champlain. Tél.: Fi. 6-4024. 47-4

**TERRAINS**: encore 150 lots sur 800 déjà vendus à Talon; Hâtez-vous, St-Luc deviendra ville; \$20 comptant, \$10 par mois sans intérêt. Tél. Fi. 6-6697. 47-2

**A STE-BRIGIDE**: Cantine à patates frites toute équipée, garde-robres en carton, poateau de barbier et guitare, tous à très bas prix. S'ad. à Tél.: AX 3-4845. 47-4

**BUNGALOW** 4 appts, bain tombeau, eau chaude, en très bonne condition, fini en papier d'amianté, grand terrain de 60 x 120. S'ad. à 14a, 3ième Avenue. Fi 7-7409. 47-2

**TERRAIN** rectangulaire 74 x 121; Boul. Normand, près St-Laurent; Tél.: 8-2436. 47-2

**2 MAISONS** situées sur le même terrain 8 et 8a, rue Mercier, Ibergville, cave finie, système de chauffage, 220V, prix à discuter. S'ad. à 6-4722 ou à 8a, rue Mercier. 46-4

**1 CINE-CAMERA**, 3 tourelles Hollywood \$15. 1 porte-moustiquaire pour chalet, état de neuf \$5; 1 set de cuisine chromé avec 6 chaises parfait état. Cause de départ Tél.: Fidelity: 6-6448. 47-2

**MAISON** de 4 logis 2 de 5 pièces, 2 de 4 pièces, tout avec solarium, fini en stucco, bon placement. Revenu annuel \$2,340. S'ad. à 42 rue St-Paul, Saint-Jean. 47-2

**LIT** trois quart, complet avec matelas et sommier. Aussi buffet; portes vitrées et à panneau; le tout en bonne condition. Articles très pratiques pour chalet d'été. A 62, 2ième Avenue, Ibergville. 7-4920. 47-3

**MAISON** 2 logis de 4 appts, extérieur en ardoise. A 442-444 Boyer. Tél.: 8-3746 après 3 hrs. 47-3

**LIEUSE** à grains, herse à finir, charre à deux rangs à tracteur, charre à rigole, express, moulin à faucher, écumeuse à lait et autres articles. S'ad. à Philippe Benoit, Sabrevois. 47-2

**MACHINES** à coudre, reconditionnées à neuf, à louer, à vendre ou à échanger. domestique ou manufacture, modèle 95 et 96. Réparation et installation de moteurs et machines à coudre de toutes marques. Estimée gratuite. S'ad. à A.E. Goyette, 68 rue Grégoire, coin St-Louis. Tél.: 8-3712. j.n.o.

**MAISON** neuve à vendre, 2 logis de 5 et 6 appts, système air chaud, finie gyproc, eau chaude, 220V, 110 amp., 2 garages, près de la ville et de l'école. Pour information, s'adresser à 18 Ste-Elizabeth, Ibergville. Tél.: Fi. 7-3408. 48-2

**CHALET**, situé à l'île Ste-Thérèse, 27 x 32. S'ad. par Tél.: 8-2792 48-2

**MOBILIER** de salon, 5 pièces, sofa-lit, lingerie-fillette 14 ans, manteau. S'ad. à 77 St-Georges, St-Jean.

**CHIENS** à vendre à bon marché de \$3 à \$15 ainsi que petit Boston Bull S'ad. à 29 St-Paul 8-5232. 48-2

**YACHT** Learson 16' en fibre de verre, moteur 50 forces Johnson. Tél.: 8-3315. j.n.o.

**TRACTEUR** avec sarclure Cockshut 20, très bonnes conditions. S'ad. par Tél.: CH. 5-3273. 48-3

**CHALET** sur le Richelieu, 6 appts, lieu, grande terrasse. S'ad. à 1, rue Provost, Ibergville. Tél.: 6-3516. 48-2

**POELE** Findlay combiné, gaz propane et à l'huile. S'ad. à 1 rue Provost, Ibergville. Tél.: 6-3516. 48-2

**2 MAISONS** à 44, 4ième Avenue, Ibergville. Tél.: 7-3492. 48-2

**ROULOTTE** 10 pi. en plywood, propre \$250, télévision 21 pouces avec antennes, \$100 aussi carrosse d'enfants avec poussette \$20, frigidaire Roy 1955, propre, va bien \$85. Doit vendre cette semaine. Départ pour l'Europe. A 301 St-Louis. 8-4051

**ROBE** de mariée, blanche, longue, 11-12 ans, jupe étroite avec une double jupe. S'ad. à 251 Dollier. 48-3

**TERRAIN**. Coin Laval et Laval. De grandeur 110 x 60. S'ad. à 108 Notre-Dame. Tél.: 8-5367. 48-3

**EQUIPEMENT** complet de soudure au gaz. Aussi un compresseur portatif avec fusil et accessoire. S'ad. au No. 7-1467 ou à 209 Boul Boveri.

**TELEVISION** 17 po. Console Tube écran, presque neuf. Très propre. Aussi radio d'auto pour Chevrolet 1955-56. S'ad. à 127 St-Paul. 8-5939.

**MAISON** 5 pièces, finie pierres artificielles avec système de chauffage. S'ad. à 451 Remillard. Tél.: Fi. 8-3726. 48-4

**POUR REGLEMENT** de succession 2 propriétés, une à 2 logis à 155 rue Frontenac, l'autre 4 logis à 78 rue Collin. S'ad. à 160 Trahan, Saint-Jean. 48-4

**PIANO** automatique en bonne condition, cinquante rouleaux et plus. Aussi set de cuisine chromé pour chalet et fournaise à l'huile bonne pour 6 pièces. S'ad. à 310 St-Georges après 4 h. p.m. Cause de déménagement.

**CARROSSE** bleu et blanc, très propre, se transforme en lit d'auto. A 103, 14e ave, Ibergville. 7-4311 48-2

**LAVEUSE** automatique Westinghouse. S'adresser à 272 St-Germain. Tél.: Fi. 6-5139.

**CHALET** dans le village de Saint-Paul, 3 pièces, électrifié terrain 50 x 130. Prix \$3,000. 7-3098. 48-3

**TERRAIN** à vendre ou à échanger contre maison. Coin St-Michel et Lalemant. Aubaine pour vente rapide. S'ad. à 502 Laurier. 8-3598. 48-2

**UN SET** de chambre, 2 bureaux avec miroir, couchette et sommier, poêle électrique 220V, réfrigérateur, laveuse, set de salon, table de salon, table de téléphone, lit pliant, set de cuisine avec bahut. S'ad. à 175 rue Bouthillier. Tél.: 7-7433.

**BASSINETTE** à vendre. S'adresser à Fi. 6-5388. 48-2

**2 BRULEURS** à l'huile. S'ad. à Mme Carolyn Bijoux, 236 Collin avant 4 heures p.m.

**MAISON** 2 logis. S'adresser à 441 rue Toupin. 48-4

**MAISON** 2 logis, en parfaite condition, termes faciles, très peu de comptant. S'ad. à 47 rue Roy Tél. Fi. 6-5774. 48-2

**SET** de cuisine chromé, 5 morceaux, réfrigérateur, lit double complet, chaises bercantes. S'ad. à 32 Champlain, Ibergville. Fi 7-3978. 48-4

**PROPRIETE**, cottage, 6 pièces, située sur coin de rue, près église, terrain 60 x 90, dans St-Jean. Tél.: Fi. 6-4575. 48-4

**MOBILIER** de boudoir, très bonne condition aussi réfrigérateur 4 1/2 pi, pour bureau ou chalet. Tél.: 6-6657.

**EQUIPEMENT** de restaurant comprenant: Bar-B-Q, grille, silox, poêle à patates frites, le tout au gaz. Aussi vaisselle, coutellerie, bancs, etc. Aussi outillage pour travailler le cuir ciselé. Tél.: 8-4501 après 6 hrs 48-2

**FRIGIDAIRE** à lait, 9 bidons en parfait ordre. S'ad. à Roger Messier, Ste-Brigide. AX 3-6112. 48-2

**GRAND TERRAIN** pour chalet, à l'île Ste-Thérèse. S'ad. à 8-2231 48-2

**YACHT** 14 pi. par 6 pi. avec moteur Evinrude 40 Forces 1961. A 27 rue Grégoire. Tél.: 8-4238. j.n.o.

**MAISON** 34 x 45, pouvant servir de chalet, 5 appts, devrait être déménagée. S'ad. à Fi. 7-3739, 170 Chemin Richelieu.

CARROSSE Eatonia, gris, très propre. Tél: 7-3040. 48-2

POUR FAIRE vos cheminées ou réparations de maisons de briques, s'adresser à Charles Masseau; Aussi 1 petit chien Foxterrier, ne pesant que 2 à 3 livres, A 393 St-Jacques 6-3891

POELE à bois avec réservoir, émailé blanc, presque neuf. Tél: FI - 7-7005. 48-2

CHALET à vendre ou à louer à 6 milles de St-Jean, Ch. Richelieu. S'adresser à FI. 6-3735.

A VENDRE ou à louer maison de 5 pièces, briques, romaine, plancher/bois franc, finie bois naturel, chauffage à air chaud. Terrain 60 x 100. Tél: Fi 8-2522. 48-3

MAISON 7 pièces, finie acajou et noyer, salle à diner, 3 chambres 12 x 15, sous-sol fini bois naturel, garage et carport. Chauffage eau chaude 2 zones terrain 85 x 100. Tél: FI. 8-2522. 48-3

MAISON 6 pièces avec 6 arpent de terre et d'autres bâtisses, 80 pommiers dans le village, près l'école et l'église. Tél: 6-5894. 48-2

VACHES fraîches à vendre. S'ad. à Damien Poirier, Petit Bernier, R.R. No 2, St-Jean. Tél: 6-4063.

FRIGIDAIRE, poêle 220V, moulin à laver. S'adresser par Tél 8-4448.

TERRAIN de 300 arpents cultivables, maison de brique 7 pièces, étable, silo, laiterie presque neuve, à 7 milles de St-Jean. Quota: 12 bidons: \$30,000, autre terre de 120 arpents, bien bâtie, machineries, sucrerie, outillerie, verger, pit de gravier, \$22,000, comptant \$12,000. S'ad. à 1675 Parc Lafontaine. Tél: LA 5-8141. 48-2

AVOINE Rodney, graine de mil, Climite, poêle combiné bois-électricité; maison avec terrain au village Mt St-Grégoire. S'ad. à Laurier Barrière. Tél: 6-5074. 48-4

CABANE à yacht. Tél: 6-3647.

IBERVILLE: 2 terrains 75 x 120 sur le 15<sup>e</sup> avenue. 1 terrain 60x100 avenue Court-Émancé. S'ad. à 6-9352 entre 4 et 7 hrs p.m. 48-2

POELE combiné bois et charbon. 1 réfrigérateur McFarly 9 pi. cu. 1 sofa lit. S'ad. à 6-9352 entre 4 et 7 hrs p.m.

BEAU TERRAIN à St-Jean 70x100. Pour toutes informations signalez FI. 7-2887. 48-4

A VENDRE ou à louer, chalets, meubles, sur Plage privée. S'ad. 7-1625.

POELE 110V, très propre \$25. S'ad. à 209 Cousins.

GRAND TERRAIN situé à Mt St-Grégoire, près de l'église et de l'école S'ad. à Edmond Tétrault, Mt St-Grégoire. Tél: 7-7279.

BUNGALOW 5 pièces, 1 pièce finie dans la cave, construction 5 ans, cause de départ, centre Bleury. 64, 14e av. coin Labelle. FI 7-3829.

AVOINE Garry chez Paul Ouilbon, Bord de l'Eau, Sabrevois. 7-7710.

LAVEUSE automatique Bendix, reconditionnée à neuf, 30 jours garanti. L. Daniel. Tél: 8-2877. 48-2

KIOSQUE à patates frites avec équipement bon site. S'ad. par Tél: à 6-5411 aussi une balayeuse de marque Hoover en bonne condition. S'ad. par Tél: à 6-5411.

MAISON située coin Mayrand et Cousins, très moderne, cave avec bar vestiaire, toilette, prix raisonnable. Aussi 4 logements neufs à 269 Boveri chambre de bain en tuile aussi le plancher de cuisine, garage. Rapp. 12%. S'ad. à 76 Cousins. Tél FI. 7-4677. 48-4

RADIO Ford 56, 2/ portes pliantes, Kodac Anso Flash, 1 baignoire de 8'x17" de hauteur. Toute aluminium, prélatrs 9 x 9, 9 x 10, 10 x 15. Fer Forcé, 2 bouts de 6 pieds chacun. Tout en très bon état. S'ad. à FI. 7-1674 à 227-a, Appt 2 Boul Boveri.

JOLI COTTAGE en brique avec arbris pour auto, situé à 518 Baillargeon près des écoles et église Saint-Lucien. Prêt avec rabais provincial de 3%. \$2,500 à \$3,000 comptant. S'ad. à 180 Chaussé. FI 6-3905. j.n.o.

MAISON de 5 1/2 pièces, briques et pierres, en plus 1 appartement, fini au sous-sol. S'ad. à 395 St-Laurent. St-Jean. 48-2

PLYWOOD 3/4 neuf, 2 pi. x 8 pi. radio Chevrolet 1959, et morceaux ronés et pneus à 249 Notre-Dame. Tél: 8-4449. 48-3

EQUIPEMENT de plongée sous-marine. S'ad. à 164 Trahan. Tél: FI. 7-2558. 48-2

GRAND TERRAIN 75 x 90, situé rue Lasalle. S'ad. à Roland Clément, 612 Lasalle. Tél: 6-5266. 48-2

USAGES à vendre: Télévision, 3 mois de garantie; poêle électrique, laveuse, voiture d'enfant, Boule de feu (neuve) à 15% de réduction. S'ad. à 367 Boul. St-Luc. Tél: 8-4545.

TRACTEUR W-4 avec charne, herse à spring, un carrossé, herse à finir, roulette, moulin à faucher 7 pi., râteau de côté, chargeur à foie. En bonne condition. Bon marché. S'ad. à FI 8-2590.

PROPRIETE 2 logis 4 amts, situé à 411 A et B Mercier. S'ad. sur les lieux pour visiter. Tél: FI. 7-3429 ou 7-1291. 48-4

JEUNE chien Coley, 9 mois, pur sang, ayant reçu ses piéres, avec enregistrement et tous papiers. Tél: FI. 6-9796.

BICYCLETTE de garçon, très propre. S'ad. à 65 Grégoire. Tél 8-3316.

KIOSQUE à patates frites, tout équipé, pour être transporté; S'ad. à Tél: 6-3181.

PROPRIETE sur 9ième avenue; 4 pièces avec cave cimentée, 220V, eau chaude, grand terrain. Informations à 16C, 9e avenue, Iberville. Tél: FI. 7-1793. j.n.o.

SET de cuisine chromé; un set de salon. Tél: FI. 7-3522.

A VENDRE OU A LOUER: Site tranquille, logement 2 chambres, une grande salle, poêle électrique, eau chaude. \$50 par mois. A 24 rue du Lac, St-Luc. 48-2

MAISON moderne de 5 amts, avec commerce de restaurant-épicerie. S'ad. à Jacques Bourgeois, 248 rue Ste-Anne, Napierville. Tél: CH 5-3604 48-2

ROUOTTE domestique, 18' de long, toute équipée, avec chauffe-étte et poêle au gaz, glacière, toilette, lit double, banquette transformable en lit, 2 pneus de rechange, patte de stationnement, attache complète. Rec- sionce de l'année, assurance transférable. Prix d'au-baine. S'ad. à M. Claude Laffage, 285 Jacques-Cartier, St-Jean. Tél: 6-3573. j.n.o.

**AUTOMOBILES**

BUICK 4 portes, noir 1957, automatique, power brakes, "ball joints" et shock absorber neufs, bien préparé pour l'hiver, 50,000 milles, bonnes conditions. S'ad. à FI. 7-3862. j.n.o.

VELOMOTEUR NSU presque neuf, avec pare-brise. Seulement 4,000 milles. Tél: FI 7-7900. j.n.o.

STATION Wagon Polara, hard top, 4 portes 1960. S'ad. par Tél: FI. 7-7425 ou OL. 8-2808. j.n.o.

OLDSMOBILE 1959, Super 88, hard Top 2 portes, automatique, power steering, power brake, radio électrique, très propre. Tél: 8-4415 j.n.o.

PONTIAC 1956, convertible, automatique. V-8, lauréatian, très bonne condition. S'ad. à 288 Mercier ou à Tél: 7-3642. 45-4

CONSUL 57, sedan 30 m. au gallon, radio, millage 44,500, intérieur fini cuirrette. S'adresser à 75 avenue Leclerc, Iberville, dans le Centre Héroux Tél: FI. 6-9786. 45-4

BUICK convertible 1962, très propre automatique, en très bonne condition \$325, fournaise à l'huile, au plancher, écho-box. S'ad. à Tél: FI. 6-4560. 47-2

CONVERTIBLE Dodge 1955, V-8, aut., radio, power-brake, power-steering, en bonne condition, prix raisonnable à 369 Missisquoi, Iberville. Tél: 7-1122. 47-2

STATION WAGON ou sedan Delivery Ford 1953, très propre et en bon état. A 289 rue Talon, à Talon, Tél: 8-4636. 47-2

VOLKSWAGEN 58 Sun Roof, De Luxe, parfaite condition. Prix raisonnable. S'ad. après 5 hrs à 8-3581 47-2

VOLKSWAGEN Station 1959, en très bonne condition, un propriétaire. S'ad. après 5.30 hrs à FI 7-3367. 47-2

VOLKSWAGEN 1960, De Luxe, un seul propriétaire, 39,000 milles, excellente condition. FI 6-3703, en fin de semaine ou après 6 hrs. 48-3

DODGE 1955, V-8, 2 portes, radio, 4 pneus, aubaine \$150. Tél: FI. 6-4149, après 5 hrs.

VOLKSWAGEN De Luxe 1959, radio, coach, très propre. Tél: 8-5537.

VOLKSWAGEN Station 1959, en très bonne condition, un propriétaire. S'ad. après 5.30 hrs à FI. 7-3367.

AUSTIN Healey Sprite 1962, excellente condition, radio, pneus à neige. Tél: OL 8-1417.

PLYMOUTH 1956. S'ad. à 272 St-Germain. Tél: 6-5139.

TRACTEUR Ford 51, bon pneus, en bon ordre, 3 fournaises, élèveuses à l'huile pour poulet, en bon état. S'ad. à I.L. Lefort, Sabrevois. Tél: FI. 6-5859. 48-2

ASSURANCE 12 mois pour payer taxi spécial à bon chauffeur auto, camion, feu, accident, vie et maladie. Tél: FI. 7-2295. j.n.o.

VAUXHALL, Velox 1959, 6 cyl, très bonne condition, radio, 4 portes. Pour informations, s'adresser à Tél: 15, Henryville.

BUICK 56, automatique, power brake, power steering, propre, en bonne condition. S'ad. par Tél: 7-7470.

ZEPHIR 55, en parfaite condition, 4 pneus neufs, 34,000 milles. Prix raisonnable. Tél: 6-4311. 48-2

PONTIAC Station 1960, en très bonne condition, frein électrique, direction électrique. Condition paiement facile. S'ad. à 6-9607. 48-3

MOTOCYLETTE 175CC, en très bonne condition. S'ad. à 449 Carré Dieppe, St-Jean.

CHEVROLET Bel Air 1953, 2 portes, transmission automatique, 6 cyl, bon marché. Tél: 7-1126.

VAUXHALL Station Wagon 1959, en très bon ordre; un seul propriétaire; S'ad. après 5 hr p.m. à 48 Bord de l'Eau, Iberville. 7-3367 48-4

DODGE 55, 4 portes, 6 cyl., automatique, très propre, cause de maladie. Tél: 7-7271.

AUSTIN 62, modèle A60. S'adresser à FI 6-4721. 48-2

METEOR 1956 automatique, équipé au complet, seulement 40,000 milles, très propre; S'ad. à 24 Pinsonnault, St-Jean. 48-2

CAMION 57 station wagon International 3/4 de tonne, bonne condition, \$400.00. Tél: 6-9665.

FORD 57, condition parfaite, pneus neufs, sedan, transmission ordinaire, \$600. Tél: 6-9665.

PONTIAC 1952, bleu, 4 portes, sedan 37,000 milles, 7 ans d'usage. S'adresser à Edmour Tétrault, Mont St-Grégoire. Tél: 7-7729.

CHEVROLET 59 convertible, blanc et noir, radio, transmission ordinaire. S'ad. à FI. 7-1625.

STUDEBAKER 58 hard top; Mercury 58, en très bonne condition. S'adresser à 192 Boul. Gouin. FI 7-4929.

VOLKSWAGEN De Luxe 1958. Excellente condition. \$650. Aucun prix raisonnable refusé. A 396 Latour. FI 8-3167.

OLDSMOBILE 1960, 98 comme neuf équipement complet, 27,000 milles; Mercury 60 hard-top, comme neuf, équipement complet, 33,000 milles; Mercury 60 convertible, équipement complet, 29,000 milles; Buick 60, convertible, équipement complet, 37,000 milles; Simca sedan 61, comme neuf, 22,000 milles; Meteor Rideau-500, 1958, 8 cyl., aut., 30,000 milles; Mercury 55, hard top, pneus neufs, équipement au complet, 23,000 milles; Renault Dauphine 61, 30,000 milles; Buick 56, propre comme neuf, vrai millage, 51,000 milles; Buick 51 très propre; Chevrolet Panel 52; Chevrolet 1955, très bon ordre. Tous vrai millage et en parfaite condition. Prix avantageux. Prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mont St-Grégoire, rue Bessette. Tél.: 7-2772.

**A LOUER**

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièce moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinière, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260, Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 hrs le soir. j.n.o.

LOGIS modernes, 4 pièces, sur la rue Chaussé. Tél: 6-5132 ou 6-6783, St-Jean. j.n.o.

3 LOGIS: 2 de 5 pièces et 1 de 3 pièces. S'ad. à Stanley Foisy. Tél: FI. 6-4462. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter, de 4 à 5 hrs, le soir: de 7 à 9 hrs. Tél: FI. 7-3561. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: Fidélité 7-7661. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé, au 2e étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél 7-7509 j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél: 6-3626. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Tél: 7-4101. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville, 220 V., chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél: 6-6424. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, solarium, 220V, est chauffé, libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

LOGIS de 4 appartements à louer, chambre de bain, 220V., garage. Libre le 1er octobre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 39 St-Paul. S'adresser sur les lieux ou par Tél: 7-4714. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220. S'ad. à 612, Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOCAL commercial de 700' carrés, aménagé pour commerce de radio et T.V. A Iberville. S'adresser par Tél. à FI. 6-4195. j.n.o.

LOGIS à St-Luc, près du village, 4 apts, meublé ou non, moderne. Tél: 8-3315. j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude à l'année avec 2 entrées séparées pouvant servir de bureau et de logement \$70 à \$75 par mois selon la durée du bail, situé à 114 St-Charles. S'ad. à 236 Longueuil. Tél: 7-4265. j.n.o.

A IBERVILLE: Logis du haut 3 1/2 pièces, chauffés prix spécial, possession immédiate. S'ad. à 52 rue Saint-Georges, St-Jean. Tél: 7-4618.

CHAMBRE à louer: A Iberville, une grande chambre meublée, chauffée, éclairée, autobus local à la porte. S'adresser à 21, 8e Avenue Tél: FI. 6-4153. j.n.o.

PETIT LOGIS de 2 pièces, situé dans paroisse St-Edmond. Entrée privée. Tél: 6-6114 ou 6-3577. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél: 7-1144. j.n.o.

2 LOGIS de 4 pièces, moderne, chauffé, prélatrs incrustés, libre le 1er mai, 1 situé rue DeSalaberry près St-Paul, l'autre à 30 Collin. S'adresser à 30 Collin, apt. 3. j.n.o.

A LOUER ou à vendre: A Napierville local pour salle de danse ou pour réceptions, pouvant contenir 300 personnes, et restaurant. Pour informations: Maurice Bourgeois. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

LOGIS neuf 5 pièces, très moderne, tuile et prélatrs fournis; grande cour, garage, près du Pont Gouin. Libre, \$60 par mois. S'ad. par Tél: FI. 6-9191. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, 220V; plancher de bois franc, très propre; A 226 rue Chaussé. S'ad. à 285 J.-Cartier, St-Jean. Tél: 6-3573. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 2e étage, douche, 220V. Tapis dans boudoir. Centre de la ville. \$50 par mois. A 328 rue Laurier. Tél: 6-9890. j.n.o.

LOGIS seul de 2 pièces avec chambre de bain 2 solariums, situé à 192 Collin. S'ad. à 88 Collin. j.n.o.

CHAMBRE et pension si désirée. S'ad. à 5, 2e avenue, Iberville. Tél: FI. 6-3648. j.n.o.

2 LOGIS de 5 pièces, système de chauffage à eau chaude, situés à 6 et 6a, Mercier à St-Jean, garage disponible, libre. Aussi logis de 4 pièces situé à 211 Boveri. S'ad. à 251 Champlain Tél: 6-6496. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, chauffé, situé à 222 St-Jacques, un bas, idéal pour bureau de professionnel. Aussi logis de 4 pièces, au centre de la ville, situé à 222 Mercier. S'ad. à 224 St-Jacques. j.n.o.

TROIS LOGIS; 2 de 5 pièces, 1 de 7 pièces, à 275, 277, 279 Richelieu. S'ad. à Fi. 6-4308, le soir à Fi. 8-3217. j.n.o.

LOGIS 5 pièces et logis 3 pièces, chauffé et eau chaude. S'adresser à 103 Champlain, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, situé à 255 St-Denis. Libre 1er mai, 220V réservoir à eau chaude, fournaise à l'huile et réservoir installé en permanence. S. Larose, 255 St-Denis appt No 1 Tél: Fi 8-4312. j.n.o.

Directeur de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

**LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.**

GUY-NORMAND

COURTIER EN IMMEUBLES

Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins FI. 7-4527 St-Jean, Qué.

**TRES SPECIAL CETTE SEMAINE**

- Rue Lebeau: 5 1/2 pces, brique, salle de jeux, solarium, garage, près école, église prêt 5 1/4% loyer \$74. - \$13,800.
- Iberville: résidentiel, 5 pces, brique et pierre, système, air chaud, prêt \$9,200. 6%, petit comptant - \$13,800.
- Rue Bellefleur: bungalow 5 1/2 pces brique, syst. eau chaude, salle de jeux, prêt 5%, loyer \$71. prix \$13,900.
- Carré Jean de Brébeuf: 5 pces, brique et pierre, système, prêt \$10,000. 5 1/2%, loyer \$68. taxes incl. - \$15,000.
- Rue Raymond: bungalow 6 pces, salle à diner, garage annexé, prêt \$12,000 6%, vraie occasion, comptant \$1,500.
- Rue Maisonneuve: bungalow 6 pces, salle à diner libre immédiatement, comptant à discuter, à ne pas manquer.
- Rue Latour: 7 1/2 pces, brique, 5 chambres, 2 chambres de bain prêt 5 1/4%, loyer \$77.72 taxes incl. demandez à voir
- Iberville: Bungalow des plus modernes, 5 pces, terrain 70 x 108, départ, faire offre raisonnable, à noter
- Rue Ste-Marguerite: libre immédiatement, 5 1/2 pces, brique et pierre, carport, système, à sacrifice, petit comptant.
- Rue Raymond: 5 pces brique, plâtre, terrassement magnifique prêt \$10,500. 6%, départ, faire offre raisonnable
- Maison d'été: St-Paul bord de la rivière, terrain 100 x 256 5 pces, patio, garage, passage asphalté, ombragé, voyez.
- Chalet: rang Richelieu, près St-Jean, 5 pces, neuf, \$500.
- St-Blaise: chalet, 5 pces amiante 3 chambres solarium, eau courante, toilette, meublé, comptant \$1,500.
- Baie Missisquoi: 5 grandes pces, sur terrain 100 x 100 occ. Terrains: au sud de St-Jean, 70 x 100, à partir de \$900.
- Rue Latour: propriété briques, 6 pièces, salle de jeux, garage annexé, par. N.D.A., système eau ch, ter. 100 x 100. dép.

Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

**Les Immeubles Laurier Enrg.**

ARSENE LEBLANC

COURTIER EN IMMEUBLES

Vente - Achat - Administration - Evaluation

330 Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

- Rue Lalemant: 4 logis, 5 pces, briques, 75 x 100, faut voir.
- Rue Maisonneuve: 5 pces, briques, syst. pas de comptant, balance comme loyer.
- Rue DeSalaberry: 2 logis, 1 de 6 pces et une pce, clapboard de bois, garage, \$12,000.00
- Rue Champlain: propriété centre de la ville, 2 grands bureaux et 8 chambres, brique, système eau chaude, faut voir.
- Rue Jacques-Cartier: 4 logis centre de la ville, 40 x 144, brique, système, eau chaude, beau placement.
- 3ème Rue Iberville: 2 logis 5 pces et 3 pces, clapboard amiante, garage, Spécial \$10,000.
- Talon: 90 arpents, 3 de large par 30 de profond, prix raisonnable.
- Rang Richelieu: 4 logis, pierres et briques, 4 pièces, fournaise dans tous les logis, très intéressant.
- Rang Richelieu: 6 pces, pierres et briques, 76 x 192, syst. eau chaude, garage, \$4,000, comptant.
- 12ème Avenue Iberville: 5 pces, pierres et briques, 100 x 76, garage, \$5,000, comptant.
- St-Grégoire: 6 pces syst., garage, \$5,000, comptant.
- Rue Champlain: 2 logis, 7 pces, briques, syst., 2 garages, centre de la ville comptant \$5000, balance \$1000 par an.

LOGIS 5 pièces, chauffées et eau chaude... 7-3194 j.n.o.

2 LOGIS: 1 de 3 appts, 1 de 4 appts... 88 1ère Rue Iberville. j.n.o.

LOGIS 4 appts chauffés. S'adresser par Tél: 6-5546. j.n.o.

SOUS-SOL chauffé, libre le 1er mai... 121 Champlain, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 5 pièces dans un haut, espace au sous-sol... 526 Boul. du Séminaire, apt 4, St-Jean. j.n.o.

LOGIS moderne de 5 pièces, un haut dans le centre... 222 Dollier, près Cousins. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, eau chaude, 220 V, à 244 Bouthillier... 71 Saint-Jacques. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, chauffé, eau chaude... 5469 ou 7-1290. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, chambre de bain, avec eau chaude... 8-3928. j.n.o.

LOGEMENT à louer 5 1/2 pièces très moderne... 419 rue St-Michel. j.n.o.

LOGEMENT Chemin Richelieu rue Gagnon... 6-2225. j.n.o.

2 LOGIS: 2e étage 3 pièces chacun et salle de bain... 73a, et 73b, 2e Ave, Iberville. j.n.o.

LOGEMENT à louer 4 1/2 pièces, chauffé, très moderne... 119 rue Latour. j.n.o.

LOGEMENT de 5 pièces, plus salle de bain moderne... 340 Jacques-Cartier. j.n.o.

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire... 167 Mayrand. j.n.o.

LOGIS à louer, près du Club de Golf... 140 Chemin Richelieu. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine... 7-1932. j.n.o.

A 349-A, MERCIER: Logis 3 grandes pièces... 8-5864 ou 8-2123. j.n.o.

LOGIS moderne de 4 pièces, plus chambre de bain... 316 De Salaberry, apt 2. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé, eau chaude à l'année... 316 De Salaberry, apt 2. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220V, libre le 15 avril... 179 Boul. St-Joseph. j.n.o.

LOGIS 6 pièces et 1 de 3 pièces, situé à 90, 4e Rue... 7-3707. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, un haut \$35 par mois... 94, 4e Avenue. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, solarium, le tout est chauffé... 130 Mercier. j.n.o.

SUR LA RUE St-Denis: Logis à louer... 192 St-Denis. j.n.o.

2 LOGEMENTS: ménage fait, un 4 1/2 appts... 50, Boul Boveri. j.n.o.

LOGIS meublé, chauffé, 2, 3 et 4 pièces... 866 St-Jacques. j.n.o.

LOGIS 6 pièces, un haut, situé à 151 Laurier... 130, Place du Quai. j.n.o.

5 GRANDES PIÈCES, sous-sol fini, avec système de chauffage... 121 Frontenac. j.n.o.

LOGEMENT de 3 pièces, \$35 par mois, situé sur la 1ère Avenue... 6-5623. j.n.o.

LOGIS à louer à 136 Chaussé, 4 appts... 6-6906 ou 7-4507. j.n.o.

LOGIS 2 pièces, cuisine entièrement meublée... 8-5373 ou 8-5454. j.n.o.

LOGIS de 3 grandes pièces et chambre de bain... 75 Latour. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, système de chauffage... 280 Bouthillier. j.n.o.

A IBERVILLE: logement dans maison appartements... 5 pièces, chauffé, eau chaude. j.n.o.

A IBERVILLE: logis 3 grands appts cuisinette... 125, 9e Avenue, Iberville. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain, solarium... 272 St-Pierre. j.n.o.

2 APPARTEMENTS chauffés eau chaude... 292 De Salaberry. j.n.o.

MAISON au bord de l'eau à Iberville... 68 rue Grégoire. j.n.o.

A IBERVILLE: Logis très propre, 3 pièces... 24, 3e Avenue. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, S'ad. à 225 rue Labrèche. j.n.o.

LOGIS moderne, 3 appts, eau chaude... 166 Des Carrières. j.n.o.

LOGIS: Libre le 1er mai \$60 par mois... 203 St-Hubert. j.n.o.

LOGIS 3 1/2 pièces. S'adresser à 233 Des Carrières. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, 220V. Face à la cathédrale... 204 Longueuil. j.n.o.

CHALET à louer sur le Richelieu... 7-7710. j.n.o.

LOGIS à 461 St-Michel, 4 grandes pièces... 380 rue Mercier. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, sis au deuxième étage... 468, rue Remillard. j.n.o.

CHAMBRE spacieuse, deux gardes-robes... 49, St-Paul. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, un haut. S'ad. à 6-3900. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes... 455 St-Michel. j.n.o.

LOGIS 5 pièces à quelques minutes de la ville... 282 Collin. j.n.o.

SOUBASSEMENT 4 pièces, 220 V. S'ad. à 8 Bouthillier. j.n.o.

LOGIS 3 appts, à Iberville, au coin de la 3e rue... 6-5147 j.n.o.

LOGIS 5 appts, 220V, un haut, grande cour... 395 St-Michel. j.n.o.

LOGIS moderne, 5 appts, 220V, libre le 1er mai... 6-6714, ou à 184, 15e Avenue. j.n.o.

LOGIS 5 appts, moderne, à 447 Carré Dieppe... 8-3069. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, 220V; S'ad. à 86, 9ème Ave... 6-4661. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain 220V... 24, 4e Avenue, Iberville. j.n.o.

LOGIS de 3 grandes pièces à 148 rue Dollier... 280 rue Chaussé. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, 220V, réservoir à eau chaude... 67 rue Marchand. j.n.o.

LOGIS à louer. Libre le 1er juin, 3 appts... 149-A, rue Laurier. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, situé à 291 rue St-Jacques... 7-1745. j.n.o.

LOGIS 5 pièces à quelques minutes de la ville... 7-4189. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, meublé, chauffé, libre le 1er mai... 223 St-Germain. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

RUE RICHELIEU: près de Steinger's... 7-2007, seulement \$25 par mois. j.n.o.

LOGIS 2 1/2 appts, ménage fait à neuf... 210 Richelieu. j.n.o.

LOGIS 3 grandes pièces, moderne, plus chambre de bain... 105 St-Hubert. j.n.o.

LOGIS moderne, au bord de l'eau, sur l'île Ste-Thérèse... 8-2792. j.n.o.

A LOUER avec option d'achat ou à vendre... 60 x 100, situé dans St-Gérard. j.n.o.

LOGIS 3 appts, chauffé et eau chaude... 13 Frontenac. j.n.o.

LOGIS 3 1/2 appts, ménage fait, 220V... 346 Mercier. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS à louer: 5 pièces \$45; 4 pièces \$35... 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

LOGIS 4 appts, peinturé en neuf, garage et eau chaude... 3, 2e Ave, Iberville. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, modernes, avec une chambre de bain... 39 Mercier, Iberville. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, chauffé, un bas, situé à 213 Boveri... 8-4801. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, préfaits incrusté, \$65.00... 16 Mercier. j.n.o.

LOGIS chauffé moderne, 5 pièces, eau chaude... 407 St-Michel. j.n.o.

LOGIS dans un haut, 4 appts, plus chambre de bain... 13 rue Dextradur. j.n.o.

LOGIS central, attrayant, 3 1/2 pièces, fournaise installée... 330 Laurier. j.n.o.

2 LOGIS, 1 de 3 appts, et 1 de 5 appts... 41 Marchand. j.n.o.

LOGIS à 311 Jacques-Cartier, 4 pièces... 8-3182. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, à 249 Boveri, chambre de bain en tuiles... 8-4221. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, moderne à 219 Boveri... 8-3371. j.n.o.

LOGIS 2 pièces, aussi résidence hiver et été... 44 2ème Ave, Iberville. j.n.o.

PETIT LOGIS seul de 2 pièces, dans un bas... 81-a, rue Grégoire. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, moderne, fournaise avec réservoir... 363 Boul. Gouin. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, moderne, fournaise avec réservoir... 145 McKenzie King. j.n.o.

2 CHAMBRES avec lavabo, une avec lit... 291 Jacques-Cartier. j.n.o.

LOGIS 4 appts, 220V, eau chaude... 15 Tresider, Iberville. j.n.o.

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé à 74 rue Mercier... 8-2017. j.n.o.

LOGIS moderne 4 pièces, grande cuisine... 178, St-Jean. j.n.o.

A 431 ST-MICHEL: LOGIS 5 pièces... 8-5864 ou 8-2123. j.n.o.

LOGIS 3 appts, chauffés. Libre le 1er juin... 125 rue St-Paul. j.n.o.

LOIS de 5 pièces, un haut, situé Rte 7... 2 1/2 milles du pont. j.n.o.

BOUL. DU SEMINAIRE: trois pièces femmes... 7-9607. j.n.o.

CHALET 3 appts, moderne, eau courante... 8-2843. j.n.o.

LOGIS 5 appts, bien situé. S'ad. à 50 Notre-Dame... 8-4421. j.n.o.

LOGIS de grandes pièces, idéal pour jeune fille... 106 rue Grégoire. j.n.o.

LOGIS de 6 pièces, 3 grandes chambres... 7-2565. j.n.o.

SUR LA RUE Jacques-Cartier, logis de quatre pièces... 7-2089. j.n.o.

CHAMBRE meublée ou non, pour 1 ou 2 personnes... 450 Mercier. j.n.o.

MAISON située à 4 milles de St-Jean... 7-2514. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces et chambre de bain... 7-3435. j.n.o.

CHAMBRE et pension à 29 DeSalaberry... 7-3510. j.n.o.

A 146 MCKENZIE KING 4 grandes pièces... 8-2262. j.n.o.

GRANDE CHAMBRE au centre de la ville... 207, rue Jacques-Cartier. j.n.o.

MAISON avec chambre de bain et garage... 275 Trahan. j.n.o.

LOGIS 3 1/2 appts, moderne, pas taxe de locataire... 168 rue Missisquoi. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces avec solarium, près usine Singer... 8-2902. j.n.o.

LOGIS de 4 appts, moderne, 220V, plancher bois franc... 318 St-Georges. j.n.o.

MAISON de 4 pièces, plus chambre de bain moderne... 7-4617. j.n.o.

LOGIS: Libre le 1er mai, \$60 par mois... 203 St-Hubert. j.n.o.

APPARTEMENT spacieux pour 1 ou 2 personnes... 374 Frontenac. j.n.o.

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire... 18 Collin. j.n.o.

LOGIS moderne, 5 grandes pièces, eau chaude... 216a, Richelieu. j.n.o.

LOGIS 2 et 3 pièces à 359 Laurier, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 5 appts, à 88 Frontenac, libre le 1er mai... 192 Boul. Gouin. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces avec bain, meublé, eau, électricité... 216a, Richelieu. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, chambre de bain complète... 866 St-Jacques. j.n.o.

LOGIS à 35 Grégoire, 3 appts, chauffés... 866 St-Jacques. j.n.o.

CHALET à louer à la saison, à St-Paul... 6-3889 le soir seulement. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, avec chambre de bain et eau chaude... 420 Remillard. j.n.o.

GARAGE situé sur rue St-Charles coin Jacques-Cartier... 6-5671. j.n.o.

GRAND 5 pièces avec système de chauffage... 217-a, Boveri. j.n.o.

LOGIS 6 pièces dans un bas, eau chaude, grande cour... 420 Remillard. j.n.o.

BUNGALOW 5 pièces, 1 pièce finie dans la cave... 64, 14ème Avenue. j.n.o.

APPARTEMENT-BOUDOIR moderne, chauffé, éclairé... 374 Frontenac. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, au 2e étage. Libre le 1er mai... 51 Labelle. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, au 2e avec balcon et galerie... 310 Notre-Dame. j.n.o.

LOGIS moderne 3 1/2 appts, 220V, réservoir eau chaude... 166 Des Carrières. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

LOGIS moderne, propre, 4 grands appts... 203 Fortin. j.n.o.

Lisez et faites lire "Le Canada Français"

**ON DEMANDE**

**PENSION** pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 6 ans d'expérience. Pour inf. Tél: 8 3936. 23-25

**VOYAGEURS** demandés pour voyager St-Jean à Montréal, passant par le pont Victoria et travaillant près du pont Victoria. Départ de St-Jean à 7.00 hres et départ de Montréal à 4.30 hres ou 5.00 hres. S'ad. à Tél: 6-4398. j.n.o.

**ACHETONS** et vendons linge usagé très propre. S'ad. à 68 Bouthillier Tél: 6-5480. 45-4

**BONNE** demandée pour ouvrage général de maison privée. S'ad. à 338 Champlain. Tél: 8-4862. j.n.o.

**VOULEZ-VOUS** vous améliorer? J'ai besoin de vendeur ou vendeuse, dans le comté de St-Jean et les environs. Si vous êtes aptes à ce genre de travail. Tél: FI 8-5654 pour rendez-vous. 47-3

**ON DEMANDE** à acheter antiquités, vaisselles, meubles, lampes, jouets en fer, banques, articles en cuir, tout ce qui est vieux. S'ad. à Mme Francis Deloria, Champlain, N.-Y., Tél: AX 8-3171. 47-4

**NOUS ACHETONS** et vendons ameublements usagés. Pour renseignements Tél à 8-2313 Léopold Benoit, 303 Notre-Dame. 47-4

**50 COUTURIERES** demandées pour travailler à domicile avec machine de manufacture et expérience requise, ouvrage à l'année. Tél: 7-1237 ou 6-5707. 48-2

**SERVANTE** à l'année, de 9 heures du matin à 5 heures de l'après-midi. Pas d'enfant. Soirées et dimanches libres. Références exigées. A 45 rue DeSalaberry, St-Jean. 48-2

**DANS ST-JEAN** et environs: personnes demandées avec auto, ouvrage permanent. Salaire sans limite. S'ad. à Hotel National, St-Jean, le vendredi à 1 hre p.m. 48-3

**FILLE** demandée pour ouvrage de maison, doit aimer les enfants. S'ad. par Tél: 6-4061. 48-2

**COMMERCE** profitable pour la belle saison et l'année durant. 250 nécessités domestiques, produits pour la ferme etc. Période d'essai. Généreuse conditions. Famille, Dépt A.2, 1600 Desrimier, Montréal.

**OPÉRATRICE** d'expérience dans la couture pour blouses. S'ad. à 103a, 1ère rue, Iberville. Tél: le soir après 7 hres à 7-2959.

**CHAUFFEUR** de taxi connaissant bien la ville. S'adresser par Tél: FI. 8-2597. 47-2

**IMMEDIATEMENT:** Personne capable de prendre soin de 7 enfants, pour demeurer dans une famille anglaise. Bon salaire, temps libre. S'ad. à FI 7-2512.

**CHAUFFEUR** de taxi avec expérience: à temps partiel, soir et fin de semaine. S'ad. à Taxi St-Jacques, Tél: 6-4474. 48-2

**DIVERS**

**ACHETONS** baignoires, lavabos, portes et chassiss. S'adresser à 133 De Salaberry. Tél: 8-4181. j.n.o.

**NETTOYAGES** intérieurs Richelieu. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél: FI. 7-2513. j.n.o.

**DEBARRASSEZ-VOUS** de l'humidité qui détruit votre raison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soulevons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu. Tél: FI. 7-1123. j.n.o.

**POUR LE REMBOURRAGE** de votre chesterfield à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pepin, 79 Siègne avenue, Iberville. Tél: FI. 6-1779 ou FI. 6-5245. j.n.o.

**POUR acheter vos stores vénitiens** à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél: FI. 6-4273. j.n.o.

**POUR VOS RAPPORTS** d'impôts, provincial et fédéral, adressez-vous en toute confiance à René Gosselin, 44a, rue Marchand, St-Jean. Tél: j.n.o.

**MADAME:** Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

**AVIS:** Je, soussigné, Jean Paul Bigonnesse, demeurant au no 10 Pinsonneault apt 36, ne me rends pas responsable des dettes faites en mon nom par mon épouse née Jeannine Champagne Bigonnesse, ce à compter du 4 avril, sans un écrit signé de ma main. 45-3

**ATTENTION:** Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél: Fidélité 7-1118. 46-13

**COUTURIERE** d'expérience à 273 rue Notre-Dame. Tél: 8-2631 45-4

**IMPOT** sur le Revenu: Pour vos déclarations d'impôts fédéral et provincial, adressez-vous à J.-P. Denis, 65 Cousins, Tél: j.n.o. 36-13

**POUR NE PAS faire "tapisserie"** lors des party. Joignez-vous à un groupe mixte pour des leçons de cha-cha, valse, tango, samba, mambo, fox trot, rock 'n roll, rumba ou meringue. Méthode spéciale et très facile pour les personnes âgées. S'ad. à Mme B. Fi. 6-6139. 46-8

**POUR VOS RAPPORTS** d'impôt sur le revenu, veuillez vous adresser en toute confiance à Alphonse Bélanger, 500 rue Laurier, St-Jean. Tél: 8-3373. 38-11

**POUR SERVICE** de garçons de table (waiter), pour noces, banquets, réceptions de tous genres. Tél: à FI 7-1559 ou 7-3248. 45-9

**RAPPORTS D'IMPOTS** fédéral et provincial. Discretion assurée. S'ad. à Vital Goulet, 315 rue Phaneuf, St-Jean. j.n.o.

**POUR VOS IMPOTS** sur le revenu adressez-vous en toute confiance à Marcel Choquette, 285 rue Richelieu. Tél: j.n.o.

**A. LUSIGNAN:** Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél: FI. 6-3841. j.n.o.

**POUR réparations** de moulins à gaz. S'ad. à FI 8-2078. 47-2

**ACQUITTERONS** votre hypothèque cas d'invalidité, de décès, d'accident et maladie à un taux souvent inférieur à 1% pour un service de 4 hres. Tél: FI. 7-2295. j.n.o.

**IMPOT** sur le Revenu: Pour vos déclarations d'impôts fédéral et provincial, adressez-vous à J.-P. Denis, 65 rue Cousins, Tél: j.n.o. 48-3

**PERDU:** Parapluie, gris, avec étui dans l'autobus Boulais. S'ad. à 39, 10e ave Iberville. Tél 7-2059 48-2

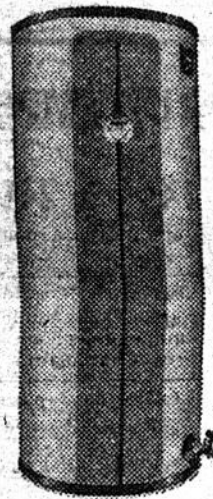
**NOUS** vendons linge usagé très propre. S'ad. au local no 68 Bouthillier, FI 6-5480 aussi bas nylon neuf 0.40 et plus la paire. 48-4

**L'AMI DU QUÉBEC**  
**VAN KAMP**  
**GENEVA**

10, 25 ET 40 ONCES

Exigez le "Gros Gin" Trois Etoiles

Hulstkamp & Zoon & Molijn Canada, Ltd., Montréal



de  
l'eau chaude  
à profusion!  
EN  
TOUT TEMPS!



Procurez-vous un moderne chauffe-eau électrique à récupération rapide pour jouir de toute l'eau chaude dont vous aurez jamais besoin.

Un chauffe-eau électrique vous assure: Plus de sécurité parce qu'il n'y a pas de flamme. Plus de propreté parce qu'il n'y a pas de fumée.

Pour votre commodité, votre tranquillité, votre sécurité et un coût plus bas, un chauffe-eau électrique à récupération rapide est votre choix logique.

Vous avez le choix entre trois chauffe-eau à revêtement en verre et trois chauffe-eau en aluminium, y-inclus le chauffe-eau à l'ALLIAGE ALCOA EXCLUSIF A RUUD. Entière garantie de 10 ans.

Aussi peu que \$3.00 par mois. Renseignez-vous sur nos pratiques conditions d'installation.

Pour vos appareils électriques modernes, voyez votre marchand favori ou

**Southern  
Canada  
Power**

NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

**Ligue mixte O'Keefe**

Résultats du 11 avril 1963

Le début des semi-finales pour la 1ère rencontre, voici un peu les détails: L'Equipe Le Saguenay roulait un triple très contesté avec le La Chaudière pour gagner par seulement 80 pins. Le club St-Louis triompha difficilement sur l'Outaouais par 21 pins pas très grosse marge. Le St-François dirigé par A. Rivard sorti vainqueur sur le St-Laurent malgré un beau triple de Mme Massé. Et pour terminer le Yamaska se tira d'affaire avec le Richelieu ainsi termine la 1ère rencontre. Voici un peu le sommaire de la soirée:

**Les plus hauts simples:**  
Réjeanne Massé . . . . . 150  
François Galipeau . . . . . 165  
Equipe St-Louis . . . . . 709

**Les plus hauts triples:**  
Réjeanne Massé . . . . . 382  
Frs. Galipeau . . . . . 454  
Equipe St-Louis . . . . . 1997

Voici en détail les manchettes de la 2ième rencontre des semi-finales. L'équipe Yamaska qui

terminait l'année au dernier rang de la ligue, le voici rendu en finale. Avec un triple de 405 Mlle Lise Provost aidait son club à gagner pour se mériter une place dans la dernière série. Quant au Club St-Louis, il triomphait difficilement sur le Saguenay avec seulement une marge de 88 pins. Voici le sommaire de la soirée: M. A. Rivard se méritait un triple de 431 pour le St-François, tandis que Lise Provost en roulait un de 405 pour aider son équipe. Chez le St-Louis le capt. se distinguait avec un triple de 447 aidé de L. Desnoyers avec 2 parties de 146 pour vaincre le Saguenay qui était assez puissant malgré un beau triple de Mme L. Métras de 361. Voici un invitation à tous les quilleurs de la ligue à venir, en grand nombre applaudir nos deux équipes finalistes jeudi à 9.30 hres le 25 courant, qui sera certainement un match très chaud.  
A la semaine prochaine.

F. G., publ.

Adressez vos lettres comme suit:

**CONCOURS ODEON-CAPITOL  
THEATRE CAPITOL, ST-JEAN, QUE.**

QUESTION DE CETTE SEMAINE:

QUEL EST LE NOM DE LA VEDETTE FEMININE DU FILM "DEUX FEMMES" (Two Women) QUI PREND L'AFFICHE AU THEATRE CAPITOL COMMENÇANT DIMANCHE LE 28 AVRIL

15 LETTRES CHANCEUSES CHOISIES

15 LAISSEZ-PASSER ENVOYES PAR LA POSTE.

Réponse.....  
Nom.....  
Adresse.....

# TRES BELLES VALEURS

CHEZ



## MADELEINE BENOIT



28 - 32 ST-CHARLES

Cette **VENTE!** Commencera **VENDREDI** le 26 avril à 9 hres a.m.



**MANTEAUX DE PRINTEMPS POUR DAMES** des plus nouveaux modèles

en lainage. Grandeur 7 à 19 ans. Rég. 34.95 - VENTE **\$22.95**

**MANTEAUX DE PRINTEMPS POUR DAMES**, couleurs assorties

aussi tweed en lainage - Rég. 39.95 — VENTE **\$24.95**

**MANTEAUX DE PRINTEMPS POUR DAMES**, choix de couleurs

aussi noir. Grandeurs 14½ à 24½ - VENTE **\$24.95** et **\$29.95**



### MANTEAUX IMPERMEABLES

(TRENCH) beau choix de couleurs unies aussi quadrillées

Rég. \$22.95 — VENTE **\$12.95**

### JUPE DE COTON POUR DAMES

lavable - grandeur 10 à 20 ans

VENTE **\$2.95**

### BLOUSE DE COTON

avec ou sans manche, de belle qualité.

VENTE **\$1.95**

### PANTALONS EN LAINAGE,

aussi coton de belle qualité. Grandeur 10 à 20 ans.

Rég. \$4.95 — VENTE **\$2.95**



### 40 ROBES DE TOILETTE

printemps et été, toile, aussi imprimée.

Rég. \$12.95, — VENTE **\$4.95**

### ROBES DE TOILETTE

coton imprimé, aussi toile.

Rég. \$16.95 — VENTE **\$6.95**

### ROBES DE TOILETTE

des plus nouveaux tissus, soies imprimées

Grandeurs 7 à 19 ans.

Rég. \$18.95 — VENTE **\$9.95**

### MANTEAUX SPORT POUR DAMES

(CAR-COAT) - courts aussi trois quarts.

A PRIX REDUITS



Visitez notre vaste choix et assortiment de robes de mariées  
longues, courtes et trois-quarts. Choix de voiles de tous genres et  
diadèmes à prix très raisonnables.

NOUS AVONS TOUJOURS EN MAGASIN UN CHOIX DE  
GAINES ET BRASSIERES TELLES QUE: EXQUISITE FORM,  
WHIRLPOOL, GRENIER.

— PRIX TRES RAISONNABLES —

**AJUSTEMENT GRATUIT**

